叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 丈夫学校(the School For Husbands) 000001

2. 丈夫学校(the School For Husbands) 000002

3. 丈夫学校(the School For Husbands) 000003

4. 丈夫学校(the School For Husbands) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丈夫学校(The School for Husbands)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['mɔɪnɪhæn] , [di:] ['^ɑ:ʃjə] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced by David Moynihan , D Garcia , Charles Franks and
生产 经过 大卫 莫伊尼汉 , D 加西亚 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由大卫·莫伊尼汉、D·加西亚、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
the Online Distributed Proofreading Team .
这 在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

- ['di'i'es] ['merɪs] .
L'ÉCOLE DES MARIS .
- DES 海 .

海事学院。

[kə'mi:di:] .
COMÉDIE .
喜剧 .

喜剧。

[ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] .
THE SCHOOL FOR HUSBANDS .
这 学校 为了 丈夫们 .

丈夫学校。

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [θri:] [ækts] .
A COMEDY IN THREE ACTS .
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕喜剧。

([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [vɜ:rs] .)
(THE ORIGINAL IN VERSE .)
(这 原来的 在 诗 .)

（原文为诗歌形式。）

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪs] .
INTRODUCTORY NOTICE .
引言 注意 .

引言。

[ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd]
The School for Husbands was the first play in the title of which the word
" [sku:l] " [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
" School " was employed ,
" 学校 " 曾是 受雇 ,

《丈夫学校》是第一部在剧名中使用"学校"一词的戏剧。

[tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'mju:zɪŋ] ,
to imply that , over and above the intention of amusing ,
到 意味着 那 , 超过 和 多于 这 意图 的 有趣 ,

暗示除了娱乐的意图之外，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['les(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
the author designed to convey a special lesson to his hearers .
这 作者 设计 到 传达 一个 特别的 课 到 他的 听众 .

作者意在向听众传达一个特殊的教训。

[pər'hæps][ˌmoʊ'liːɛr] [wɪʃt] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə]

Perhaps	**Molière**	**wished**	**not**	**only**	**that**	**the**	**general**	**public**	**should**	**be**	**prepared**	**to**
也许	莫里哀	希望	不是	仅有的	那	这	一般的	民众	应该	是	准备	到

[faɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [fɔːr; fər] ['mærid] [men] ,

find	**instructions**	**and**	**warnings**	**for**	**married**	**men**	**,**
寻找	指示	和	警告	为了	已婚	男人	,

或许莫里哀不仅希望公众能够做好准备，去寻找针对已婚男士的指导和警告，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][ɪn'dʒʊriəs] ,

but	**also**	**that**	**they**	**who**	**were**	**wont**	**to**	**regard**	**the**	**theatre**	**as**	**injurious**	**,**
但	还	那	他们	WHO	是	惯于	到	看待	这	剧院	作为	有害的	,

但也包括那些习惯于将戏剧视为有害事物的人，

[ɔːr][æt; ət][best] ['trɪviəl] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə]['edʒukeɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

or	**at**	**best**	**trivial**	**,**	**should**	**know**	**that**	**he**	**professed**	**to**	**educate**	**,**	**as**	**well**	**as**
或者	在	最好的	琐碎的	,	应该	知道	那	他	声称	到	教育	,	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

to	**entertain**	**.**
到	招待	.

或者说，即便无关紧要，也应该知道他声称自己既要娱乐大众，也要进行教育。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmələr]['taɪtəlz][baɪ] ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['ʌðər]

We	**must**	**count**	**the**	**adoption**	**of**	**similar**	**titles**	**by**	**Sheridan**	**and**	**others**
我们	必须	数数	这	采用	的	相似的	标题	经过	谢里丹	和	其他的

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [t'rɪbjuːts] ,

amongst	**the**	**tributes**	**,**
在	这	致敬	,

我们必须将谢里丹等人采用类似头衔也视为一种致敬。

[baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [tuː; tə][ˌmoʊ'liːɛrz]['dʒiːniəs] .

by	**imitation**	**,**	**to**	**Molière's**	**genius**	**.**
经过	模仿	,	到	莫里哀的	天才	.

通过模仿，达到了莫里哀的天才水平。

[ðɪs] ['kɑːmədi][wʌz; wəz] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət]['pærɪs] , [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

This	**comedy**	**was**	**played**	**for**	**the**	**first**	**time**	**at**	**Paris**	**,**	**on**	**the**	**24th**	**of**	**June**	**,**
这	喜剧	曾是	玩	为了	这	第一的	时间	在	巴黎	,	在	这	24th	的	六月	,

这部喜剧于6月24日在巴黎首演。

- , [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

1661	**,**	**and**	**met**	**with**	**great**	**success**	**.**
-	,	和	遇见	和	伟大的	成功	.

1661年，并取得了巨大成功。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktɪd][æt; ət][vɔks] , [ðə; ði] ['kʌntri] [siːt] [ʌv; əv]

On	**the**	**12th**	**of**	**July**	**following**	**it**	**was**	**acted**	**at**	**Vaux**	**,**	**the**	**country**	**seat**	**of**
在	这	12th	的	七月	下列的	它	曾是	行动	在	沃克斯	,	这	国家	座位	的

[ʒə'ɔθ] ,

Fouquet	**,**
富凯	,

随后的7月12日，在富凯的乡间别墅沃克斯举行了仪式。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]

before	**the**	**whole**	**court**	**,**	**Monsieur**	**,**	**the**	**brother**	**of**	**the**	**King**	**,**	**and**	**the**	**Queen**
前	这	所有的	法庭	,	先生	,	这	兄弟	的	这	国王	,	和	这	女王

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

of	**England**	**;**
的	英格兰	;

在全体宫廷成员面前，国王的兄弟，以及英格兰王后；

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pru:vd] .

and	by	them	also	was	much	approved	.
和	经过	他们	还	曾是	很多	得到正式认可的	.

也得到了他们的广泛认可。

[sʌm; səm] ['kɔmən,teɪtəz] [seɪ] [ðæt] [ˌmoʊ'li:ɛr][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['kɑ:mədi][ʌv; əv] [loʊp] [di:]['vegər] .

Some	commentators	say	that	Molière	was	partly	inspired	by	a	comedy	of	Lope	de	Vega	.
一些	评论员	说	那	莫里哀	曾是	部分	灵感	经过	一个	喜剧	的	洛佩	德	维加	.

一些评论家认为，莫里哀的部分创作灵感来源于洛佩·德·维加的一部喜剧。

[lɑ:][dɪskrɛtɑ:][ɪˌnɑ:mə'rɑ:də] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['swi:thɑ:rt] ; ['ɔ:lsoʊ][baɪ][ə; eɪ] [ri:'mɔdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [baɪ]['mɔ:rtoʊ] ,

La	Discreta	enamorada	,	The	Cunning	Sweetheart	;	also	by	a	remodelling	of	the	same	play	by	Moreto	,
拉	离散	恋爱中	,	这	狡猾	亲爱的	;	还	经过	一个	改造	的	这	相同的	玩	经过	更多	,

《狡猾的情人》（La Discreta enamorada, The Cunning Sweetheart）也是莫雷托改编的同一剧作。

[noʊ]['pweɪdeɪ] [sɪr] [gɑ:rdɑ:r] [ˌju ɛn 'e] - , [wʌn] ['kænɑ:t] [gɑ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [dɪs'pru:vd] .

No	puede	ser	guardar	una	muger	,	One	cannot	guard	a	woman	;	but	this	has	lately	been	disproved	.
不	可以	ser	守卫者	乌纳	-	,	一	不能	警卫	一个	女士	;	但	这	有	最近	到过	已被驳斥	.

No puede ser guardar una muger, One cannot guard a woman; but this has recent been disproved.

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði]['praɪmeri][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mədi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dɛlfi] [ʌv; əv] ['terəns] ;

It	appears	,	however	,	that	he	borrowed	the	primary	idea	of	his	comedy	from	the	Adelphi	of	Terence	;
它	出现	,	然而	,	那	他	借来的	这	基本的	主意	的	他的	喜剧	从	这	阿德尔菲	的	特伦斯	;

然而，他的喜剧主要思想似乎是从泰伦斯的《阿德尔菲》中借鉴来的；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [teɪl] , [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [di'kæmərən] [ʌv; əv] [bəu'ka:tʃiəu] ,

and	from	a	tale	,	the	third	of	the	third	day	,	in	the	Decameron	of	Boccaccio	,
和	从	一个	故事	,	这	第三	的	这	第三	天	,	在	这	十日谈	的	薄伽丘	,

出自薄伽丘《十日谈》第三天的第三个故事，

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]['ju:zɪz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] - [kən'fesər] [æz; əz][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twi:n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lʌvər] .

where	a	young	woman	uses	her	father	-	confessor	as	a	go	-	between	for	herself	and	her	lover	.
在哪里	一个	年轻的	女士	用途	她	父亲	-	忏悔者	作为	一个	去	-	之间	为了	她自己	和	她	情人	.

一位年轻女子利用她的父亲兼忏悔神父作为自己和情人的中间人。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dɛlfi] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][men][ʌv; əv] [dɪ'sɪmɪlər] ['kærəktər] ,

In	the	Adelphi	there	are	two	old	men	of	dissimilar	character	,
在	这	阿德尔菲	那里	是	二	老的	男人	的	不同的	特点	,

阿德尔菲教堂里有两个性格迥异的老人。

[hu:] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] .

who	give	a	different	education	to	the	children	they	bring	up	.
WHO	给	一个	不同的	教育	到	这	孩子们	他们	带来	向上	.

他们会给孩子提供不同的教育。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['doʊtərd] , [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] [bɪn] ['sʌlən] ,

One	of	them	is	a	dotard	,	who	,	after	having	for	sixty	years	been	sullen	,
一	的	他们	是	一个	老糊涂	,	WHO	,	后	拥有	为了	六十	年	到过	忧郁	,

其中一人是个老糊涂，六十年来一直闷闷不乐。

['grʌmpi] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] , [bɪ'kʌmz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪvli] , [pə'laɪt] , [ænd; ənd]['prɑːdɪg(ə)l] ;

grumpy	and	avaricious	,	becomes	suddenly	lively	,	polite	,	and	prodigal	;
脾气暴躁	和	贪婪	,	变成	突然	热闹	,	有礼貌的	,	和	浪子	;

原本脾气暴躁、贪婪成性，突然变得活泼、有礼貌、挥霍无度；

[ðɪs] [ˌmoʊ'liːɛr][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

this	Molière	had	too	much	common	sense	to	imitate	.
这	莫里哀	有	也	很多	常见的	感觉	到	模拟	.

这位莫里哀太有常识了，所以不值得模仿。

[ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [maːrks][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dræmətɪsts] ['lɪtəreri]

The	School	for	Husbands	marks	a	distinct	departure	in	the	dramatist's	literary
这	学校	为了	丈夫们	标记	一个	清楚的	离开	在	这	剧作家的	文学

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

《丈夫学校》标志着这位剧作家文学创作历程中的一个显著转折点。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][hæz; həz] [wel] [əb'zɜːrvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

As	a	critic	has	well	observed	,	it	substitutes	for	situations	produced	by	the
作为	一个	评论家	有	出色地	观察到	,	它	替代品	为了	情况	生产	经过	这

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][plɑːt] ,

mechanism	of	plot	,
机制	的	阴谋	,

正如一位评论家所敏锐地指出的那样，它取代了情节机制所产生的情境。

['kærəktərz] [wɪtʃ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

characters	which	give	rise	to	situations	in	accordance	with	the	ordinary	operations
人物	哪个	给	上升	到	情况	在	根据	和	这	普通的	运营

[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

of	human	nature	.
的	人类	自然	.

符合人类天性正常运作规律的性格特征，由此引发各种情况。

[ˌmoʊ'liːɛrz] ['meθəd] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli] [truː] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

Molière's	method	—	the	simple	and	only	true	one	,	and	,	consequently	,
莫里哀的	方法	—	这	简单的	和	仅有的	真的	一	,	和	,	最后	,

莫里哀的方法——简单且唯一正确的方法，因此，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˌɪnkən'testəbli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tælənt][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪər] — [ɪz] [ðɪs]

the	one	which	incontestably	establishes	the	original	talent	of	its	employer	—	is	this
这	一	哪个	无可争议地	建立	这	原来的	天赋	的	它是	雇主	—	是	这

:
:
:

无可争议地确立雇主原创才能的，是：

[æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] : [sets]

At	the	beginning	of	a	play	,	he	introduces	his	principal	personages	:	sets
在	这	开始	的	一个	玩	,	他	介绍	他的	主要的	人物	:	套

[ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ;

them	talking	;
他们	说	;

在戏剧的开头，他会介绍主要人物：让他们进行对话；

['sʌfəz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] , [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [du:][ɪn] ['evri] -

suffers	them	to	betray	their	characters	,	as	men	and	women	do	in	every	-
遭受	他们	到	背叛	他们的	人物	,	作为	男人	和	女性	做	在	每一个	-

[deɪ] [laɪf] ,

day	life	,
天	生活	,

使他们背叛自己的品格，就像普通人在日常生活中所做的那样。

— [ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [seɪm] [dɪ'sɜ:rnmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][hɪm'self]

—	expecting	from	his	hearers	that	same	discernment	which	he	has	himself
—	期待	从	他的	听众	那	相同的	辨别力	哪个	他	有	他自己

[dɪ'spleɪd] [ɪn] [di'tektɪŋ] [ðer; ðər][pɪˌkju:li:'ærəti:z] :

displayed	in	detecting	their	peculiarities	:
显示	在	检测	他们的	特殊性	:

——他期望听众也能像他自己一样，具备辨别他们特点的敏锐洞察力：

['ɪmpɔ:rts][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r][ɪ'kwɪvək(ə)l][ækt] ;

imports	the	germ	of	a	plot	in	some	slight	misunderstanding	or	equivocal	act	;
进口	这	细菌	的	一个	阴谋	在	一些	轻微	误解	或者	模棱两可	行为	;

在一些轻微的误会或模棱两可的行为中，埋下了情节的种子；

[ænd; ənd] [li:vz] [ɔ:l][ðə; ði][rest][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	leaves	all	the	rest	to	be	effected	by	the	action	and
和	树叶	全部	这	休息	到	是	受影响	经过	这	行动	和

[ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] .

reaction	of	the	characters	which	he	began	by	bringing	out	in	bold	relief	.
反应	的	这	人物	哪个	他	开始	经过	带来	出去	在	大胆的	宽慰	.

其余的一切都由他一开始就着重刻画的人物的行动和反应来决定。

[hɪz; ɪz][plɑ:ts][ɑ:r; ər] [ðʌs] [ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

His	plots	are	thus	the	plots	of	nature	;
他的	图表	是	因此	这	图表	的	自然	;

因此，他的情节就是自然的情节；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

and	it	is	impossible	that	they	should	not	be	both	interesting	and	instructive	.
和	它	是	不可能的	那	他们	应该	不是	是	两个都	有趣的	和	有指导意义的	.

它们不可能既有趣又有启发性。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi:z] , [ðʌs] [kəm'poʊzd] , [ɑ:r; ər] [bɪ'saɪdz] [ə'mju:zɪŋ] ,

That	his	comedies	,	thus	composed	,	are	besides	amusing	,
那	他的	喜剧	,	因此	由	,	是	除了	有趣	,

他创作的这些喜剧，除了有趣之外，

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]

results	from	the	shrewdness	with	which	he	has	selected	and
结果	从	这	城府	和	哪个	他	有	已选	和

[kəm'baɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

combined	his	characters	,
合并	他的	人物	,

这源于他巧妙地选择和组合人物角色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'reindʒz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [prə'du:st] .

and	the	art	with	which	he	arranges	the	situations	produced	.
和	这	艺术	和	哪个	他	安排	这	情况	生产	.

以及他安排这些情境的艺术。

[ðə; ði] ['kærəktər] - ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'li:ɛr] [ɪg'zɪbɪt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [ðə; ði] [fɔ:rs]

The	character	-	comedies	of	Molière	exhibit	,	more	than	any	others	,	the	force
这	特点	-	喜剧	的	莫里哀	展览	,	更多的	比	任何	其他的	,	这	力量

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒi:niəs] ,

of	his	natural	genius	,
的	他的	自然的	天才	,

莫里哀的人物喜剧比其他任何作品都更能展现他与生俱来的天才力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪstɪk] ['tælənt] .

and	the	comparative	weakness	of	his	artistic	talent	.
和	这	比较	弱点	的	他的	艺术	天赋	.

以及他艺术才能的相对不足。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [hi:; hi] [ɪz] [su'pri:m] .

In	the	exhibition	and	the	evolution	of	character	,	he	is	supreme	.
在	这	展览	和	这	进化	的	特点	,	他	是	最高	.

在人物塑造和发展方面，他是至高无上的。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plɑ:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

In	the	unravelling	of	his	plots	and	the	dénouement	of	his	situations	,
在	这	解开	的	他的	图表	和	这	结局	的	他的	情况	,

在他的阴谋被揭开和他所处境况的结局中，

[hi:; hi] [ɪz] ['drɪvn] [tu:] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deius, 'diəs] [eks] ['mɑ:kɪnə] .

he	is	driven	too	willingly	to	the	deus	ex	machina	.
他	是	驱动	也	心甘情愿	到	这	神	前任	机械	.

他太容易接受神来之笔式的转折了。

[ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd]

The	School	for	Husbands	was	directed	against	one	of	the	special	and
这	学校	为了	丈夫们	曾是	指导	反对	一	的	这	特别的	和

['prɑ:mɪnənt] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmoʊ'li:ɛr] [lɪvd] .

prominent	defects	of	society	in	the	age	and	country	in	which	Molière	lived	.
著名的	缺陷	的	社会	在	这	年龄	和	国家	在	哪个	莫里哀	居住地	.

《丈夫学校》是针对莫里哀所处的时代和国家中社会的一个特殊而突出的缺陷而创作的。

[də'mestɪk] ['tɪrəni] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [raɪf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts]

Domestic	tyranny	was	not	only	rife	,	but	it	was	manifested	in	one	of	its
国内的	暴政	曾是	不是	仅有的	普遍存在	,	但	它	曾是	表现出来	在	一	的	它是

['kɔ:rsɪst] [fɔ:rmz] .

coarsest	forms	.
最粗糙	表格	.

国内的暴政不仅盛行，而且表现形式极其粗暴。

[ˌskɑ:nə'rɛl] , [ðoʊ] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['ærɪsti] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [kwaɪt] ['fɔ:rti] ['jɪrz]

Sganarelle	,	though	twenty	years	younger	than	Ariste	,	and	not	quite	forty	years
斯加纳雷尔	,	尽管	二十	年	年轻	比	阿里斯特	,	和	不是	相当	四十	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

斯加纳雷尔虽然比阿里斯特小二十岁，但还不到四十岁。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] ['gʌvərn] [baɪ] ['mɔ:rəl] [fɔ:rs] ; [hi:; hi] [rɪ'laɪd] ['soʊlli] [ɑ:n] [boʊlts] [ænd; ənd] [ba:z] .

could	not	govern	by	moral	force	;	he	relied	solely	on	bolts	and	bars	.
可以	不是	治理	经过	道德	力量	;	他	依赖	仅	在	螺栓	和	酒吧	.

他无法通过道德力量进行统治；他只依靠螺栓和铁栏杆。

['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfgɑ:rd] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['perənts][hæd; həd][ðə; ði]
Physical **restraint** **was** **the** **safeguard** **in** **which** **husbands** **and** **parents** **had** **the**
身体的 克制 曾是 这 保障 在 哪个 丈夫们 和 父母 有 这
['gretɪst] ['kɑ:nfɪdəns] ,
greatest **confidence** **,**
最 信心 ,

丈夫和父母最信赖的保障措施是身体上的约束。

[nɑ:t] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst]
not **perceiving** **that** **the** **brain** **and** **the** **heart** **are** **always** **able** **to** **prevail** **against**
不是 感知 那 这 脑 和 这 心 是 总是 有能力的 到 占上风 反对
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

没有意识到大脑和心灵总能战胜它。

[ðɪs] [tru:θ] [ˌmoʊ'li:ɛr] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][tu:; tə] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [hi:; hi] [sə'pɑ:siz] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
This **truth** **Molière** **took** **upon** **himself** **to** **preach** **,** **and** **herein** **he** **surpasses** **all** **his**
这 真相 莫里哀 采取 之上 他自己 到 布道 , 和 在此处 他 超越 全部 他的
['raɪvlz] ;
rivals **;**
竞争对手 ;

莫里哀致力于宣扬这一真理，在这方面他超越了所有竞争对手；

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][,intrə'dju:sis][ðə; ði]['kɑ:ntræst]
in **nothing** **more** **than** **in** **the** **artistic** **device** **by** **which** **he** **introduces** **the** **contrast**
在 没有什么 更多的 比 在 这 艺术 设备 经过 哪个 他 介绍 这 对比
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['trʌstfl] ['ærɪsti] ,
of **the** **wise** **and** **trustful** **Ariste** **,**
的 这 明智的 和 值得信赖的 阿里斯特 ,

仅仅体现在他引入智慧而信任的阿里斯特这一对比的艺术手法上，

[ˌrezɔ'n\\:(r)] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [frentʃ] ,
raisonneur **as** **he** **is** **called** **in** **French** **,**
理性主义者 作为 他 是 称为 在 法语 ,

法语中，他被称为理性主义者（raisonneur）。

[ri'wɔ:did] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [hju:'meɪn][moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] .
rewarded **in** **the** **end** **by** **the** **triumph** **of** **his** **more** **humane** **mode** **of** **treatment** **.**
奖励 在 这 结尾 经过 这 胜利 的 他的 更多的 人道 模式 的 治疗 .

最终，他更人道的治疗方法取得了胜利，这是对他最好的回报。

[ˌmoʊ'li:ɛr]['prɑ:bəbli] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['ærɪsti] :
Molière **probably** **expresses** **his** **own** **feelings** **by** **the** **mouth** **of** **Ariste** **:**
莫里哀 大概 表达 他的 自己的 情怀 经过 这 嘴 的 阿里斯特 :

莫里哀很可能借阿里斯特之口表达了自己的情感：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [skʊ:l] [fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒu:n] , - ,
for **The** **School** **for** **Husbands** **was** **performed** **on** **the** **24th** **of** **June** **,** **1661** **,**
为了 这 学校 为了 丈夫们 曾是 执行 在 这 24th 的 六月 , - ,

《丈夫学校》于1661年6月24日上演。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['februeri] , - , [hi:; hi] ['mærid]
and **about** **eight** **months** **later** **,** **on** **the** **20th** **of** **February** **,** **1662** **,** **he** **married**
和 关于 八 几个月 之后 , 在 这 20th 的 二月 , - , 他 已婚
[ɑ:r'mɑ:nd] - ,
Armande **Béjart** **,**
阿曼德 - ,

大约八个月后，即1662年2月20日，他与阿尔曼德·贝雅尔结婚。

['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

being	then	about	double	her	age	.
存在	然后	关于	双倍的	她	年龄	.

当时他的年龄大约是她的两倍。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌskɑːnə'rɛl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] , [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [bə'fuːn] ,

As	to	Sganarelle	in	this	play	,	he	ceases	to	be	a	mere	buffoon	,
作为	到	斯加纳雷尔	在	这	玩	,	他	停止	到	是	一个	仅仅	丑角	,

至于这部剧中的斯加纳雷尔，他不再仅仅是个小丑了。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛrz] [fɑːrs] ,

as	in	some	of	Molière's	farces	,
作为	在	一些	的	莫里哀的	闹剧	,

就像莫里哀的一些闹剧一样，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːli] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	becomes	the	personification	of	an	idea	or	of	a	folly	which	has
和	变成	这	拟人化	的	一个	主意	或者	的	一个	蠢事	哪个	有

[tuː; tə][biː; bi]['rɪdɪˌkjuːld] .

to	be	ridiculed	.
到	是	嘲笑	.

并成为某种思想或愚蠢行为的化身，必须加以嘲笑。

[ˌmoʊ'liːɛr]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [ðə; ði] ['kɪŋz]

Molière	dedicated	The	School	for	Husbands	to	the	Duke	of	Orleans	,	the	King's
莫里哀	投入的	这	学校	为了	丈夫们	到	这	公爵	的	奥尔良	,	这	国王学院

['oʊnli] ['brʌðər] ,

only	brother	,
仅有的	兄弟	,

莫里哀将《丈夫学校》献给了国王唯一的弟弟奥尔良公爵。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

in	the	following	words	:	—
在	这	下列的	字	:	—

用以下文字来说：—

[maɪ] [lɔːrd] ,

MY	LORD	,
我的	主	,

我的主啊，

[aɪ] [hɪr] [ʃoʊ] [fræns] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'sɪstənt] .

I	here	shew	France	things	that	are	but	little	consistent	.
我	这里	展示	法国	事物	那	是	但	小的	持续的	.

我在这里向法国展示了一些不太连贯的事情。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][suː'pɜːrb][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Nothing	can	be	so	great	and	superb	as	the	name	I	place	in	front	of
没有什么	能	是	所以	伟大的	和	高超	作为	这	姓名	我	地方	在	正面	的

[ðɪs] [bʊk] ;

this	book	;
这	书	;

没有什么比我放在这本书前面的名字更伟大、更卓越了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [miːn] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

and	nothing	more	mean	than	what	it	contains	.
和	没有什么	更多的	意思是	比	什么	它	包含	.

而它所包含的内容，没有比这更卑鄙的了。

['evri] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪts]

Every	one	will	think	this	a	strange	mixture	;	and	some	,	to	express	its
每一个	一	将要	思考	这	一个	奇怪的	混合物	;	和	一些	,	到	表达	它是

[ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] ,

inequality	,
不等式	,

每个人都会认为这是一种奇怪的混合物；有些人为了表达其中的不平衡，

[meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['daiəmənds] [ɑ:n] [æn; ən]

may	say	that	it	is	like	setting	a	crown	of	pearls	and	diamonds	on	an
可能	说	那	它	是	喜欢	环境	一个	王冠	的	珍珠	和	钻石	在	一个

['ɜ:rθn] ['stætʃu:] ,

earthen	statue	,
土	雕像	,

有人可能会说，这就像给一座泥塑像戴上珍珠钻石的王冠一样。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔ:tɪˌkəʊz] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mi:n]

and	making	magnificent	porticos	and	lofty	triumphal	arches	to	a	mean
和	制作	壮丽	门廊	和	高远	凯旋的	拱门	到	一个	意思是

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

并为一间简陋的小屋建造了宏伟的门廊和高耸的凯旋门。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:rd] , [maɪ] [ɪk'skju:s] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [meɪk] ,

But	,	my	Lord	,	my	excuse	is	,	that	in	this	case	I	had	no	choice	to	make	,
但	,	我的	主	,	我的	原谅	是	,	那	在	这	案件	我	有	不	选择	到	制作	,

但是，大人，我的辩解是，在这种情况下我别无选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [

and	that	the	honour	I	have	of	belonging	to	your	Royal	Highness	,	[
和	那	这	荣誉	我	有	的	属于	到	你的	皇家	高度	,	[

['fʊtnoʊt] :

Footnote	:
脚注	:

我深感荣幸能成为殿下的一员，[脚注:

[ˌmoʊ'li:ɛr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] ['æktər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

Molière	was	the	chief	of	the	troupe	of	actors	belonging	to	the	Duke	of
莫里哀	曾是	这	首席	的	这	剧团	的	演员	属于	到	这	公爵	的

[ɔ:'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

莫里哀是奥尔良公爵手下剧团的团长。

[hu:] [hæd; həd] ['oʊnli] ['leɪtli] ['mærid] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .]

who	had	only	lately	married	,	and	was	not	yet	twenty	-	one	years	old	.	]
WHO	有	仅有的	最近	已婚	,	和	曾是	不是	然而	二十	-	一	年	老的	.	]

她刚结婚不久，还不到二十一岁。

[ˌæbsə'lu:tli] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] ['pʌblɪʃt]

absolutely	obliged	me	to	dedicate	to	you	the	first	work	that	I	myself	published
绝对地	有义务	我	到	奉献	到	你	这	第一的	工作	那	我	我	已发布

.

:

.

这绝对让我有义务将我亲自出版的第一部作品献给您。

[['fʊtnoʊt] : [ˌskɑːnə'rɛl] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [baɪ] - ; [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] ['leɪdiz]
[Footnote : Sganarelle had been borrowed by Neufvillenaine ; The Pretentious Ladies
[脚注 : 斯加纳雷尔 有 到过 借来的 经过 - ; 这 装腔作势 女士们
[wʌz; wəz]['oʊnli] ['prɪntɪd] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr] ,
was only printed by Molière ,
曾是 仅有的 打印 经过 莫里哀 ,

[脚注：《斯加纳雷尔》曾被诺维莱奈借用；《装腔作势的女士们》仅由莫里哀印刷出版。]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
because the copy of the play was stolen from him ;
因为 这 复制 的 这 玩 曾是 被盗 从 他 ;

因为他的剧本副本被偷了；

[dɑːn] ['^ɑːʃjə] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .]
Don Garcia of Navarre was not published till after his death , in 1682 .]
大学教师 加西亚 的 纳瓦拉 曾是 不是 已发布 直到 后 他的 死亡 , 在 - .]

纳瓦拉的唐·加西亚的著作直到他去世后，即1682年才出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][aɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;
It is not a present I make you , it is a duty I discharge ;
它 是 不是 一个 展示 我 制作 你 , 它 是 一个 责任 我 释放 ;

这不是我送给你的礼物，而是我应尽的义务；

[ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [ɑːr; ər]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [brɪŋ] .
and homages are never looked upon by the things they bring .
和 致敬 是 绝不 看起来 之上 经过 这 事物 他们 带来 .

而人们看待敬意，从来不看它所带来的物品。

[aɪ] [prɪ'zjʊmd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
I presumed , therefore , to dedicate a trifle to your Royal Highness , because
我 假定 , 所以 , 到 奉献 一个 琐事 到 你的 皇家 高度 , 因为
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] ;
I could not help it ;
我 可以 不是 帮助 它 ;

因此，我自作主张地向殿下献上一份小礼物，因为我实在忍不住。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ə'mɪt] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [trʊθs] [aɪ] [maɪt] [tel] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
but if I omit enlarging upon the glorious truths I might tell of you ,
但 如果 我 忽略 扩大 之上 这 辉煌 真相 我 可能 告诉 的 你 ,

但是，如果我不详细阐述我可能要告诉你们的那些光辉真理，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ə; eɪ][dʒʌst] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] [greɪt] [aɪ'diːəz] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr]
it is through a just fear that those great ideas would make my offering the more
它 是 通过 一个 只是 害怕 那 那些 伟大的 想法 会 制作 我的 提供 这 更多的
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
inconsiderable .
微不足道的 .

正是出于一种合理的担忧，即那些伟大的想法会使我的贡献显得微不足道。

[aɪ][hæv; həv][ɪm'poʊzd] ['saɪləns][ɑːn][maɪ'self] ,
I have imposed silence on myself ,
我 有 强加 沉默 在 我 ,

我强迫自己保持沉默。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['betər] ['suːtɪd][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌtʃ] [faɪn]
meaning to wait for an opportunity better suited for introducing such fine
意义 到 等待 为了 一个 机会 更好的 适合 为了 介绍 这样的 美好的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

意思是等待更合适的时机来推出这些精美的事物；

[ɔ:l][aɪ] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [fræns] ,

all	I	intended	in	this	epistle	was	to	justify	my	action	to	France	,
全部	我	故意的	在	这	书信	曾是	到	证明合法	我的	行动	到	法国	,

我写这封信的目的只是为了向法国解释我的行为是正当的。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [maɪ][lɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

and	to	have	the	glory	of	telling	you	yourself	,	my	Lord	,	with	all
和	到	有	这	荣耀	的	讲述	你	你自己	,	我的	主	,	和	全部

['pɑ:səb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

possible	submission	,
可能的	提交	,

并且有幸能亲自向您禀报，我的主，我以最虔诚的心情，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - ['veri] ['hʌmb(ə)l] , ['veri] [ə'bi:diənt] , [ænd; ənd] ['veri] ['feɪθf(ə)l]

that	I	am	your	Royal	Highness	'	very	humble	,	very	obedient	,	and	very	faithful
那	我	是	你的	皇家	高度	-	非常	谦逊的	,	非常	听话	,	和	非常	忠实

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

我谨代表殿下向您致以最谦卑、最顺从、最忠诚的仆人敬意。

[ˌmoʊ'li:ɛr] .

MOLIÈRE	.
莫里哀	.

莫里哀。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪ'lekt] ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv][em] . [di:][ˌmoʊ'li:ɛr] , ['lʌndən] , - ,

In	the	fourth	volume	of	the	"	Select	Comedies	of	M	.	de	Molière	,	London	,	1732	,
在	这	第四	体积	的	这	"	选择	喜剧	的	M	.	德	莫里哀	,	伦敦	,	-	,

在《莫里哀先生精选喜剧集》第四卷中，伦敦，1732年，

" [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

"	the	translation	of	The	School	for	Husbands	is	dedicated	to	the	Right
"	这	翻译	的	这	学校	为了	丈夫们	是	投入的	到	这	正确的

['ɑ:nərəb(ə)l] [ðə; ði]['leɪdi] ['hærɪət] ['kæmbl] ,

Honourable	the	Lady	Harriot	Campbell	,
尊敬的	这	女士	哈里奥特	坎贝尔	,

《丈夫学校》的译本献给尊敬的哈里奥特·坎贝尔夫人。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : —

in	the	following	words	:	—
在	这	下列的	字	:	—

用以下文字来说：—

['mædəm] ,

MADAM	,
女士	,

女士，

[ə; eɪ]['kɑ:mədi] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'brɔ:d] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	Comedy	which	came	abroad	in	its	Native	Language	,	under	the	Patronage	of	the
一个	喜剧	哪个	来了	国外	在	它是	本国的	语言	,	在下面	这	赞助	的	这

[du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] ,

Duke	of	ORLEANS	,
公爵	的	奥尔良	,

一部用母语在奥尔良公爵的赞助下走向海外的喜剧

['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ə'tempts] [naʊ] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ,

Brother	to	the	King	of	FRANCE	,	attempts	now	to	speak	English	,
兄弟	到	这	国王	的	法国	,	尝试	现在	到	说话	英语	,

法国国王的兄弟，现在正尝试说英语。

[ænd; ənd] [begz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ək'septəns] .

and	begs	the	Honour	of	Your	LADYSHIP'S	Favour	and	Acceptance	.
和	乞求	这	荣誉	的	你的	夫人的	偏爱	和	验收	.

并恳请您赐予恩惠和接纳。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [gʊd] [sens] , [ðæt] [naɪs] [dɪ'sɜːrnmənt] ,

That	distinguishing	good	Sense	,	that	nice	Discernment	,
那	区别	好的	感觉	,	那	好的	辨别力	,

那种卓越的常识，那种敏锐的洞察力，

[ðæt] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] [soʊ]

that	refined	Taste	of	Reading	and	Politeness	for	which	Your	LADYSHIP	is	so
那	精制	品尝	的	阅读	和	礼貌	为了	哪个	你的	夫人	是	所以

[dɪ'zɜːrvɪdli] ,

deservedly	admir'd	,
理所当然	钦佩	,

夫人那高雅的阅读品味和彬彬有礼的举止，正是她备受赞誉的原因。

[mʌst; məst] , [aɪm] [pə'sweidid] , [meɪk] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌmoʊ'liːɛr] ; [huːz] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzi]

must	,	I'm	persuaded	,	make	You	esteem	Molière	;	whose	way	of	expression	is	easy
必须	,	我是	被说服	,	制作	你	尊重	莫里哀	;	谁	方式	的	表达	是	简单的

[ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

and	elegant	,
和	优雅的	,

我相信，这必定会让你敬佩莫里哀；他的表达方式轻松优雅。

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ˌʌn'teɪntɪd] :

his	Sentiments	just	and	delicate	,	and	his	morals	untainted	:
他的	情感	只是	和	精美的	,	和	他的	德	未受污染的	:

他情感公正细腻，道德纯洁无瑕：

[huː] ['kɑːnstəntli] ['kɒmbæts] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wel] [tɜːrnd]

who	constantly	combats	Vice	and	Folly	with	strong	Reason	and	well	turn'd
WHO	不断地	战斗	副	和	蠢事	和	强的	原因	和	出色地	转弯

他不断以强大的理性与恶习和愚昧作斗争，并且行事正直。

['rɪdɪkjuːl] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [huːz] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l]

Ridicule	;	in	short	,	whose	Plays	are	all	instructive	,	and	tend	to	some	useful
嘲笑	;	在	短的	,	谁	演出	是	全部	有指导意义的	,	和	趋向	到	一些	有用

['pɜːrpəs] :

Purpose	:
目的	:

嘲讽；总之，他的戏剧都具有教育意义，并倾向于某种有用的目的：

— [æn; ən] ['eksələns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .

—	An	Excellence	sufficient	to	recommend	them	to	your	LADYSHIP	.
—	一个	卓越	充足的	到	推荐	他们	到	你的	夫人	.

—卓越品质，值得向夫人推荐。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

As	for	this	Translation	,	which	endeavours	to	preserve	the	Spirit	as	well	as
作为	为了	这	翻译	,	哪个	努力	到	保存	这	精神	作为	出色地	作为

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Meaning	of	the	Original	,
意义	的	这	原来的	,

至于本译本，它力求保留原文的精神和意义。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər]
I shall only say , that if it can be so happy as to please Your
我 将 仅有的 说 , 那 如果 它 能 是 所以 快乐的 作为 到 请 你的
['leɪdiʃɪp] ,
LADYSHIP ,
夫人 ,

我只想说，如果它能让您夫人满意，

[ɔːl][ðə; ði][peɪnz][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] - [peɪd] .
all the Pains it cost me will be over - paid .
全部 这 疼痛 它 成本 我 将要 是 超过 - 有薪酬的 .

我为此付出的所有努力都将得到丰厚的回报。

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt]
I beg Pardon for this Presumption , and am , with the greatest Respect
我 求 赦免 为了 这 假定 , 和 是 , 和 这 最 尊重
[ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] ,
that's possible ,
那就是 可能的 ,

我为我的冒昧之举表示歉意，并且，以我所能表达的最大敬意，

['mædəm] , [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [moʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
Madam , Your Ladyship's Most Obedient and most Humble Servant ,
女士 , 你的 夫人的 最多 听话 和 最多 谦逊的 仆人 ,

夫人，您最忠诚、最谦卑的仆人，

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
THE TRANSLATOR .
这 翻译 .

译者。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['sɛdli] , [wel] [noʊn] [θruː] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['frɑːlɪk] " [wɪtʃ] ['pepis]
Sir Charles Sedley , well known through a history of a " frolick " which Pepys
先生 查尔斯 塞德利 , 出色地 已知 通过 一个 历史 的 一个 " 嬉戏 " 哪个 佩皮斯
[rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['daɪəri] ,
relates in his " Diary ,
相关 在 他的 " 日记 ,

查尔斯·塞德利爵士因一段"嬉戏"的历史而闻名，这段历史被佩皮斯在他的《日记》中记载。

" [['fʊtnoʊt] : [siː] ['pepis] - ['daɪəri] , [ɑːk'toʊbər] - , - .]
" [Footnote : See Pepys ' Diary , October 23 , 1668 .]
" [脚注 : 看 佩皮斯 - 日记 , 十月 - , - .]

【脚注：参见佩皮斯日记，1668年10月23日。】

[roʊt] [ðə; ði] ['mʌlberi] ['gɑːrdn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] " [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
wrote The Mulberry Garden , of which Langbaine , in his " An Account of the
写道 这 桑 花园 , 的 哪个 - , 在 他的 " 一个 帐户 的 这
[dræmətɪk] ['poʊəts] ,
Dramatick Poets ,
戏剧 诗人 ,

他创作了《桑树园》，朗贝恩在他的《戏剧诗人记述》中对此进行了描述。

" [steɪts] " [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ɛvriːʌŋ] [ænd; ənd][sɜːr]
" states " I dare not say that the character of Sir John Everyoung and Sir
" 各州 " 我 敢 不是 说 那 这 特点 的 先生 约翰 每个人 和 先生
['sæmjuəl] ['fɔːrkæst] [ɑːr; ər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ˌskɑːnə'rɛl] [ænd; ənd] ['ærɪsti] [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz] - ['di'i'es]['merɪs]
Samuel Forecast are copies of Sganarelle and Ariste in Molière's l'École des Maris
塞缪尔 预报 是 副本 的 斯加纳雷尔 和 阿里斯特 在 莫里哀的 - 德斯 玛丽斯
;
;
;

“我不敢说约翰·埃弗里翁爵士和塞缪尔·福雷斯特爵士的性格是莫里哀的《海员学校》中的斯加纳雷尔和阿里斯特的翻版；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] ,
but I may say , that there is some resemblance ,
但 我 可能 说 , 那 那里 是 一些 相似 ,

但我可以说，它们之间确实存在一些相似之处。

[ðoʊ] [huː'evər] [ˌʌndə'stændz] [bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪl] ['redɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs]
though whoever understands both languages will readily and with justice
尽管 谁 明白 两个都 语言 将要 容易 和 和 正义
[gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [wɪt][ðə; ði] ['prefrəns] ;
give our English wit the preference ;
给 我们的 英语 有 这 偏爱 ;

不过，凡是懂这两种语言的人，都会毫不犹豫地、公正地偏爱我们的英语才智；

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]['kɑːpi] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
and Sir Charles is not to learn to copy Nature from the French .
和 先生 查尔斯 是 不是 到 学习 到 复制 自然 从 这 法语 .

查尔斯爵士不应该向法国人学习如何模仿自然。

" [ðɪs] ['kɑːmədi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl]
" This comedy , which was played by his Majesty's servants at the Theatre Royal
" 这 喜剧 , 哪个 曾是 玩 经过 他的 陛下的 仆人 在 这 剧院 皇家
,
,
,

“这部喜剧是由国王陛下的仆人在皇家剧院演出的，

- , [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['lɛnəks] ,
1688 , is dedicated to the Duchess of Richmond and Lennox ,
- , 是 投入的 到 这 公爵夫人 的 里士满 和 伦诺克斯 ,

1688年，献给里士满和伦诺克斯公爵夫人。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] " - - (['prefisiz]) ['veri] [wel] [ˌhɪðər'tuː] , " [bʌt; bət] , [sez] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ,
a lady who has " ' scap'd (prefaces) very well hitherto , " but , says Sir Charles ,
一个 女士 WHO 有 " - - (序言) 非常 出色地 迄今为止 , " 但 , 说道 先生 查尔斯 ,

查尔斯爵士说，这位女士“迄今为止都表现得非常好（序言）”，但是

" ['mædəm] , [jʊr; jər][taɪm][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .
" Madam , your time is come , and you must bear it patiently .
" 女士 , 你的 时间 是 来 , 和 你 必须 熊 它 耐心 .

“夫人，您的时日已到，您必须耐心忍受。”

[ɔːl][ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,
All the favour I can show you is that of a good executioner ,
全部 这 偏爱 我 能 展示 你 是 那 的 一个 好的 刽子手 ,

我能给你的唯一恩惠就是一个优秀刽子手的恩惠。

[wɪtʃ] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər][peɪn] .
which is , not to prolong your pain .
哪个 是 , 不是 到 延长 你的 疼痛 .

也就是说，不要延长你的痛苦。

" [ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [tuː] ['gɝːlz] [laɪk] [ˌɪzə'belə] , [kɔːld] ['ælθiə] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] , [tuː] [laɪk] [li'oʊnɔːr] ,

" **This** **play** **has** **two** **girls** **like** **Isabella** **,** **called** **Althea** **and** **Diana** **,** **two** **like** **Leonor** **,**

" 这 玩 有 二 女孩们 喜欢 伊莎贝拉 , 称为 阿尔西娅 和 戴安娜 , 二 喜欢 莱昂诺尔 ,

"这部剧里有两个像伊莎贝拉一样的女孩，分别叫阿尔西娅和戴安娜，还有两个像莱昂诺尔一样的女孩，

[vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['lʌvəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪntrɪkət]

Victoria **and** **Olivia** **,** **and** **four** **lovers** **,** **as** **well** **as** **a** **rather** **intricate**

维多利亚 和 奥利维亚 , 和 四 恋人 , 作为 出色地 作为 一个 相当 错综复杂

[plɑːt] .

plot **.**

阴谋 .

维多利亚和奥利维亚，以及四位恋人，还有一个相当复杂的故事情节。

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : —

The **Epilogue** **is** **amusing** **,** **and** **we** **give** **the** **beginning** **of** **it** **:** **—**

这 结语 是 有趣 , 和 我们 给 这 开始 的 它 : —

尾声很有趣，我们摘录开头部分：——

['poʊəts] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [geɪm] ,

Poets **of** **all** **men** **have** **the** **hardest** **game** **,**

诗人 的 全部 男人 有 这 最难 游戏 ,

诗人是所有人中面临最艰难挑战的群体。

[ðer; ðər] [best] [ɪn'devər] [kæn; kən] [noʊ] ['feɪvəz] [kleɪm] .

Their **best** **Endeavours** **can** **no** **Favours** **claim** **.**

他们的 最好的 努力 能 不 恩惠 宣称 .

他们竭尽全力，却得不到任何恩惠。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪf] , [ðoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] ,

The **Lawyer** **if** **o'erthrown** **,** **though** **by** **the** **Laws** **,**

这 律师 如果 被推翻 , 尽管 经过 这 法律 ,

律师即便被法律推翻，

[hiː; hi] [kwɪts] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [kɔːz] .

He **quits** **himself** **,** **and** **lays** **it** **on** **your** **Cause** **.**

他 退出 他自己 , 和 躺下 它 在 你的 原因 .

他放弃了自己，并将这一切归咎于你们的事业。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

The **Soldier** **is** **esteem'd** **a** **Man** **of** **War** **,**

这 士兵 是 受人尊敬的 一个 男人 的 战争 ,

士兵被尊称为战争之人。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [geɪnz] , [ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['breɪvli] [der] .

And **Honour** **gains** **,** **if** **he** **but** **bravely** **dare** **.**

和 荣誉 收益 , 如果 他 但 勇敢地 敢 .

只要他勇敢地敢于冒险，就能赢得荣誉。

[ðə; ði] [greɪv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [daɪ] ,

The **grave** **Physician** **,** **if** **his** **Patient** **dye** **,**

这 严重 医生 , 如果 他的 病人 染料 ,

严肃的医生，如果他的病人去世了，

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bleimz] [mɔːr'tæləti] .

He **shakes** **his** **head** **,** **and** **blames** **Mortality** **.**

他 奶昔 他的 头 , 和 责备 死亡 .

他摇了摇头，把这一切归咎于死亡。

['oʊnli] [pʊr] ['poʊəts] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] [mʌst; məst] [ber] ;

Only **poor** **Poets** **their** **own** **faults** **must** **bear** **;**

仅有的 贫穷的 诗人 他们的 自己的 故障 必须 熊 ;

只有贫穷的诗人，才必须承担自己的过错；

['ðerfɔ:r]	[greɪv]	['dʒʌdʒɪz]	[bi:; bi]	[nɑ:t]	[tu:]	[sɪ'vɪr]	.
Therefore	**grave**	**Judges**	**be**	**not**	**too**	**severe**	**.**
所以	严重	法官	是	不是	也	严重	.

因此，严厉的法官也不可过于苛刻。

[hæz; həz]	['ɔ:lsoʊ]	['ɪmɪˌteɪtɪd]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[si:nz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sku:l]	[fɔ:r; fər]
Flecknoe	**has**	**also**	**imitated**	**several**	**of**	**the**	**scenes**	**of**	**The**	**School**	**for**
弗莱克诺	有	还	模仿	一些	的	这	场景	的	这	学校	为了

弗莱克诺还模仿了《学校》中的几个场景。

['hʌzbəndz]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌdæmə'zel]	-	[lɑ:][moʊd]	,	[wɪtʃ]	[ɪz][ə; eɪ]	['medli]	[ʌv; əv]
Husbands	**in**	**The**	**Damoiselles**	**à**	**la**	**Mode**	**,**	**which**	**is**	**a**	**medley**	**of**
丈夫们	在	这	少女们	-	拉	模式	,	哪个	是	一个	混合曲	的

《时尚少女》中的丈夫们，这是一首混杂的歌曲

['sevrəl]	[ʌv; əv][ˌmoʊ'li:ɛrz]	[pleɪz]	(	[si:]	[ˌɪntrə'dʌktəri]	['noʊtɪs]	[tu:; tə][ðə; ði]
several	**of**	**Molière's**	**plays**	**(**	**see**	**Introductory**	**Notice**	**to**	**The**
一些	的	莫里哀的	演出	(	看	引言	注意	到	这

莫里哀的几部戏剧（参见《导言》）

[prɪ'tenʃəs]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	)	.
Pretentious	**Young**	**Ladies**	**)**	**.**
装腔作势	年轻的	女士们	)	.

矫揉造作的年轻女士们)。

[dʒeɪmz]	['mɪlər]	[hæz; həz]	['laɪkwaɪz]	['fɑ:loʊd]	,	[ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]	[teɪst]	(	[ækt][aɪ]	.	,
James	**Miller**	**has**	**likewise**	**followed**	**,**	**in**	**The**	**Man**	**of**	**Taste**	**(**	**Act**	**i**	**.**	**,**
詹姆斯	磨坊主	有	同样地	随后	,	在	这	男人	的	品尝	(	行为	我	.	,

詹姆斯·米勒也效仿了这一点，在《品味之人》（第一幕）中，

[si:n]	[ˌtu:'tu:]	)	.
Scene	**2**	**)**	**.**
场景	2	)	.

场景 2)。

(	[si:]	[ˌɪntrə'dʌktəri]	['noʊtɪs]	[tu:; tə][ðə; ði]	[prɪ'tenʃəs]	[jʌŋ]
(	**see**	**Introductory**	**Notice**	**to**	**The**	**Pretentious**	**Young**
(	看	引言	注意	到	这	装腔作势	年轻的

（参见《自命不凡的年轻人》导言）

['leɪdiz]	)	,	[wʌn]	[si:n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɜ:rst]	[ækt][ʌv; əv]	[ˌmoʊ'li:ɛrz][ðə; ði]	[sku:l]	[fɔ:r; fər]
Ladies	**)**	**,**	**one**	**scene**	**of**	**the**	**first**	**act**	**of**	**Molière's**	**The**	**School**	**for**
女士们	)	,	一	场景	的	这	第一的	行为	的	莫里哀的	这	学校	为了

女士们)，莫里哀《学校》第一幕的一个场景

['hʌzbəndz]	.
Husbands	**.**
丈夫们	.

丈夫们。

['mɜ:rfi]	,	[ɪn][ðə; ði]	[sku:l]	[fɔ:r; fər]	['gɑ:dɪənz]	,	[hæz; həz]	['bɔ:roʊd]	[frʌm; frəm]	[θri:]	[pleɪz]	[ʌv; əv]
Murphy	**,**	**in**	**The**	**School**	**for**	**Guardians**	**,**	**has**	**borrowed**	**from**	**three**	**plays**	**of**
墨菲	,	在	这	学校	为了	守护者	,	有	借来的	从	三	演出	的

[ˌmoʊ'li:ɛr]	.
Molière	**.**
莫里哀	.

在《守护者学校》中，墨菲借鉴了莫里哀的三部戏剧。

[ðə; ði]	[meɪn]	[plɑ:t]	[ɪz]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sku:l]	[fɔ:r; fər]	[waɪvz]	;
The	**main**	**plot**	**is**	**taken**	**from**	**The**	**School**	**for**	**Wives**	**;**
这	主要的	阴谋	是	已采取	从	这	学校	为了	妻子们	;

主要情节取材于《太太学堂》;

[sʌm; səm]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['blʌndərər] ([siː]
some incidents of the second act are taken from The Blunderer (see
一些 事件 的 这 第二 行为 是 已采取 从 这 笨蛋 (看
[ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['blʌndərər]) ,
Introductory Notice to The Blunderer) ,
引言 注意 到 这 笨蛋) ,

第二幕中的一些情节取材于《笨蛋》（参见《笨蛋》导言），

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['əuld,kɑːsl][ænd; ənd]['lɑːvɪˌbɑːnd][steɪt][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]
but the scenes in which Oldcastle and Lovibond state their intention of
但 这 场景 在 哪个 奥尔德卡斯尔 和 洛维邦德 状态 他们的 意图 的
['mærɪŋ] [ðer; ðər][wɔːrdz] ,
marrying their wards ,
结婚 他们的 病房 ,

但奥尔德卡斯尔和洛维邦德表明他们打算让自己的监护人娶他们为妻的场景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz] , ['hɛriːət] ,
and the way in which one of the wards , Harriet ,
和 这 方式 在 哪个 一 的 这 病房 , 哈丽特 ,

以及其中一个病房里的病人哈丽特，

[meɪks] [hɜːr; hər] [lʌv] [noʊn] [tuː; tə] ['bɛlfɔ͗d] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] ,
makes her love known to Belford is taken from The School for Husbands ,
制作 她 爱 已知 到 贝尔福德 是 已采取 从 这 学校 为了 丈夫们 ,

她向贝尔福德表达爱意的情节出自《丈夫学校》。

[ðoʊ] [liˈoʊnɔːr] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːmədi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
though Leonor does not betray in the French comedy , as she does in the English ,
尽管 莱昂诺尔 做 不是 背叛 在 这 法语 喜剧 , 作为 她 做 在 这 英语 ,

虽然莱昂诺尔在法国喜剧中并没有像在英国喜剧中那样背叛别人，

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] .
the confidence placed in her .
这 信心 放置 在 她 .

她所获得的信任。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌɪzə'belə] [ækts][laɪk] ['hɛriːət] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒeləs]
The French Isabella acts like Harriet , but then she has a foolish and jealous
这 法语 伊莎贝拉 行为 喜欢 哈丽特 , 但 然后 她 有 一个 愚蠢 和 嫉妒的
['gɑːrdiən] .
guardian .
监护人 .

法国的伊莎贝拉行为举止像哈丽特，但她有一个愚蠢又嫉妒的监护人。

['wɪtʃərli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪf] , ['prɑːbəbli]['æktɪd][ɪn] - [ɔːr] - ,
Wycherley in The Country Wife , probably acted in 1672 or 1673 ,
威彻利 在 这 国家 妻子 , 大概 行动 在 - 或者 - ,

威彻利出演《乡村妻子》，可能是在1672年或1673年。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːrtli][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛrz] [skuːl] [fɔːr; fər] [waɪvz] ,
and which is partly an imitation of Molière's School for Wives ,
和 哪个 是 部分 一个 模仿 的 莫里哀的 学校 为了 妻子们 ,

其中一部分是对莫里哀《太太学堂》的模仿。

[hæz; həz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] , [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [raɪts]
has borrowed from The School for Husbands , the letter which Isabella writes
有 借来的 从 这 学校 为了 丈夫们 , 这 信 哪个 伊莎贝拉 写
[tuː; tə] - ([ækt] [iː] . ,
to Valère (Act ii . ,
到 - (行为 二、 . ,

借鉴了《丈夫学校》中伊莎贝拉写给瓦莱尔的信（第二幕，

[siːn] [eɪt]) , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪzəˈbelə] [isˈkeips] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz]
Scene 8) , and also the scene in which Isabella escapes disguised in her sister's
场景 8) , 和 还 这 场景 在 哪个 伊莎贝拉 逃脱 伪装 在 她 姐妹
[kloʊðz] :
clothes :
衣服 :

第 8 场戏)，以及伊莎贝拉乔装打扮成姐姐的样子逃跑的那场戏：

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [zest][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [pleɪ] ,
but , of course , to give an additional zest to the English play ,
但 , 的 课程 , 到 给 一个 额外的 热情 到 这 英语 玩 ,

当然，为了给这部英国戏剧增添更多趣味，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪks] - [hɪmˈself] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlʌvər] , [ˈhɔːnə(r)] .
the author makes Pinchwife himself bring his wife to her lover , Horner .
这 作者 制作 - 他自己 带来 他的 妻子 到 她 情人 , 霍纳 .

作者让平奇怀夫亲自把妻子带到她的情人霍纳面前。

[ðə; ði] [siːn] [ˈhɑːrdli] [berz] [træn'skraɪbɪŋ] .
The scene hardly bears transcribing .
这 场景 几乎 熊 转录 .

眼前的景象简直难以用文字描述。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ˈpɑːrtli][ˈɪmɪˌteɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] , [fɜːrst] [pərˈfɔːrmd]
He has also partly imitated in The Gentleman Dancing - Master , first performed
他 有 还 部分 模仿 在 这 绅士 跳舞 - 掌握 , 第一的 执行
[ɪn] - ,
in 1673 ,
在 - ,

他还部分模仿了《绅士舞蹈大师》这部作品，该剧于 1673 年首次上演。

[sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈhʌzbəndz] .
some scenes of The School for Husbands .
一些 场景 的 这 学校 为了 丈夫们 .

《丈夫学校》的部分场景。

[ˈɔtwei] , [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊldʒɚz] [ˈfɔːrtʃən] ([siː] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə] [ˌskɑːnəˈrɛl] , [ɔːr][ðə; ði][self] -
Otway , in The Soldier's Fortune (see Introductory Notice to Sganarelle , or The Self -
奥特威 , 在 这 士兵的 财富 (看 引言 注意 到 斯加纳雷尔 , 或者 这 自己 -
[diˈsiːvd] [ˈhʌzbənd]) ,
Deceived Husband) ,
受骗 丈夫) ,

奥特威在《士兵的财富》（参见《斯加纳雷尔，或自欺欺人的丈夫》导言）中写道：

[hæz; həz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌmoʊˈliːɛrz] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈhʌzbəndz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn]
has borrowed from Molière's School for Husbands that part of his play in
有 借来的 从 莫里哀的 学校 为了 丈夫们 那 部分 的 他的 玩 在
[wɪtʃ] [ˈleɪdi] [dʌns] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [kənˈveiiŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]
which Lady Dunse makes her husband the agent for conveying a ring and
哪个 女士 邓斯 制作 她 丈夫 这 代理人 为了 传递 一个 戒指 和
[ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlʌvər] .
a letter to her lover .
一个 信 到 她 情人 .

借鉴了莫里哀的《丈夫学校》中邓斯夫人让她的丈夫充当代理人，将戒指和信件送给她的情人这一情节。

[drəˈmætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[ˌskɑːnə'rɛl] , [['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr][hɪm'self] .

SGANARELLE	,	[	Footnote	:	This	part	was	played	by	Molière	himself	.
斯加纳雷尔	,	[	脚注	:	这	部分	曾是	玩	经过	莫里哀	他自己	.

斯加纳雷尔，[脚注：这个角色由莫里哀本人扮演。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] ['teɪkən]['æftər][ˌmoʊ'liːɛrz] [deθ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][baɪ][em] . - ,

In	the	inventory	taken	after	Molière's	death	,	and	given	by	M	.	Soulié	,
在	这	存货	已采取	后	莫里哀的	死亡	,	和	给定	经过	M	.	-	,

在莫里哀去世后由苏利耶先生提供的财产清单中，

[wiː; wi][faɪnd] : " [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

we	find	:	"	A	dress	for	The	School	for	Husbands	,	consisting	of
我们	寻找	:	"	一个	裙子	为了	这	学校	为了	丈夫们	,	由	的

我们发现："《丈夫学校》中的一件礼服，由以下部分组成：

['brɪtʃɪz] , ['dʌblət] , [kloʊk] , ['kɑːlər] , [pɜːrs] [ænd; ənd]['gɜːrdl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

breeches	,	doublet	,	cloak	,	collar	,	purse	and	girdle	,	all	of	a	kind	of
马裤	,	双联体	,	披风	,	衣领	,	钱包	和	腰带	,	全部	的	一个	种类	的

马裤、紧身短上衣、斗篷、衣领、钱包和腰带，所有这些都属于某种……

[braʊn] ['kʌlərd] ([kuː'lɜr] [diː][mjuːz]) ['sætn] . "]

brown	coloured	(	couleur	de	muse	)	satin	.	"	]
棕色的	有色	(	颜色	德	沉思	)	缎	.	"	]

棕色（couleur de muse）缎子。"]

} ['brʌðərz] .

}	brothers	.
}	兄弟	.

兄弟们。

['ærɪsti] ,)

ARISTE	,	)
阿里斯特	,	)

阿里斯特，）

- , ['lʌvər][tuː; tə] [ˌɪzə'belə] .

VALÈRE	,	lover	to	Isabella	.
-	,	情人	到	伊莎贝拉	.

瓦莱尔，伊莎贝拉的情人。

- , ['sɜːrvənt][tuː; tə] - .

ERGASTE	,	servant	to	Valère	.
-	,	仆人	到	-	.

埃尔加斯特，瓦莱尔的仆人。

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .

A	MAGISTRATE	.
一个	地方法官	.

一名地方法官。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [ən] ['kɑːmɪˌsɛr] , [huː] [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz][taɪm] ,

[	Footnote	:	The	original	has	un	Commissaire	,	who	in	Molière's	time	,
[	脚注	:	这	原来的	有	联合国	专员	,	WHO	在	莫里哀的	时间	,

[脚注：原文中有一位专员，在莫里哀时代，

['pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['mædʒɪstreɪt]['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

appears	to	have	been	a	kind	of	inferior	magistrate	under	the	authority	of
出现	到	有	到过	一个	种类	的	下	地方法官	在下面	这	权威	的

[ðə; ði] [luː'tenənt] - [ˌʒɛnɛ'ʁal][diː][lɑː] [pə'liːs] .

the	Lieutenant	-	général	de	la	Police	.
这	中尉	-	一般的	德	拉	警察	.

似乎是隶属于警察总长的下级法官。

[ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛrz] [diː] [pə'liːs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [tɪl] - ;
The Commissaires de Police were not established till 1699 ;
这 专员 德 警察 是 不是 已确立的 直到 - ;

警察专员直到 1699 年才成立;

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [wʌz; wəz] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] - .]
and The School for Husbands was played for the first time in 1661 .]
和 这 学校 为了 丈夫们 曾是 玩 为了 这 第一的 时间 在 - .]

《丈夫学校》于1661年首次上演。

[ə; eɪ] ['noʊtəri] .
A NOTARY .
一个 公证人 .

公证员。

[ˌɪzə'belə] ,)
ISABELLA ,)
伊莎贝拉 ,)

伊莎贝拉,)

) ['sɪstər] .
) sisters .
) 姐妹 .

姐妹。

- , }
LÉONOR , }
- , }

莱昂诺尔,}

[lɪ'sɛt] , [meɪd][tuː; tə] [ˌɪzə'belə] .
LISETTE , maid to Isabella .
莉塞特 , 女佣 到 伊莎贝拉 .

莉塞特，伊莎贝拉的女仆。

[siːn] . — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn] ['pærɪs] .
Scene . — A PUBLIC PLACE IN PARIS .
场景 . — 一个 民众 地方 在 巴黎 .

场景——巴黎的一个公共场所。

[ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] .
THE SCHOOL FOR HUSBANDS .
这 学校 为了 丈夫们 .

丈夫学校。

([lɪkoʊl] ['di'i'es] ['merɪs]) .
(L'ECOLE DES MARIS) .
(学校 DES 海) .

(海事学院)

[ækt][aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , ['ærɪsti] .
SCENE I . — SGANARELLE , ARISTE .
场景 我 . — 斯加纳雷尔 , 阿里斯特 .

场景一——阿里斯特·斯加纳雷勒。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[preɪ] , ['brʌðər] , [let][juː 'es] [tɔːk] [les] , [ænd; ənd][let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi][laɪks] .

Pray	**,**	**brother**	**,**	**let**	**us**	**talk**	**less**	**,**	**and**	**let**	**each**	**of**	**us**	**live**	**as**	**he**	**likes**	**.**
祈祷	,	兄弟	,	让	我们	讲话	较少的	,	和	让	每个	的	我们	居住	作为	他	点赞	.

兄弟，求你让我们少说话，让我们每个人都按照自己的意愿生活。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Though	**you**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**me**	**in**	**years**	**,**	**and**	**are**	**old**	**enough**	**to**
尽管	你	有	这	优势	的	我	在	年	,	和	是	老的	足够的	到

[biː; bi][waɪz] ,

be	**wise**	**,**
是	明智的	,

虽然你比我年长，也足够睿智，

[jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'pruːfs] ;

yet	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**mean**	**to**	**receive**	**none**	**of**	**your**	**reproofs**	**;**
然而	我	告诉	你	那	我	意思是	到	收到	没有任何	的	你的	责备	;

但我告诉你们，我并不打算接受你们的任何责备；

[ðæt] [maɪ]['fænsi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kaʊnsələr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] ,

that	**my**	**fancy**	**is**	**the**	**only**	**counsellor**	**I**	**shall**	**follow**	**,**
那	我的	想要	是	这	仅有的	顾问	我	将	跟随	,

我只会听从自己的喜好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	**that**	**I**	**am**	**quite**	**satisfied**	**with**	**my**	**way**	**of**	**living**	**.**
和	那	我	是	相当	使满意	和	我的	方式	的	活的	.

我对目前的生活方式非常满意。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

AR	**.**
增强现实	.

增强现实。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [kən'demz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**every**	**one**	**condemns**	**it**	**.**
但	每一个	一	谴责	它	.

但人人都谴责它。

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[jes] , [fuːlz] [laɪk] [jɔːr'self] , ['brʌðər] .

Yes	**,**	**fools**	**like**	**yourself**	**,**	**brother**	**.**
是的	,	傻瓜	喜欢	你自己	,	兄弟	.

是的，像你这样的傻瓜，兄弟。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

AR	**.**
增强现实	.

增强现实。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	**you**	**very**	**much**	**.**
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːmplɪmənt] .

It	**is**	**a**	**pleasant**	**compliment**	**.**
它	是	一个	令人愉快的	赞扬	.

这是一句令人愉快的赞美。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [sɪns] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] ,
I should like to know , since one ought to hear everything ,
我 应该 喜欢 到 知道 , 自从 一 应该 到 听到 一切 ,

我很想知道，因为人应该什么都听进去。

[wʌt] [ðiːz] [faɪn] ['krɪtɪks] [bleɪm] [ɪn] [ˌem 'iː] .
what these fine critics blame in me .
什么 这些 美好的 评论家 责备 在 我 .

这些优秀的评论家们都把我身上的问题归咎于什么呢?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ðæt] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ['tempər] [wɪtʃ] [ʃʌnz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
That surly and austere temper which shuns all the charms of society ,
那 粗鲁 和 简朴 脾气 哪个 回避 全部 这 魅力 的 社会 ,

那种阴郁而冷漠的性情，使他远离社交的一切乐趣。

['gɪvz] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [meɪks] ['evriθɪŋ] [pɪ'kjuːliər]
gives a whimsical appearance to all your actions , and makes everything peculiar
给予 一个 异想天开 外貌 到 全部 你的 行动 , 和 制作 一切 奇特
[ɪn] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [dres] .
in you , even your dress .
在 你 , 甚至 你的 裙子 .

它使你的所有行为都显得异想天开，使你身上的一切都显得奇特，甚至包括你的穿着。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[aɪ] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
I ought then to make myself a slave in fashion ,
我 应该 然后 到 制作 我 一个 奴隶 在 时尚 ,

那么我应该让自己成为时尚的奴隶，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [seɪk] ?
and not to put on clothes for my own sake ?
和 不是 到 放 在 衣服 为了 我的 自己的 清酒 ?

难道我连穿衣服都不肯吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['eldər] ['brʌðər] — [fɔːr; fər] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] , [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
Would you not , my dear elder brother — for , Heaven be thanked , so you are
会 你 不是 , 我的 亲爱的 长老 兄弟 — 为了 , 天堂 是 谢谢 , 所以 你 是
,
,
,

难道你不觉得吗，我亲爱的哥哥——感谢上苍，你现在就是这样了?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ;
to tell you plainly , by a matter of twenty years ;
到 告诉 你 显然 , 经过 一个 事情 的 二十 年 ;

坦白地说，这相差二十年;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] — [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] , [aɪ] [seɪ] ,

and	that	is	not	worth	the	trouble	of	mentioning	—	would	you	not	,	I	say	,
和	那	是	不是	值得	这	麻烦	的	提及	—	会	你	不是	,	我	说	,

我觉得这件事根本不值得一提——你说是不是?

[baɪ][jʊr; jər] ['preʃəs] ['nɑːnsens] , [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ]

by	your	precious	nonsense	,	persuade	me	to	adopt	the	fashions	of	those	young
经过	你的	宝贵的	废话	,	说服	我	到	采纳	这	时尚	的	那些	年轻的

[spɑːrks][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

sparks	of	yours	?
火花	的	你的	?

你那些愚蠢的言论，难道就能说服我接受你那些年轻女孩的时尚风格吗?

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz]['vɑːs] [ʒɜːn] [mʌuːgeɪts] , ['lɪtərəli] " [jʊr; jər] [jʌŋ] ['liliz] [ʌv; əv]

[	Footnote	:	The	original	has	vos	jeunes	muguets	,	literally	"	your	young	lilies	of
[	脚注	:	这	原来的	有	vos	年轻人	铃兰	,	字面上地	"	你的	年轻的	百合花	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

[脚注：原文是 vos jeunes muguets，字面意思是"你们的铃兰幼苗"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ænəuteitə] ,

"	because	in	former	times	,	according	to	some	annotators	,
"	因为	在	以前的	时代	,	根据	到	一些	注释者	,

"因为在过去，根据一些注释者的说法，

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðer; ðər] ['bʌtnhəulz] ,

the	courtiers	wore	natural	or	artificial	lilies	of	the	valley	in	their	buttonholes	,
这	朝臣	穿着	自然的	或者	人造的	百合花	的	这	谷	在	他们的	纽扣孔	,

朝臣们在胸前的纽扣孔里佩戴着天然或人造的铃兰。

[ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['flaʊər] .

and	perfumed	themselves	with	the	essence	of	that	flower	.
和	香	他们自己	和	这	本质	的	那	花	.

并用那种花的花香熏香自己。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mjuːˌgeɪ][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɜːrd] - , [smelɪŋ] [ʌv; əv]

I	think	that	muguet	is	connected	with	the	old	French	word	musguet	,	smelling	of
我	思考	那	铃兰	是	连接	和	这	老的	法语	单词	-	,	闻起来	的

[mʌsk] .

musk	.
麝香	.

我认为铃兰（muguet）与古法语单词musguet有关，意为麝香的气味。

[ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] ['mjuːˌgeɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['æntɪkweɪtɪd] ;

In	Molière's	time	muguet	had	become	rather	antiquated	;
在	莫里哀的	时间	铃兰	有	变得	相当	过时的	;

在莫里哀的时代，铃兰已经相当过时了;

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌskɑːnə'rɛl] ,

hence	it	was	rightly	placed	in	the	mouth	of	Sganarelle	,
因此	它	曾是	没错	放置	在	这	嘴	的	斯加纳雷尔	,

因此，它被正确地放置在了斯加纳雷勒的嘴里。

[huː] [laɪks][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .

who	likes	to	use	such	words	and	phrases	.
WHO	点赞	到	使用	这样的	字	和	短语	.

谁喜欢使用这样的词语和短语?

['ræbə,leiz] [im'plɔiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][gɑː'gæntjuə] , [ən] [tɑː] [diː][mʌuːgeɪts] ,

Rabelais	employs	it	in	the	eighth	chapter	of	Gargantua	,	un	tas	de	muguets	,
拉伯雷	雇佣	它	在	这	第八	章	的	加尔冈图亚	,	联合国	塔斯	德	铃兰	,

拉伯雷在《Gargantua, un tas de muguets》第八章中使用了它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sɜ:r] ['tɔməs] ['ə:kət] [æz; əz] " [sʌm; səm]

and	it	has	been	translated	by	Sir	Thomas	Urquhart	as	"	some
和	它	有	到过	翻译	经过	先生	托马斯	厄克特	作为	"	一些

[fɑ:nd] ['wu:əz] [ænd; ənd] [wentʃ] - ['kɔ:rtərz] .

fond	wooers	and	wench	-	courters	.
喜爱	求爱者	和	妖妇	-	求爱者	.

托马斯·厄克特爵士将其翻译为"一些痴情的求爱者和追求少女的人"。

" [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['dændiz] ['æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pə:fju:mz] [ɪz][nɑ:t] [rer] [ɪn] [fræns] .

"	The	fashion	of	calling	dandies	after	the	name	of	perfumes	is	not	rare	in	France	.
"	这	时尚	的	呼叫	花花公子	后	这	姓名	的	香水	是	不是	稀有的	在	法国	.

在法国，用香水的名字来称呼花花公子并不罕见。

[ðʌs] ['rɛgni:ɜ˞] [spi:ks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] - , [frʌm; frəm][ˌmɑ:rdʒə'leɪn] , [swi:t]

Thus	Regnier	speaks	of	them	as	marjolets	,	from	marjolaine	,	sweet
因此	雷尼尔	说话	的	他们	作为	-	,	从	玛乔琳	,	甜的

['mɑ:rdʒərəm] ;

marjoram	;
马郁兰	;

因此，雷尼尔称它们为 marjolets，源自 marjolaine，即甜马郁兰；

[ænd; ənd] [ə'gripə] - [kɔ:lz][ðem; ðəm] ([ə; eɪ][wɜ:rd]['ɔ:lsoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	Agrippa	d'Aubigné	calls	them	muscadins	(	a	word	also	connected	with
和	阿格里帕	-	呼叫	他们	麝香葡萄	(	一个	单词	还	连接	和

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] -) ,

the	old	French	musguet	)	,
这	老的	法语	-	)	,

阿格里帕·德奥比涅称它们为麝香葡萄（这个词也与古法语musguet有关）。

[wɪtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

which	name	was	renewed	at	the	beginning	of	the	first	French	revolution	,
哪个	姓名	曾是	更新	在	这	开始	的	这	第一的	法语	革命	,

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑ:n] ,

and	bestowed	on	elegants	,
和	授予	在	优雅的	,

这个名字在第一次法国大革命初期被重新启用，并授予了优雅人士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [smeld] [ʌv; əv] [mʌsk] .]

because	they	always	smelled	of	musk	.	]
因为	他们	总是	闻起来	的	麝香	.	]

因为他们身上总是散发着麝香味。

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][hæts] [wɪtʃ] [prə'vaɪd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wi:k]

Oblige	me	to	wear	those	little	hats	which	provide	ventilation	for	their	weak
必须	我	到	穿	那些	小的	帽子	哪个	提供	通风	为了	他们的	虚弱的

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

请强迫我戴上那些能为他们脆弱的大脑提供通风的小帽子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['flæksn] [her] , [ðə; ði][væst] [kə:lz] [wer'ʌv] [kən'si:l] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

and	that	flaxen	hair	,	the	vast	curls	whereof	conceal	the	form	of	the	human
和	那	亚麻色	头发	,	这	广阔的	卷发	其中	隐藏	这	形式	的	这	人类

[feɪs] ;

face	;
脸	;

还有那亚麻色的头发，浓密的卷发遮住了人的脸庞；

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ˌmoʊ'li:ɛrz] [taɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [her] , [ɔ:r][wɪgz] ,

[	Footnote	:	The	fashion	was	in	Molière's	time	to	wear	the	hair	,	or	wigs	,
[	脚注	:	这	时尚	曾是	在	莫里哀的	时间	到	穿	这	头发	,	或者	假发	,

【脚注：在莫里哀时代，人们流行佩戴假发。】

['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
very long , and if possible of a fair colour , which gave to the young
非常 长的 , 和 如果 可能的 的 一个 公平的 颜色 , 哪个 给予 到 这 年轻的

,
fashionables ,
时尚人士 ,

很长，如果可能的话，颜色要浅一些，这样才能吸引年轻的时尚人士。

[hens] [kɔ:ld] ['blɔndin] , [æn; ən] [ɪ'femɪnət] [er] .
hence called blondins , an effeminate air .
因此 称为 金发女郎 , 一个 阴柔的 空气 .

因此被称为金发女郎，一种阴柔的气质。

[ˌskɑ:nə'rɛl] [ə'dresiz] - ([ækt] [i:] .
Sganarelle addresses Valère (Act ii .
斯加纳雷尔 地址 - (行为 二、 .

Sganarelle 对 Valère 讲话（第二幕）

[si:n] [naɪn]) , ['laɪkwaɪz] [æz; əz] [mə'sjɜ:r] ['oʊ] [blɑ:nd] [ʃə'vɜ:] .
Scene 9) , likewise as Monsieur aux blonds cheveux .
场景 9) , 同样地 作为 先生 辅助 金发女郎 头发 .

场景9)，同样是Monsieur aux Blondes cheveux。

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] [waɪvz] ([ækt] [i:] .
In The School for Wives (Act ii .
在 这 学校 为了 妻子们 (行为 二、 .

在《太太学校》（第二幕）中

[si:n] [sɪks]) , - ['ɔ:lsoʊ] [telz] [ˌɑ:n'jɛs][nɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [ði:z]
Scene 6) , Arnolphe also tells Agnès not to listen to the nonsense of these
场景 6) , - 还 讲述 阿涅斯 不是 到 听 到 这 废话 的 这些
[boʊz] ['blɔndin] .
beaux blondins .
美男子 金发女郎 .

第六幕)，阿诺尔夫还告诉阿涅丝不要听这些金发碧眼的漂亮姑娘的胡言乱语。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dʒuvənəl] (['sætaɪər]['vaɪ, 'vi:] .)
According to Juvenal (Satire VI .)
根据 到 尤维纳尔 (讽刺 六年级 .)

根据尤维纳利斯（讽刺诗第六首）

[ˌmɛsə'li:nə] [pʊt][ə; eɪ] [fer] [wɪg][ɑ:n][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:r'self] .
Messalina put a fair wig on to disguise herself .
梅萨利纳 放 一个 公平的 假发 在 到 伪装 她自己 .

梅萨利娜戴上一顶漂亮的假发来掩饰自己。

['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [dɪd][nɑ:t][bɪ'gɪn][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][wɪg][ʌn'tɪl] - .]
Louis XIV . did not begin to wear a wig until 1673 .]
路易斯 十四 . 做过 不是 开始 到 穿 一个 假发 直到 - .]

路易十四直到1673年才开始戴假发。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dʌblət] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪg]['kɑ:lərz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn]
those little doublets but just below the arms , and those big collars falling down
那些 小的 双联体 但 只是 以下 这 武器 , 和 那些 大的 项圈 坠落 向下
[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪvl] ;
to the navel ;
到 这 脐 ;

那些袖子刚好遮住手臂的小短上衣，还有垂到肚脐的大衣领；

[ðoʊz] [sliːvz] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [æt; ət] ['teɪbl] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['petɪkəʊts]
those **sleeves** **which** **one** **sees** **at** **table** **trying** **all** **the** **sauces** **,** **and** **those** **petticoats**
那些 袖子 哪个 一 看到 在 桌子 尝试 全部 这 酱汁 , 和 那些 衬裙
[kɔːld] ['brɪtʃɪz] ;
called **breeches** **;**
称为 马裤 ;

那些在餐桌上试吃各种酱料时看到的袖子，以及被称为马裤的衬裙；

[ðoʊz] ['taɪni] [ʃuːz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['feðər] - [legd]
those **tiny** **shoes** **,** **covered** **with** **ribbons** **,** **which** **make** **you** **look** **like** **feather** **-** **legged**
那些 微小的 鞋 , 涵盖 和 丝带 , 哪个 制作 你 看 喜欢 羽毛 - 腿
['pɪdʒɪns] ;
pigeons **;**
鸽子 ;

那些缀满丝带的小鞋子，让你看起来像长着羽毛腿的鸽子；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɑːrdʒ][roʊlz] [wer'ɪn] [ðə; ði][legz][ɑːr; ər][pʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
and **those** **large** **rolls** **wherein** **the** **legs** **are** **put** **every** **morning** **,** **as** **it** **were**
和 那些 大的 卷 其中 这 腿 是 放 每一个 早晨 , 作为 它 是
['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːks] ,
into **the** **stocks** **,**
进入 这 股票 ,

还有那些大滚筒，每天早上，人们会把腿放进去，就像把它们放进枷锁里一样。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðiːz] ['gælən(t)s] ['strædl] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz][æz; əz][waɪd]
and **in** **which** **we** **see** **these** **gallants** **straddle** **about** **with** **their** **legs** **as** **wide**
和 在 哪个 我们 看 这些 豪侠 跨骑 关于 和 他们的 腿 作为 宽的
[ə'pɑːrt] ,
apart **,**
除 ,

我们看到这些英勇的男子双腿分开跨坐在地上，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] ?
as **if** **they** **were** **the** **beams** **of** **a** **mill** **?**
作为 如果 他们 是 这 光束 的 一个 磨 ?

仿佛它们是磨坊的横梁?

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] ['mɑːrtʃər] - [ãe'si] [ˌkju ju 'i]['di'i'es][vɑːlənts] .
[**Footnote** **:** **The** **original** **has** **marcher** **écarquillés** **ainsi** **que** **des** **volants** **.**
[脚注 : 这 原来的 有 行军者 - 因西 que 德斯 飞虫 .

[脚注：原作中有游行者 écarquillés ainsi que des volants。

['ɜːrli] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli]['steɪtɪd] [ðæt] [vɑːlənts] [miːnz] [hɪr] " [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]
Early **commentators** **have** **generally** **stated** **that** **volants** **means** **here** **"** **the** **beams** **of**
早期的 评论员 有 一般来说 声明 那 飞虫 方法 这里 " 这 光束 的
[ə; eɪ] [mɪl] , " [bʌt; bət][m; ʌm] .
a **mill** **,** **"** **but** **MM** **.**
一个 磨 , " 但 毫米 .

早期的评论家普遍认为这里的 volants 指的是"磨坊的梁"，但 MM。

['mɑːlənd][ænd; ənd][iː] . - , [ðə; ði][læst] ['ænəuteitə] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] , [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Moland **and** **E** **.** **Despois** **,** **the** **last** **annotators** **of** **Molière** **,** **maintain** **that** **it**
莫兰德 和 E . - , 这 最后的 注释者 的 莫里哀 , 维持 那 它
[stændz][fɔːr; fər] " ['ʃʌtlkɑːk] ,
stands **for** **"** **shuttlecock** **,**
站立 为了 " 羽毛球 ,

莫里哀作品的最后两位注释者莫兰德和E·德斯波伊斯坚持认为，它代表"羽毛球"。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][lɑːrdʒ][roʊlz] (['kænənz]) , [taɪd][æt; ət][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][waɪd][æt; ət][ðə; ði]

"	because	the	large	rolls	(	canons	)	,	tied	at	the	knee	and	wide	at	the
"	因为	这	大的	卷	(	教规	)	,	系	在	这	膝盖	和	宽的	在	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

因为大卷（大炮），在膝盖处系紧，底部宽大，

[bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] ['ʃʌtlkɔks] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

bore	a	great	resemblance	to	shuttlecocks	turned	upside	down	.
钻孔	一个	伟大的	相似	到	羽毛球	转向	上行	向下	.

看起来很像倒过来的羽毛球。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][suːt][ðə; ði][wɜːrdz] ['mɑːrtʃər] - ,

I	cannot	see	how	this	can	suit	the	words	marcher	écarquillés	,
我	不能	看	如何	这	能	套装	这	字	行军者	-	,

我看不出这如何能与 marcher écarquillés 这个词搭配，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv]['gælən(t)s] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['strædlɪŋ] [ə'baʊt] ,

for	the	motion	of	the	canons	of	gallants	,	walking	or	straddling	about	,
为了	这	运动	的	这	教规	的	豪侠	,	步行	或者	跨骑	关于	,

为了配合勇士们步行或跨骑着大炮四处走动的动作，

[ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ] ['ʃʌtlkɔks] ['biːtn] [baɪ] ['bætəlˌdɔːr] ;

is	very	unlike	that	produced	by	shuttlecocks	beaten	by	battledores	;
是	非常	与此不同	那	生产	经过	羽毛球	被打败	经过	战斗者	;

与羽毛球被对打鸽击打产生的羽毛球截然不同；

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] " [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] " [raɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

I	still	think	"	beams	of	a	mill	"	right	,	because	,
我	仍然	思考	"	光束	的	一个	磨	"	正确的	,	因为	,

我仍然认为"磨坊的梁柱"是对的，因为，

[ðoʊ] [ðə; ði]['kænənz][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] , [ðə; ði][legz][dɪd] , [wen] [ɪn]

though	the	canons	did	not	look	like	beams	of	a	mill	,	the	legs	did	,	when	in
尽管	这	教规	做过	不是	看	喜欢	光束	的	一个	磨	,	这	腿	做过	,	什么时候	在

['moʊʃ(ə)n] .]

motion	.	]
运动	.	]

虽然大炮本身看起来并不像磨坊的横梁，但它们的支腿在运动时却很像。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [pliːz] [juː; jʊ] , [biˈdaizndˌ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

I	should	doubtless	please	you	,	bedizened	in	this	way	;
我	应该	毫无疑问	请	你	,	涂漆的	在	这	方式	;

我这样打扮，想必会令您满意；

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði]['stuːpɪd]['gjuːgɔːˌ'guːgɔː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] .

I	see	that	you	wear	the	stupid	gewgaws	which	it	is	the	fashion	to	wear	.
我	看	那	你	穿	这	愚蠢的	小玩意	哪个	它	是	这	时尚	到	穿	.

我看到你戴着那些愚蠢的小玩意儿，现在很流行戴这些。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

AR	.
增强现实	.

增强现实。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [ænd; ənd]['nevər] [kɔːz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

We	should	always	agree	with	the	majority	,	and	never	cause	ourselves	to
我们	应该	总是	同意	和	这	多数	,	和	绝不	原因	我们自己	到

[biː; bi][stɛərd][æt; ət] .

be	stared	at	.
是	凝视	在	.

我们应该始终与大多数人保持一致，并且永远不要让自己成为别人注视的对象。

[ɪk'striːmz] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][mæn][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
Extremes **shock** **,** **and** **a** **wise** **man** **should** **do** **with** **his** **clothes** **as** **with**
极端情况 震惊 , 和 一个 明智的 男人 应该 做 和 他的 衣服 作为 和
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;
his **speech** **;**
他的 演讲 ;

极度震惊，智者对待衣着应如同对待言辞一样；

[ə'vɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['fɑːloʊ]
avoid **too** **much** **affectation** **,** **and** **without** **being** **in** **too** **great** **a** **hurry** **,** **follow**
避免 也 很多 做作 , 和 没有 存在 在 也 伟大的 一个 匆忙 , 跟随
[wət'evər] [tʃeɪndʒ] ['kʌstəm] [ˌɪntrə'djuːsɪs] .
whatever **change** **custom** **introduces** **.**
任何 改变 风俗 介绍 .

避免过于矫揉造作，不要操之过急，顺应习俗带来的任何变化。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ækt][laɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]
I **do** **not** **think** **that** **we** **should** **act** **like** **those** **people** **who** **always** **exaggerate** **the**
我 做 不是 思考 那 我们 应该 行为 喜欢 那些 人们 WHO 总是 夸大 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

我认为我们不应该像那些总是过分追求时尚的人那样行事。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
and **who** **are** **annoyed** **that** **another** **should** **go** **further** **than** **themselves** **in** **the**
和 WHO 是 恼怒 那 其他 应该 去 更远 比 他们自己 在 这
[ɪk'striːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fekt] ;
extremes **which** **they** **affect** **;**
极端情况 哪个 他们 影响 ;

他们恼怒于别人在行事极端方面走得比自己更远；

[bʌt; bət][aɪ][meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)nz] , ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə] [ɪs'tʃuːr]
but **I** **maintain** **that** **it** **is** **wrong** **,** **for** **whatever** **reasons** **,** **obstinately** **to** **eschew**
但 我 维持 那 它 是 错误的 , 为了 任何 原因 , 顽固地 到 避免
[wʌt] ['evri] [wʌn] [əb'zəːvz] ;
what **every** **one** **observes** **;**
什么 每一个 一 观察 ;

但我认为，无论出于何种原因，固执地回避每个人都观察到的现象都是错误的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fuːlz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
that **it** **would** **be** **better** **to** **be** **counted** **among** **the** **fools** **than** **to** **be**
那 它 会 是 更好的 到 是 计数 之中 这 傻瓜 比 到 是
[ðə; ði]['oʊnli][waɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
the **only** **wise** **person** **,**
这 仅有的 明智的 人 ,

与其成为唯一的智者，不如被算作愚人。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] .
in **opposition** **to** **every** **one** **else** **.**
在 反对 到 每一个 一 别的 .

与其他人截然相反。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ðæt] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
That **smacks** **of** **the** **old** **man** **who** **,** **in** **order** **to** **impose** **upon** **the** **world** **,**
那 拍打 的 这 老的 男人 WHO , 在 命令 到 强加 之上 这 世界 ,

那简直就是那种为了凌驾于世人之上而装腔作势的老头子的惯用伎俩。

['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [wɪg] .

covers	his	grey	hairs	with	a	black	wig	.
封面	他的	灰色的	头发	和	一个	黑色的	假发	.

他戴着黑色假发遮住了白发。

[ˌeɪ 'ɑ:r] .

AR	.
增强现实	.

增强现实。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ['kerf(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [flɪŋ] [maɪ] [eɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

It	is	strange	that	you	should	be	so	careful	always	to	fling	my	age	in	my	face	,
它	是	奇怪的	那	你	应该	是	所以	小心	总是	到	一扔	我的	年龄	在	我的	脸	,

你总是小心翼翼地拿我的年龄开玩笑，真是奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəli] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['bleɪmɪŋ] [maɪ] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ]

and	that	I	should	continually	find	you	blaming	my	dress	as	well	as	my
和	那	我	应该	持续	寻找	你	指责	我的	裙子	作为	出色地	作为	我的

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

而且我竟然总是发现你责怪我的穿着打扮和我的开朗性格。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [oʊld] [eɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ,

One	would	imagine	that	old	age	ought	to	think	of	nothing	but	death	,
一	会	想象	那	老的	年龄	应该	到	思考	的	没有什么	但	死亡	,

人们或许会认为，老年人应该满脑子都是死亡，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

since	it	is	condemned	to	give	up	all	enjoyment	;
自从	它	是	谴责	到	给	向上	全部	享受	;

因为它注定要放弃一切享受；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə'tendid] [baɪ] [ɪ'nʌf] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

and	that	it	is	not	attended	by	enough	ugliness	of	its	own	,
和	那	它	是	不是	参加	经过	足够的	丑陋	的	它是	自己的	,

而且它自身并没有足够的丑陋之处。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ['slʌv(ə)nli] [ænd; ənd] ['kræbɪd] .

but	must	needs	be	slovenly	and	crabbed	.
但	必须	需求	是	邋遢的	和	螃蟹	.

但必须邋遢且脾气暴躁。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [dres] .

However	that	may	be	,	I	am	resolved	to	stick	to	my	way	of	dress	.
然而	那	可能	是	,	我	是	已解决	到	戳	到	我的	方式	的	裙子	.

无论如何，我决心坚持我的穿衣风格。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

In	spite	of	the	fashion	,
在	尽管如此	的	这	时尚	,

尽管时尚潮流如此，

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [kæp] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʃeltərd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	like	my	cap	so	that	my	head	may	be	comfortably	sheltered	beneath	it	;
我	喜欢	我的	帽	所以	那	我的	头	可能	是	舒适地	避难所	下面	它	;

我喜欢戴帽子，这样我的头可以舒服地被帽子遮住；

[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['dʌblət] ['bʌtnd] [kloʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
a **good** **long** **doublet** **buttoned** **close** **,** **as** **it** **should** **be** **,**
一个 好的 长的 双联体 纽扣 关闭 , 作为 它 应该 是 ,

一件剪裁合身的长款双排扣上衣，就该这样穿。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['dændiz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs]
[Footnote : The young dandies in the beginning of the reign of Louis
[脚注 : 这 年轻的 花花公子 在 这 开始 的 这 在位 的 路易斯

【脚注：路易十四统治初期那些年轻的纨绔子弟】

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , [wɔːr] [slæʃt] ['dʌblət] , ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .]
XIV . , wore slashed doublets , very tight and short .]
十四 . , 穿着 削减 双联体 , 非常 紧的 和 短的 .]

十四世纪时，身穿开衩紧身短上衣。

[wɪtʃ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ə; eɪ] ['helθi] [daɪ'dʒestʃən] ;
which may keep the stomach warm , and promote a healthy digestion ;
哪个 可能 保持 这 胃 温暖的 , 和 推动 一个 健康 消化 ;

这有助于保持胃部温暖，促进消化；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [meɪd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][fɪt][maɪ] [θaɪz] ;
a pair of breeches made exactly to fit my thighs ;
一个 一对 的 马裤 制成 确切地 到 合身 我的 大腿 ;

一条完全为我的大腿量身定制的马裤；

[ʃuːz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪz] ['ænsestərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [fiːt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] :
shoes , like those of our wise ancestors , in which my feet may not be tortured :
鞋 , 喜欢 那些 的 我们的 明智的 祖先 , 在 哪个 我的 脚 可能 不是 是 受折磨 :

像我们睿智的祖先穿的那种鞋子，穿上它我的双脚不会感到痛苦：

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [meɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he who does not like the look of me may shut his eyes .
和 他 WHO 做 不是 喜欢 这 看 的 我 可能 关闭 他的 眼睛 .

不喜欢我长相的人，可以闭上眼睛。

[siːn] [iː] . — - , [ˌɪzə'belə] , [lɪ'sɛt] ; ['ærɪsti] [ænd; ənd] [ˌskɑːnə'rɛl] , [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]
SCENE II . — LÉONOR , ISABELLA , LISETTE ; ARISTE and SGANARELLE , conversing in
场景 二 . — - , 伊莎贝拉 , 莉塞特 ; 阿里斯特 和 斯加纳雷尔 , 对话 在
[æn; ən]['ʌndər] - [toʊn] , [ˌʌnpər'sivd] .
an under - tone , unperceived .
一个 在下面 - 语气 , 未被察觉的 .

场景二——莱奥诺、伊莎贝拉、莉塞特；阿里斯特和斯加纳雷勒正在低声交谈，没有被察觉。

['liːoʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

([tuː; tə] [ˌɪzə'belə]) .
(To Isabella) .
(到 伊莎贝拉) .

（致伊莎贝拉）

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][maɪ'self] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][skəuldid] .
I take it all on myself , in case you are scolded .
我 拿 它 全部 在 我 , 在 案件 你 是 责骂 .

如果因此责骂你，我愿承担一切责任。

[liː; liːs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

([tuː; tə] [ˌɪzə'belə]) .
(To Isabella) .
(到 伊莎贝拉) .

（致伊莎贝拉）

['ɔːlweɪz] [ɪn][wʌn] [ruːm] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] ?
Always in one room , seeing no one ?
总是 在 一 房间 , 看到 不 一 ?

总是待在一个房间里，却不见任何人?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .
Such is his humour .
这样的 是 他的 幽默 .

这就是他的幽默风格。

['liːoʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , ['sɪstər] .
I pity you , sister .
我 遗憾 你 , 姐姐 .

姐姐，我真同情你。

[liː; liːs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

([tuː; tə] -) .
(To Léonor) .
(到 -) .

（致莱昂诺尔）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ʌv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
It is well for you , madam , that his brother is of quite another disposition ;
它 是 出色地 为了 你 , 女士 , 那 他的 兄弟 是 的 相当 其他 处置 ;

夫人，幸好他的兄弟性情与他截然不同;

[feɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['pɜːrs(ə)n] .
fate was very kind in making you fall into the hands of a rational person .
命运 曾是 非常 种类 在 制作 你 落下 进入 这 双手 的 一个 合理的 人 .

命运真是眷顾你，让你落入了一个理性的人手中。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɑːk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
It is a wonder that he did not lock me up to - day , or take me with
它 是 一个 想知道 那 他 做过 不是 锁 我 向上 到 - 天 , 或者 拿 我 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

真奇怪他今天竟然没把我关起来，也没把我带走。

[liː; liːs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [rʌf] , [ænd; ənd] ...
I **declare** **I** **would** **send** **him** **to** **the** **devil** **,** **with** **his** **Spanish** **ruff** **,** **and** **...**
我 宣布 我 会 发送 他 到 这 魔鬼 , 和 他的 西班牙语 粗糙 , 和 ...

我发誓，我要把他连同他的西班牙褶领一起送进魔鬼的地狱.....

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['spænɪʃ] [rʌf] ([freɪz]) [wʌz; wəz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
[**Footnote** **:** **The** **Spanish** **ruff** **(** **fraise** **)** **was** **in** **fashion** **at** **the** **end** **of**
[脚注 : 这 西班牙语 粗糙 (草莓) 曾是 在 时尚 在 这 结尾 的
['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [reɪn] ;
Henri **IV** **.** **'** **s** **reign** **;**
亨利 第四 . - s 在位 ;

【脚注：西班牙褶边（fraise）在亨利四世统治末期很流行;】

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es] ,
in **the** **reign** **of** **Louis** **XIII** **.** **,** **and** **in** **the** **beginning** **of** **Louis** **XIV** **.** **'** **s** **,**
在 这 在位 的 路易斯 十三 . , 和 在 这 开始 的 路易斯 十四 . - s ,

在路易十三统治时期，以及路易十四统治初期，

[flæt] - ['laɪɪŋ] ['kɑːlərz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [wɜːr; wər] [wɔːrn] ,
flat **-** **lying** **collars** **,** **adorned** **with** **lace** **were** **worn** **,**
平坦的 - 说谎 项圈 , 装饰 和 蕾丝 是 磨损 ,

她们穿着平领，领口饰以蕾丝。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [rʌf] [ɪn] - , [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['veri] [oʊld]
so **that** **those** **who** **still** **stuck** **to** **the** **Spanish** **ruff** **in** **1661** **,** **were** **considered** **very** **old**
所以 那 那些 WHO 仍然 卡住 到 这 西班牙语 粗糙 在 - , 是 经过考虑的 非常 老的
- ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] .]
- **fashioned** **people** **.** **]**
- 造型 人们 .]

因此，那些在1661年仍然坚持佩戴西班牙褶领的人，被认为是非常老派的人。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

([ə'genst] [huːm] [lɪ'sɛt] ['stʌmblz]) .
(**Against** **whom** **Lisette** **stumbles** **)** **.**
(反对 谁 莉塞特 踉跄) .

（莉塞特绊倒了他）。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
Where **are** **you** **going** **,** **if** **I** **may** **ask** **?**
在哪里 是 你 去 , 如果 我 可能 问 ?

请问您要去哪里?

['liːoʊ] .
LEO **.**
狮子座 .

狮子座。

[wiː; wi] ['riːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
We **really** **do** **not** **know** **;** **I** **was** **urging** **my** **sister** **to** **talk** **a** **walk** **,**
我们 真的 做 不是 知道 ; 我 曾是 敦促 我的 姐姐 到 讲话 一个 走 ,

我们真的不知道；我当时正劝我妹妹出去散散步。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] ; [bʌt; bət] ...
and **enjoy** **this** **pleasant** **and** **fine** **weather** **;** **but** **...**
和 享受 这 令人愉快的 和 美好的 天气 ; 但 ...

尽情享受这宜人的好天气吧；但是……

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

([tuː; tə] -) .
(**To** **Léonor** **)** **.**
(到 -) .

（致莱昂诺尔）

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .
As **for** **you** **,** **you** **may** **go** **wherever** **you** **please** **.**
作为 为了 你 , 你 可能 去 无论 你 请 .

至于你，你想去哪儿都行。

([tuː; tə] [lɪ'sɛt]) .
(**To** **Lisette** **)** **.**
(到 莉塞特) .

（致莉塞特）

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɔːf] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] .
You **can** **run** **off** **;** **there** **are** **two** **of** **you** **together** **.**
你 能 跑步 离开 ; 那里 是 二 的 你 一起 .

你们可以逃走；你们两个人在一起。

([tuː; tə] [ˌɪzə'belə]) .
(**To** **Isabella** **)** **.**
(到 伊莎贝拉) .

（致伊莎贝拉）

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [tuː; tə][goʊ][aʊt] .
But **as** **for** **you** **,** **I** **forbid** **you** **—** **excuse** **me** **—** **to** **go** **out** **.**
但 作为 为了 你 , 我 禁止 你 — 原谅 我 — 到 去 出去 .

至于你，我禁止你——恕我直言——外出。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[oʊ] , ['brʌðər] !
Oh **,** **brother** **!**
哦 , 兄弟 !

我的天哪！

[let][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
let **them** **go** **and** **amuse** **themselves** **.**
让 他们 去 和 娱乐 他们自己 .

让他们走吧，让他们自娱自乐。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , ['brʌðər] .
I **am** **your** **servant** **,** **brother** **.**
我 是 你的 仆人 , 兄弟 .

我是你的仆人，兄弟。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[juːθ] [wɪl] ...
Youth **will** **...**
青年 将要 ...

青年人将.....

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juːθ] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] .
Youth **is** **foolish** **,** **and** **old** **age** **too** **,** **sometimes** **.**
青年 是 愚蠢 , 和 老的 年龄 也 , 有时 .

年轻时愚蠢，年老时有时也一样。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ?
Do **you** **think** **there** **is** **any** **harm** **in** **her** **being** **with** **Léonor** **?**
做 你 思考 那里 是 任何 伤害 在 她 存在 和 - ?

你认为她和莱昂诺在一起有什么害处吗?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[nɑːt][soʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['betər] .
Not **so** **;** **but** **with** **me** **I** **think** **she** **is** **still** **better** **.**
不是 所以 ; 但 和 我 我 思考 她 是 仍然 更好的 .

并非如此；但就我个人而言，我认为她还是更胜一筹。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[bʌt; bət] ...
But **...**
但 ...

但...

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
But **her** **conduct** **must** **be** **guided** **by** **me** **;** **in** **short** **,**
但 她 执行 必须 是 引导 经过 我 ; 在 短的 ,

但她的行为必须受我约束；简而言之，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I **know** **the** **interest** **I** **ought** **to** **take** **in** **it** **.**
我 知道 这 兴趣 我 应该 到 拿 在 它 .

我知道我应该对它抱有怎样的兴趣。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[hæv; həv][aɪ] [les] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ?
Have **I** **less** **in** **her** **sister's** **?**
有 我 较少的 在 她 姐妹 ?

我在她姐姐那里少一些吗?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By **Heaven** **!**
经过 天堂 !

我的天哪!

[iːtʃ] [wʌn] ['ɑːgjuːz] [ænd; ənd] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
each **one** **argues** **and** **does** **as** **he** **likes** **.**
每个 一 论点 和 做 作为 他 点赞 .

每个人都各执己见，我行我素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər] , ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm]
They **are** **without** **relatives** **,** **and** **their** **father** **,** **our** **friend** **,** **entrusted** **them**
他们 是 没有 亲属 , 和 他们的 父亲 , 我们的 朋友 , 受托 他们
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['aʊər] ,
to **us** **in** **his** **last** **hour** **,**
到 我们 在 他的 最后的 小时 ,

他们没有亲人，他们的父亲，也就是我们的朋友，在临终前把他们托付给了我们。

['tʃɑːdʒiŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['iːðər] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] , [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] , [tuː; tə][dɪ'spoʊz]
charging **us** **both** **either** **to** **marry** **them** **,** **or** **,** **if** **we** **declined** **,** **to** **dispose**
收费 我们 两个都 任何一个 到 结婚 他们 , 或者 , 如果 我们 拒绝 , 到 处置
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌhɪr'æftər] .
of **them** **hereafter** **.**
的 他们 此后 .

责令我们两人要么娶她们为妻，要么，如果我们拒绝，则由我们日后处置她们。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌzbənd]
He **gave** **us** **,** **in** **writing** **,** **the** **full** **authority** **of** **a** **father** **and** **a** **husband**
他 给予 我们 , 在 写作 , 这 满的 权威 的 一个 父亲 和 一个 丈夫
['oʊvər][ðem; ðəm] ,
over **them** **,**
超过 他们 ,

他以书面形式赋予我们作为父亲和丈夫对他们的全部权威，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .
from **their** **infancy** **.**
从 他们的 婴儿期 .

从婴儿时期开始。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wʌn] ; [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs]
You **undertook** **to** **bring** **up** **that** **one** **;** **I** **charged** **myself** **with** **the** **care** **of** **this**
你 承担 到 带来 向上 那 一 ; 我 带电 我 和 这 关心 的 这
[wʌn] .
one **.**
一 .

你负责抚养那个孩子；我负责照顾这个孩子。

[juː; jʊ]['gʌvərn] [jɔːrz] [æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] .

You	**govern**	**yours**	**at**	**your**	**pleasure**	**.**
你	治理	你的	在	你的	乐趣	.

你完全可以按照自己的意愿管理你的财产。

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] .

Leave	**me**	**,**	**I**	**pray**	**,**	**to**	**manage**	**the**	**other**	**as**	**I**	**think**	**best**	**.**
离开	我	,	我	祈祷	,	到	管理	这	其他	作为	我	思考	最好的	.

请让我自行处理另一件事，我自认为做得最好。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

AR	**.**
增强现实	.

增强现实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ...

It	**seems**	**to**	**me**	**...**
它	似乎	到	我	...

在我看来...

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][seɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**say**	**it**	**openly**	**,**
它	似乎	到	我	,	和	我	说	它	公然	,

在我看来，而且我直言不讳地说，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

that	**is**	**the**	**right**	**way**	**to**	**speak**	**on**	**such**	**a**	**subject**	**.**
那	是	这	正确的	方式	到	说话	在	这样的	一个	主题	.

这才是谈论这个话题的正确方式。

[juː; jʊ][let][jʊr; jər][wɔːrd][goʊ][ə'baʊt] ['geɪli] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .

You	**let**	**your**	**ward**	**go**	**about**	**gaily**	**and**	**stylishly**	**;**	**I**	**am**	**content**	**.**
你	让	你的	病房	去	关于	兴高采烈地	和	时尚地	;	我	是	内容	.

你让你的孩子快乐而时尚地四处走动；我很满意。

[juː; jʊ][let][hɜːr; hər][hæv; həv] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ; [aɪ] [ə'griː] .

You	**let**	**her**	**have**	**footmen**	**and**	**a**	**maid**	**;**	**I**	**agree**	**.**
你	让	她	有	侍从	和	一个	女佣	;	我	同意	.

你让她有男仆和女仆；我同意。

[juː; jʊ][let][hɜːr; hər][gæd][ə'baʊt] , [lʌv] ['aɪdlnəs] , [biː; bi] ['friːli] [kɔːtid] [baɪ] ['dændiz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]

You	**let**	**her**	**gad**	**about**	**,**	**love**	**idleness**	**,**	**be**	**freely**	**courted**	**by**	**dandies**	**;**	**I**	**am**	**quite**
你	让	她	加德	关于	,	爱	懒惰	,	是	自由	求爱	经过	花花公子	;	我	是	相当

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	**.**
使满意	.

你让她四处游荡，享受闲散生活，任由纨绔子弟追求；我非常满意。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend] [ðæt] [maɪn][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fænsi] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ]

But	**I**	**intend**	**that**	**mine**	**shall**	**live**	**according**	**to**	**my**	**fancy**	**,**	**and**	**not**	**according**
但	我	打算	那	矿	将	居住	根据	到	我的	想要	,	和	不是	根据

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ;

to	**her**	**own**	**;**
到	她	自己的	;

但我希望我的孩子能按照我的意愿生活，而不是按照她自己的意愿生活；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drest] [ɪn] ['ɑːnɪst] [sɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [wer] ['oʊnli] [blæk] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] ;

that	she	shall	be	dressed	in	honest	serge	,	and	wear	only	black	on	holidays	;
那	她	将	是	穿着	在	诚实的	哔叽	,	和	穿	仅有的	黑色的	在	假期	;

她应当身着素色粗呢服装，节假日只穿黑色衣服；

[ðæt] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['pruːd(ə)nt][ɪn] ['berɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

that	,	shut	up	in	the	house	,	prudent	in	bearing	,	she	shall	apply	herself	entirely	to
那	,	关闭	向上	在	这	房子	,	谨慎	在	轴承	,	她	将	申请	她自己	完全	到

[də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] ,

domestic	concerns	,
国内的	担忧	,

她应闭门不出，举止端庄，全心全意操持家务。

[mend] [maɪ] ['lɪnɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['liːʒər] ['aʊərz] , [ɔːr] [els] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ;

mend	my	linen	in	her	leisure	hours	,	or	else	knit	stockings	for	amusement	;
修补	我的	亚麻布	在	她	闲暇	小时	,	或者	别的	针织	长筒袜	为了	娱乐	;

她可以在空闲时间帮我修补床单，或者织袜子消遣；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][kloʊz][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spɑːrks] ,

that	she	shall	close	her	ears	to	the	talk	of	young	sparks	,
那	她	将	关闭	她	耳朵	到	这	讲话	的	年轻的	火花	,

她要对年轻人的闲言碎语充耳不闻。

[ænd; ənd]['nevər][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

and	never	go	out	without	some	one	to	watch	her	.
和	绝不	去	出去	没有	一些	一	到	手表	她	.

而且出门时一定要有人看着她。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [fleʃ] [ɪz] [wiːk] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə'baʊt] .

In	short	,	flesh	is	weak	;	I	know	what	stories	are	going	about	.
在	短的	,	肉	是	虚弱的	;	我	知道	什么	故事	是	去	关于	.

总之，肉体是脆弱的；我知道故事的来龙去脉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [wer] [hɔːrnz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	no	mind	to	wear	horns	,	if	I	can	help	it	;
我	有	不	头脑	到	穿	角	,	如果	我	能	帮助	它	;

如果可以的话，我绝对不想戴角；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][lɑːt] [rɪ'kwaɪrz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

and	as	her	lot	requires	her	to	marry	me	,
和	作为	她	很多	需要	她	到	结婚	我	,

而她的命运注定要嫁给我，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ'self] .

I	mean	to	be	as	certain	of	her	as	I	am	of	myself	.
我	意思是	到	是	作为	肯定	的	她	作为	我	是	的	我	.

我希望对她像对自己一样充满信心。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] ... .

I	believe	you	have	no	grounds	for	...	.
我	相信	你	有	不	理由	为了	...	.

我认为你没有任何理由.....

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] !

Hold	**your**	**tongue**	**,**	**I**	**shall**	**teach**	**you**	**to**	**go**	**out**	**without**	**us**	**!**
抓住	你的	舌头	,	我	将	教	你	到	去	出去	没有	我们	!

你给我闭嘴，我会让你知道没有我们你也能出去的后果!

['liːoʊ] .

LEO	**.**
狮子座	.

狮子座。

[wʌt] , [sɜːr] ... .

What	**,**	**sir**	**...**	**.**
什么	,	先生	...	.

什么事，先生.....

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[gʊd] [ˈhevəns] , ['mædəm] !

Good	**Heavens**	**,**	**madam**	**!**
好的	天	,	女士	!

我的天哪，夫人!

[wɪˈðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː]

without	**wasting**	**any**	**more**	**words**	**,**	**I**	**am**	**not**	**speaking**	**to**	**you**	**,**	**for**	**you**	**are**	**too**
没有	浪费	任何	更多的	字	,	我	是	不是	请讲	到	你	,	为了	你	是	也

['klevər] .

clever	**.**
聪明的	.

无需多言，我不会跟你说话，因为你太聪明了。

['liːoʊ] .

LEO	**.**
狮子座	.

狮子座。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [siː] [ˌɪzəˈbelə] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ?

Do	**you**	**regret**	**to**	**see**	**Isabella**	**with**	**us**	**?**
做	你	后悔	到	看	伊莎贝拉	和	我们	?

你后悔和伊莎贝拉在一起吗?

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[jes] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['pleɪnli] ; [juː; jʊ] [spɔɪl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Yes	**,**	**since**	**I**	**must**	**speak**	**plainly**	**;**	**you**	**spoil**	**her**	**for**	**me**	**.**
是的	,	自从	我	必须	说话	显然	;	你	剧透	她	为了	我	.

是的，既然我必须直言不讳；你让我对她失去了兴趣。

[jʊr; jər]['vɪzɪts] [hɪr] ['oʊnli] [dɪsˈpliːz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] ['ɑːnər] [ˌjuː ˈes]

Your	**visits**	**here**	**only**	**displease**	**me**	**,**	**and**	**you**	**will**	**oblige**	**me**	**by**	**honouring**	**us**
你的	访问	这里	仅有的	得罪	我	,	和	你	将要	必须	我	经过	致敬	我们

[noʊ] [mɔːr] .

no	**more**	**.**
不	更多的	.

你们的来访只会让我不快，请你们不要再来拜访我们，这样我就不会再让你们受宠了。

['liːoʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] ['pleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do **you** **wish** **that** **I** **shall** **likewise** **speak** **my** **thoughts** **plainly** **to** **you** **?**
做 你 希望 那 我 将 同样地 说话 我的 想法 显然 到 你 ?

你是否也希望我坦诚地向你表达我的想法?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][rɪ'gɑːrdz] [ɔːl] [ðɪs] ;
I **know** **not** **how** **she** **regards** **all** **this** **;**
我 知道 不是 如何 她 问候 全部 这 ;

我不知道她对这一切有何看法;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌmɪs'trʌst] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ˌem 'iː] .
but **I** **know** **what** **effect** **mistrust** **would** **have** **on** **me** **.**
但 我 知道 什么 影响 不信任 会 有 在 我 .

但我知道不信任会对我产生什么影响。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Though **we** **are** **of** **the** **same** **father** **and** **mother** **,**
尽管 我们 是 的 这 相同的 父亲 和 母亲 ,

虽然我们是同父同母的亲人,

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] [ɪf] [jʊr; jər]['deɪli] [kən'dʌkt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['eni] [lʌv] [ɪn]
she **is** **not** **much** **of** **my** **sister** **if** **your** **daily** **conduct** **produces** **any** **love** **in**
她 是 不是 很多 的 我的 姐姐 如果 你的 日常的 执行 产 任何 爱 在
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

如果你的日常行为让她对你产生任何好感,那她就称不上是我的妹妹。

[liː; liːs] .
LIS **.**
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər] [dɪs'greɪsfl] .
Indeed **,** **all** **these** **precautions** **are** **disgraceful** **.**
的确 , 全部 这些 防范措施 是 可耻 .

事实上,所有这些预防措施都令人不齿。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] ['tɜːrki] , [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ?
Are **we** **in** **Turkey** **,** **that** **women** **must** **be** **shut** **up** **?**
是 我们 在 火鸡 , 那 女性 必须 是 关闭 向上 ?

我们是在土耳其吗?在土耳其,女性必须保持沉默?

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [laɪk] [sleɪvz] ; [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['tɝːks] [ɑːr; ər] [ə'kɜːrsɪd] [baɪ]
There **,** **they** **say** **,** **they** **are** **kept** **like** **slaves** **;** **this** **is** **why** **the** **Turks** **are** **accursed** **by**
那里 , 他们 说 , 他们 是 保留 喜欢 奴隶 ; 这 是 为什么 这 土耳其人 是 被诅咒的 经过
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

他们说,在那里他们像奴隶一样被对待;这就是土耳其人受到上帝诅咒的原因。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , [sɜːr] , [ɪz] ['veri] [wiːk] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pər'petʃuəli] [wɑːtʃt] .
Our **honour** **,** **sir** **,** **is** **very** **weak** **indeed** **,** **if** **it** **must** **be** **perpetually** **watched** **.**
我们的 荣誉 , 先生 , 是 非常 虚弱的 的确 , 如果 它 必须 是 永恒地 观看 .

先生,如果我们的荣誉需要时刻受到监视,那它就太脆弱了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər]['eni][bɑːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnz] ?

Do	**you**	**think**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that**	**these**	**precautions**	**are**	**any**	**bar**	**to**	**our**	**designs**	**?**
做	你	思考	,	后	全部	,	那	这些	防范措施	是	任何	酒吧	到	我们的	设计	?

你认为这些预防措施最终会阻碍我们的设计吗?

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

that	**when**	**we**	**take**	**anything**	**into**	**our**	**heads**	**,**
那	什么时候	我们	拿	任何事物	进入	我们的	头部	,

当我们把任何事记在脑子里时,

[ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [tuː; tə][ju: 'es] ?

the	**cleverest**	**man**	**would**	**not**	**be**	**but**	**a**	**donkey**	**to**	**us**	**?**
这	最聪明的	男人	会	不是	是	但	一个	驴	到	我们	?

即使是最聪明的人,在我们眼里也只不过是头驴吗?

[ɔːl] [ðæt] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fuːlz] ['noʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] ,

All	**that**	**vigilance**	**of**	**yours**	**is**	**but**	**a**	**fool's**	**notion**	**;**	**the**	**best**	**way**	**of**	**all**	**,**
全部	那	警觉	的	你的	是	但	一个	傻瓜	概念	;	这	最好的	方式	的	全部	,

你所有的警惕不过是愚人的想法;最好的办法是,

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪz][tuː; tə] [trʌst] [juː 'es] .

I	**assure**	**you**	**,**	**is**	**to**	**trust**	**us**	**.**
我	保证	你	,	是	到	相信	我们	.

我向您保证,请相信我们。

[hiː; hi] [huː] ['tɔːments] [juː 'es] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn] [ɪk'striːm] ['perəl] ,

He	**who**	**torments**	**us**	**puts**	**himself**	**in**	**extreme**	**peril**	**,**
他	WHO	折磨	我们	放置	他自己	在	极端	危险	,

折磨我们的人将自己置于极大的危险之中。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][ɪts] [oʊn] [prə'tektər] .

for	**our**	**honour**	**must**	**ever**	**be**	**its**	**own**	**protector**	**.**
为了	我们的	荣誉	必须	曾经	是	它是	自己的	保护者	.

因为我们的荣誉必须永远是自身的守护者。

[tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [juː 'es][ɪz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

To	**take**	**so**	**much**	**trouble**	**in**	**preventing**	**us**	**is**	**almost**	**to**	**give**	**us**	**a**	**desire**
到	拿	所以	很多	麻烦	在	预防	我们	是	几乎	到	给	我们	一个	欲望

[tuː; tə][sɪn] .

to	**sin**	**.**
到	罪	.

如此费尽心思阻止我们犯罪,几乎是在激起我们犯罪的欲望。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

If	**I**	**were**	**suspected**	**by**	**my**	**husband**	**,**
如果	我	是	怀疑	经过	我的	丈夫	,

如果我被丈夫怀疑,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

I	**should**	**have**	**a**	**very**	**good**	**mind**	**to**	**justify**	**his**	**fears**	**.**
我	应该	有	一个	非常	好的	头脑	到	证明合法	他的	恐惧	.

我应该有足够的头脑去理解他的担忧。

- .

SGAN **.**

- .

SGAN。

([tuː; tə]['ærɪsti]) .

(	**to**	**Ariste**	**)**	**.**
(	到	阿里斯特	)	.

(对阿里斯特说)

[ðɪs] , [maɪ] [faɪn] ['tiːtʃər] , [ɪz] [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] .
This , my fine teacher , is your training .
这 , 我的 美好的 老师 , 是 你的 训练 .

这就是你的训练，我优秀的老师。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] ?
And you endure it without being troubled ?
和 你 忍受 它 没有 存在 麻烦 ?

你竟然能忍受而不感到困扰?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

['brʌðər] , [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] .
Brother , her words should only make you smile .
兄弟 , 她 字 应该 仅有的 制作 你 微笑 .

哥哥，她的话只会让你微笑。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
There is some reason in what she says .
那里 是 一些 原因 在 什么 她 说道 .

她说的有一定道理。

[ðer; ðər] [seks] [lʌvz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːdəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ɪl] - [tʃekt] [baɪ] [soʊ]
Their sex loves to enjoy a little freedom ; they are but ill - checked by so
他们的 性别 爱 到 享受 一个 小的 自由 ; 他们 是 但 患病的 - 已检查 经过 所以
[mʌtʃ] [ɔː'sterəti] .
much austerity .
很多 紧缩政策 .

他们的性欲喜欢享受一点自由；然而，如此多的严苛约束却让他们难以自持。

[sə'spɪʃəs] [pri'kɔːʃənz] , [boʊlts] [ænd; ənd] [baːz] , [meɪk] ['niːðər] [waɪvz] [nɔːr] [meɪdz] ['vɜːrtʃuəs] .
Suspicious precautions , bolts and bars , make neither wives nor maids virtuous .
可疑的 防范措施 , 螺栓 和 酒吧 , 制作 两者都不 妻子们 也不 女佣 有德行的 .

可疑的防范措施、门闩和栅栏，既不能使妻子也不能使女仆变得贤良。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hoʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['duːti] ,
It is honour which must hold them to their duty ,
它 是 荣誉 哪个 必须 抓住 他们 到 他们的 责任 ,

唯有荣誉才能约束他们履行职责。

[nɑːt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'spleɪ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
not the severity which we display towards them .
不是 这 严重性 哪个 我们 展示 向 他们 .

不是我们对待他们的严厉态度。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] ,
To tell you candidly ,
到 告诉 你 坦率地说 ,

坦白地说，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [dɪ'skriːt] [baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ['oʊnli] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .
a woman who is discreet by compulsion only is not often to be met with .
一个 女士 WHO 是 慎重 经过 强迫症 仅有的 是 不是 经常 到 是 遇见 和 .

仅仅因为被迫才保持谨慎的女性并不常见。

[wiː; wi] [prɪ'tend] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] ;
We pretend in vain to govern all her actions ;
我们 假装 在 徒劳 到 治理 全部 她 行动 ;

我们妄图控制她的一切行为，但这终究是徒劳的；

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] .

I	find	that	it	is	the	heart	we	must	win	.
我	寻找	那	它	是	这	心	我们	必须	赢	.

我认为我们必须赢得的是人心。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wət'evər] [ker] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] ,

For	my	part	,	whatever	care	might	be	taken	,
为了	我的	部分	,	任何	关心	可能	是	已采取	,

就我而言，无论采取何种预防措施，

[aɪ] [wʊd] ['skersli] [trʌst] [maɪ] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] ,

I	would	scarcely	trust	my	honour	in	the	hands	of	one	who	,
我	会	几乎	相信	我的	荣誉	在	这	双手	的	一	WHO	,

我绝不会将我的荣誉托付给这样的人，

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'seɪl] [hɜːr; hər] , [rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

in	the	desires	which	might	assail	her	,	required	nothing	but	an	opportunity
在	这	欲望	哪个	可能	攻击	她	,	必需的	没有什么	但	一个	机会

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

of	falling	.
的	坠落	.

在她可能遭受的欲望侵袭中，只需要一次坠入爱河的机会。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

That	is	all	nonsense	.
那	是	全部	废话	.

那全是胡说八道。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

AR	.
增强现实	.

增强现实。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [juːθ] ['plezntli] ,

Have	it	so	;	but	still	I	maintain	that	we	should	instruct	youth	pleasantly	,
有	它	所以	;	但	仍然	我	维持	那	我们	应该	指示	青年	愉快	,

就这样吧；但我仍然坚持我们应该以愉快的方式教导青少年。

[tʃaɪd] [ðer; ðər] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

chide	their	faults	with	great	tenderness	,	and	not	make	them	afraid	of	the
喝叱	他们的	故障	和	伟大的	压痛	,	和	不是	制作	他们	害怕的	的	这

[neɪm] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

name	of	virtue	.
姓名	的	美德	.

要用极大的温柔去责备他们的缺点，不要让他们害怕美德的名号。

- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [beɪst] [ɑːn] [ðiːz] ['mæksəmz] .

Léonor's	education	has	been	based	on	these	maxims	.
-	教育	有	到过	基于	在	这些	格言	.

莱昂诺尔的教育正是建立在这些格言之上的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ækts][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

I	have	not	made	crimes	of	the	smallest	acts	of	liberty	,
我	有	不是	制成	犯罪	的	这	最小	行为	的	自由	,

我没有将最微小的自由行为定为犯罪。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'sentid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ]

I	have	always	assented	to	her	youthful	wishes	,	and	,	thank	Heaven	,	I
我	有	总是	同意	到	她	青春	愿望	,	和	,	感谢	天堂	,	我

['nevər] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

never	repented	of	it	.
绝不	悔改	的	它	.

我一直都顺从她年轻的愿望，感谢老天，我从未后悔过。

[aɪ][hæv; həv] [ə'ləʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [gʊd] ['kʌmpəni] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˌə'mju:zmənts] , [bɔ:lz] ,

I	have	allowed	her	to	see	good	company	,	to	go	to	amusements	,	balls	,
我	有	允许	她	到	看	好的	公司	,	到	去	到	娱乐	,	球	,

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

我允许她结交良友，参加娱乐活动、舞会和戏剧表演。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

These	are	things	which	,
这些	是	事物	哪个	,

这些事情是，

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [θɪŋk] [ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ;

for	my	part	I	think	are	calculated	to	form	the	minds	of	the	young	;
为了	我的	部分	我	思考	是	计算	到	形式	这	思想	的	这	年轻的	;

就我个人而言，我认为它们旨在塑造年轻人的思想；

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] [sku:l] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

the	world	is	a	school	which	,	in	my	opinion	,
这	世界	是	一个	学校	哪个	,	在	我的	观点	,

世界就像一所学校，在我看来，

['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm] ['betər] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən]['eni] [bʊk] .

teaches	them	better	how	to	live	than	any	book	.
教导	他们	更好的	如何	到	居住	比	任何	书	.

它比任何书籍都能更好地教会他们如何生活。

[dʌz] [ʃi:; ʃi][laɪk][tu:; tə][spend] ['mʌni] [ɑ:n] [kloʊðz] , ['lɪnɪn] , ['rɪbənd] — [wʌt] [ðen] ?

Does	she	like	to	spend	money	on	clothes	,	linen	,	ribands	—	what	then	?
做	她	喜欢	到	花费	钱	在	衣服	,	亚麻布	,	丝带	—	什么	然后	?

她喜欢把钱花在衣服、床单、丝带上吗？如果是这样呢？

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ; [ði:z] [ɑ:r; ər] ['pleʒərz] [wɪtʃ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

I	endeavour	to	gratify	her	wishes	;	these	are	pleasures	which	,	when	we	are
我	努力	到	满足	她	愿望	;	这些	是	快乐	哪个	,	什么时候	我们	是

[wel] - [ɔ:f] ,

well	-	off	,
出色地	-	离开	,

我努力满足她的愿望；这些乐趣，当我们经济富裕时，

[wi:; wi] [meɪ] [pər'mɪt][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .

we	may	permit	to	the	girls	of	our	family	.
我们	可能	允许	到	这	女孩们	的	我们的	家庭	.

我们可以允许我们家的女孩们这样做。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [kə'mænd] [rɪ'kwaɪrz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] ;

Her	father's	command	requires	her	to	marry	me	;
她	父亲的	命令	需要	她	到	结婚	我	;

她父亲命令她嫁给我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

but	it	is	not	my	intention	to	tyrannize	over	her	.
但	它	是	不是	我的	意图	到	暴政	超过	她	.

但我无意对她实行暴政。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] ['hɑːrdli][suːt] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] [kəm'pliːt]
I am quite aware that our years hardly suit , and I leave her complete
我 是 相当 意识到的 那 我们的 年 几乎 套装 , 和 我 离开 她 完全的
['lɪbərti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
liberty of choice .
自由 的 选择 .

我很清楚我们的年龄并不合适，所以我完全尊重她的选择自由。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ðiː] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [wʌz; wəz] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] , [ɑːn][ðə; ðiː]
[Footnote : The School for Husbands was played for the first time , on the
[脚注 : 这 学校 为了 丈夫们 曾是 玩 为了 这 第一的 时间 , 在 这
24th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
24th of June ,
24th 的 六月 ,

【脚注：《丈夫学校》于6月24日首演，】

- , [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr] ['mærid] [ɑːr'mɑːnd] - ([siː] ['prefətɔːri] ['memwɑːr]) , [ɑːn][ðə; ðiː] 20th
1661 , and Molière married Armande Béjart (see Prefatory Memoir) , on the 20th
- , 和 莫里哀 已婚 阿曼德 - (看 序言 回忆录) , 在 这 20th
[ʌv; əv] ['februeri] ,
of February ,
的 二月 ,

1661年2月20日，莫里哀与阿尔芒德·贝雅结婚（参见序言回忆录）。

- , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .
1662 , when he was forty , and she about twenty years old .
- , 什么时候 他 曾是 四十 , 和 她 关于 二十 年 老的 .

1662年，他四十岁，她大约二十岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðiː][wɜːrdz][hiː; hi]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðiː]
It is therefore not unreasonable to suppose that the words he places in the
它 是 所以 不是 不合理 到 认为 那 这 字 他 地方 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv] ['ærɪsti] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .]
mouth of Ariste are an expression of his own feelings .]
嘴 的 阿里斯特 是 一个 表达 的 他的 自己的 情怀 .]

因此，我们有理由认为，他借阿里斯提之口所说的话，正是他自己情感的表达。

[ɪf] [ə; eɪ] [seɪf] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] - [jɪr] , [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
If a safe income of four thousand crowns a - year , great affection and
如果 一个 安全的 收入 的 四 千 皇冠 一个 - 年 , 伟大的 感情 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
consideration for her ,
考虑 为了 她 ,

如果她每年能有四千克朗的稳定收入，并且对他充满爱意和体贴，

[meɪ] , [ɪn][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] , ['kaʊntərbæləns] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ðiː][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,
may , in her opinion , counterbalance in marriage the inequality of our age ,
可能 , 在 她 观点 , 抗衡 在 婚姻 这 不等式 的 我们的 年龄 ,

在她看来，婚姻或许能够平衡我们这个时代的不平等现象。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ; [ɪf] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] ['elsˌwer] .
she may take me for her husband ; if not she may choose elsewhere .
她 可能 拿 我 为了 她 丈夫 ; 如果 不是 她 可能 选择 别处 .

她可能会娶我为夫；如果不是，她可能会选择别人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ;
If she can be happier without me , I do not object ;
如果 她 能 是 更快乐 没有 我 , 我 做 不是 目的 ;

如果她离开我能更快乐，我不反对；

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈhʌzbənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd]
I prefer to see her with another husband rather than that her hand
我 更喜欢 到 看 她 和 其他 丈夫 相当 比 那 她 手
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
should be given to me against her will .
应该 是 给定 到 我 反对 她 将要 .

我宁愿看到她嫁给别人，也不愿看到她违背自己的意愿嫁给我。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[oʊ] , [haʊ] [swiːt] [hiː; hi][ɪz] !
Oh , how sweet he is !
哦 , 如何 甜的 他 是 !

他真是太可爱了!

[ɔːl] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈhʌni] !
All sugar and honey !
全部 糖 和 蜂蜜 !

全是糖和蜂蜜!

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðæt] [ɪz][maɪ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
At all events , that is my disposition ; and I thank Heaven for it .
在 全部 活动 , 那 是 我的 处置 ; 和 我 感谢 天堂 为了 它 .

总之，这就是我的性情；我为此感谢上苍。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [leɪ] [daʊn] [ðiːz] [strɪkt] [ruːlz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˈtʃɪldrən] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ded] .
I would never lay down these strict rules which make children wish their parents dead .
我 会 绝不 躺 向下 这些 严格的 规则 哪个 制作 孩子们 希望 他们的 父母 死的 .

我绝不会制定这些严苛的规矩，让孩子们希望父母死去。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [juːθ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [wɪðˈdrɔːn] [ˈleɪtər][ɑːn] ;
But the liberty acquired in youth is not so easily withdrawn later on ;
但 这 自由 获得 在 青年 是 不是 所以 容易地 撤回 之后 在 ;

但是，年轻时获得的自由，日后却不容易收回；

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]
all those feelings will please you but little when you have to change her
全部 那些 情怀 将要 请 你 但 小的 什么时候 你 有 到 改变 她
[moʊd][ʌv; əv][laɪf] .
mode of life .
模式 的 生活 .

所有这些感觉都会让你感到高兴，但当你不得不改变她的生活方式时，这些感觉就显得微不足道了。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ænd; ənd] [waɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And **why** **change** **it** **?**
和 为什么 改变 它 ?

为什么要改呢?

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I **do** **not** **know** **.**
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'fendz] ['ɑːnər] ?
Is **there** **anything** **in** **it** **that** **offends** **honour** **?**
是 那里 任何事物 在 它 那 冒犯 荣誉 ?

里面有什么有损荣誉的内容吗?

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]
Why **,** **if** **you** **marry** **her** **,** **she** **may** **demand** **the** **same** **freedom** **which** **she** **enjoyed**
为什么 , 如果 你 结婚 她 , 她 可能 要求 这 相同的 自由 哪个 她 享受
[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ?
as **a** **girl** **?**
作为 一个 女孩 ?

为什么如果你娶了她，她可能会要求获得她少女时代所享有的同样自由呢?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv] ['pætʃɪz] [ænd; ənd]
And **you** **so** **far** **agree** **with** **her** **as** **to** **let** **her** **have** **patches** **and**
和 你 所以 远的 同意 和 她 作为 到 让 她 有 补丁 和
['rɪbənz] ?
ribbons **?**
丝带 ?

你目前同意她佩戴徽章和丝带吗?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

['daʊtləs] .
Doubtless **.**
毫无疑问 .

毫无疑问。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][gæd][ə'baʊt]['mædli][æt; ət] ['evri] [bɔːl][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'sembli] ?
To **let** **her** **gad** **about** **madly** **at** **every** **ball** **and** **public** **assembly** **?**
到 让 她 加德 关于 疯狂地 在 每一个 球 和 民众 集会 ?

任由她在每场舞会和公众集会上疯狂游荡?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Yes **,** **certainly** **.**
是的 , 当然 .

当然可以。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊz] [wɪl] ['vɪzɪt][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?
And **the** **beaux** **will** **visit** **at** **your** **house** **?**
和 这 美男子 将要 访问 在 你的 房子 ?

那些追求者会来你家拜访吗?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[wʌt]	[ðen]	?
What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

-	.
SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[huː]	[wɪl]	['dʒʌŋkɪt]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[entə'teɪnmənts]	?
Who	**will**	**junket**	**and**	**give**	**entertainments**	**?**
WHO	将要	公款旅行	和	给	娱乐	?

谁会参加公关活动并进行娱乐表演?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丈夫学校(The School for Husbands)
第2/4页

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
With **all** **my** **heart** **.**
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][faɪn] ['spiːtʃɪz] ?
And **your** **wife** **is** **to** **listen** **to** **their** **fine** **speeches** **?**
和 你的 妻子 是 到 听 到 他们的 美好的 演讲 ?

而你的妻子要去听他们那些精彩的演讲?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] [ðiːz] ['gælənt] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ?
And **you** **will** **look** **on** **at** **these** **gallant** **visitors** **with** **a** **show** **of** **indifference** **?**
和 你 将要 看 在 在 这些 英勇 访客 和 一个 展示 的 漠不关心 ?

而你却要对这些英勇的来访者表现得漠不关心?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ][oʊld]['ɪdiət] .
Go **on** **,** **you** **old** **idiot** **.**
去 在 , 你 老的 笨蛋 .

继续，你这个老傻瓜。

([tuː; tə] [ˌɪzə'belə]) .
(**To** **Isabella** **)** **.**
(到 伊莎贝拉) .

（致伊莎贝拉）

[get] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['dɑːktrɪn] .
Get **indoors** **,** **and** **hear** **no** **more** **of** **this** **shameful** **doctrine** **.**
得到 室内 , 和 听到 不 更多的 的 这 可耻 教义 .

进屋去，别再听这种可耻的教义了。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ærɪsti] , [ˌskɑːnə'rɛl] , - , [lɪ'sɛt] .
SCENE **III** **.** **—** **ARISTE** **,** **SGANARELLE** **,** **LÉONOR** **,** **LISETTE** **.**
场景 三、 . — 阿里斯特 , 斯加纳雷尔 , - , 莉塞特 .

场景三——阿里斯特、斯加纳雷尔、莱奥诺、莉塞特。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,
I **mean** **to** **trust** **to** **the** **faithfulness** **of** **my** **wife** **,**
我 意思是 到 相信 到 这 忠诚 的 我的 妻子 ,

我意在信任我妻子的忠诚。

[ænd; ənd][ɪn'tend]['ɔːlweɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] .
and **intend** **always** **to** **live** **as** **I** **have** **lived** **.**
和 打算 总是 到 居住 作为 我 有 居住地 .

我打算永远像我一直以来那样生活。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[haʊ] [pliːzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['vɪktəˌmaɪzd] !
How **pleased** **I** **shall** **be** **to** **see** **him** **victimized** **!**
如何 高兴 我 将 是 到 看 他 受害者 !

看到他受苦，我该有多高兴啊！

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [feɪt] [hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I **cannot** **say** **what** **fate** **has** **in** **store** **for** **me** **;** **but** **as** **for** **you** **,**
我 不能 说 什么 命运 有 在 店铺 为了 我 ; 但 作为 为了 你 ,

我无法预知命运会如何安排我；但至于你，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
I **know** **that** **if** **you** **fail** **to** **be** **so** **,** **it** **is** **no** **fault** **of** **yours** **,**
我 知道 那 如果 你 失败 到 是 所以 , 它 是 不 过错 的 你的 ,

我知道，如果你没能做到这一点，那并非你的错。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .
for **you** **are** **doing** **everything** **to** **bring** **it** **about** **.**
为了 你 是 正在做 一切 到 带来 它 关于 .

因为你们正在竭尽全力促成此事。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[læf] [ɑːn] , ['gɪglər] !
Laugh **on** , **giggler** !
笑 在 , 咯咯笑 !

笑吧，傻瓜！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['reɪlər][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti] !
Oh , **what** **a** **joke** **it** **is** **to** **see** **a** **railer** **of** **nearly** **sixty** !
哦 , 什么 一个 开玩笑 它 是 到 看 一个 铁路 的 几乎 六十 !

哦，看到一辆将近六十英尺长的铁轨真是个笑话！

['liːoʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
I **promise** **to** **preserve** **him** **against** **the** **fate** **you** **speak** **of** ,
我 承诺 到 保存 他 反对 这 命运 你 说话 的 ,

我保证会保护他，让他免遭你所说的厄运。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [vaʊz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
if **he** **is** **to** **receive** **my** **vows** **at** **the** **altar** .
如果 他 是 到 收到 我的 誓言 在 这 坛 .

如果他要在圣坛上接受我的誓言。

[hiː; hi] [meɪ] [rest] [sɪ'kjʊr] ;
He **may** **rest** **secure** ;
他 可能 休息 安全的 ;

他可以安心休息了；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [pæs] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər][waɪf]
but **I** **can** **tell** **you** **I** **would** **pass** **my** **word** **for** **nothing** **if** **I** **were** **your** **wife**
但 我 能 告诉 你 我 会 经过 我的 单词 为了 没有什么 如果 我 是 你的 妻子
.
:
.

但我可以告诉你，如果我是你的妻子，我绝对不会轻易替你说话。

[liː; liːs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
We **have** **a** **conscience** **for** **those** **who** **rely** **on** **us** **;** **but** **it** **is** **delightful** **,**
我们 有 一个 良心 为了 那些 WHO 依靠 在 我们 ; 但 它 是 愉快 ,

我们对那些依赖我们的人怀有良知；但这令人欣慰。

['riːəli] , [tuː; tə] [tʃiːt] [sʌtʃ] [foʊks][æz; əz][juː; jʊ] .
really **,** **to** **cheat** **such** **folks** **as** **you** **.**
真的 , 到 欺骗 这样的 各位 作为 你 .

真的，骗像你这样的人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[hʌʃ] , [juː; jʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ɪl] - [bred] [tʌŋ] !
Hush , you cursed ill - bred tongue !
嘘 , 你 被诅咒的 患病的 - 繁殖 舌头 !

闭嘴，你这粗鲁无礼的嘴！

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ˈbrʌðər] , [juː; jʊ] [druː] [ðiːz] [ˈsɪli] [wɜːrdz][ɑːn] [jɔːrˈself] .
Brother , you drew these silly words on yourself .
兄弟 , 你 画 这些 愚蠢的 字 在 你自己 .

兄弟，这些愚蠢的字是你自己画在自己身上的。

[gʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .

再见。

[ˈɔːltər][jʊr; jər] [ˈtempər] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɔːrnd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ][bæd][plæn] .
Alter your temper , and be warned that to shut up a wife is a bad plan .
改变 你的 脾气 , 和 是 警告 那 到 关闭 向上 一个 妻子 是 一个 坏的 计划 .

控制好你的脾气，记住，试图让妻子闭嘴绝对不是一个好主意。

[jʊr; jər][ˈsɜːrvənt] .
Your servant .
你的 仆人 .

您的仆人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [jɔːrz] .
I am not yours .
我 是 不是 你的 .

我不是你的。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] . — [ˌskɑːnəˈrɛl] , [əˈloʊn] .
SCENE IV . — SGANARELLE , alone .
场景 第四 . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

第四场——斯加纳雷勒，独自一人。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] !
Oh , they are all well suited to one another !
哦 , 他们 是 全部出色地 适合 到 一 其他 !

哦，他们彼此都很般配！

[wʌt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈfæməli] .
What an admirable family .
什么 一个 令人钦佩的 家庭 .

多么令人钦佩的家庭！

[ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][ˈbɑːdi] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [fɑːp] ;
A foolish old man with a worn - out body who plays the fop ;
一个 愚蠢 老的 男人 和 一个 磨损 - 出去 身体 WHO 演出 这 纨绔子弟 ;

一个身体衰弱、装腔作势的愚蠢老头；

[ə; eɪ][gɜːrl] - ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [koʊ'ket] ; ['ɪmpjədənt] ['sɜːrvənt] ; — [noʊ] , ['wɪzdəm]

a	girl	-	mistress	and	a	thorough	coquette	;	impudent	servants	;	—	no	,	wisdom
一个	女孩	-	情妇	和	一个	彻底	卖弄风情的人	;	厚颜无耻	仆人	;	—	不	,	智慧

[ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] ,

itself	could	not	succeed	,
本身	可以	不是	成功	,

一个情妇和一个十足的轻佻女子；无礼的仆人；——不，即使是智慧也无法成功，

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪg'zɔːst] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'mend][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [laɪk] [ðɪs] .

but	would	exhaust	sense	and	reason	,	trying	to	amend	a	household	like	this	.
但	会	排气	感觉	和	原因	,	尝试	到	修正	一个	家庭	喜欢	这	.

但要改变这样的家庭，将会耗尽理智和智慧。

[baɪ] [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ˌɪzə'belə] [maɪt] [luːz] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd]

By	such	associations	,	Isabella	might	lose	those	principles	of	honour	which	she	learned
经过	这样的	协会	,	伊莎贝拉	可能	失去	那些	原则	的	荣誉	哪个	她	学习

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;

amongst	us	;
在	我们	;

通过与这样的人交往，伊莎贝拉可能会失去她在我们中间学到的那些荣誉原则；

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [send][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['kæbɪdʒz] [ænd; ənd]

to	prevent	it	,	I	shall	presently	send	her	back	again	to	my	cabbages	and
到	防止	它	,	我	将	目前	发送	她	后退	再次	到	我的	卷心菜	和

['tɜːkɪz] .

turkeys	.
火鸡	.

为了防止这种情况发生，我马上就把她送回我的卷心菜和火鸡身边去。

[siːn] [viː] . — - , [ˌskɑːnə'rɛl] , - .

SCENE	V	.	—	VALÈRE	,	SGANARELLE	,	ERGASTE	.
场景	V	.	—	-	,	斯加纳雷尔	,	-	.

第五场——瓦莱雷、斯加纳雷勒、埃加斯特。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

([bɪ'haɪnd]) .

(	Behind	)	.
(	在后面	)	.

（在后面）。

- , [ðæt] [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði]['ɑːrgəs] [huːm] [aɪ] [heɪt] , [ðə; ði][stɜːrn] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm]

Ergaste	,	that	is	he	,	the	Argus	whom	I	hate	,	the	stern	guardian	of	her	whom
-	,	那	是	他	,	这	阿格斯	谁	我	恨	,	这	船尾	监护人	的	她	谁

[aɪ] [ə'dɔːr] .

I	adore	.
我	崇拜	.

埃尔加斯特，那就是他，我憎恨的阿尔戈斯，我所爱慕之人的严厉守护者。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn]) .

(	Thinking	himself	alone	)	.
(	思维	他自己	独自的	)	.

（独自一人想着）

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænərz] [naʊ] - [ə; eɪ] -
In short , is there not something wonderful in the corruption of manners now - a -
在 短的 , 是 那里 不是 某物 精彩的 在 这 腐败 的 礼仪 现在 - 一个 -
[deɪz] ?
days ?
天 ?

总之，如今礼仪的败坏难道不是一件令人欣喜的事吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] ,
I should like to address him , if I can get a chance ,
我 应该 喜欢 到 地址 他 , 如果 我 能 得到 一个 机会 ,

如果有机会，我很想和他谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and try to strike up an acquaintance with him .
和 尝试 到 罢工 向上 一个 熟人 和 他 .

并尝试与他结识。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn]) .
(Thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（独自一人想着）

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [sɪ'verəti] [prɪ'veɪl] [wɪtʃ] [soʊ]['ædmərəbli] [fɔːrmd] ['vɜːrtʃuː][ɪn] ['ʌðər] [deɪz] ,
Instead of seeing that severity prevail which so admirably formed virtue in other days ,
反而 的 看到 那 严重性 占上风 哪个 所以 令人钦佩地 形成 美德 在 其他 天 ,

取而代之的是，过去那种严厉的教化方式，正是这种教化方式塑造了美德。

[ˌʌnkən'troʊld] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [juːθ] [hɪr] - [ə'baʊt] [ə'sjuːmz] ... (- ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə]
uncontrolled and imperious youth here - about assumes ... (Valère bows to
不受控制 和 专横 青年 这里 - 关于 假设 ... (- 弓 到
[ˌskɑːnə'rɛl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]) .
Sganarelle from a distance) .
斯加纳雷尔 从 一个 距离) .

周围那些不受约束、傲慢自大的年轻人……（瓦莱尔远远地向斯加纳雷尔鞠躬）。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He does not see that we bow to him .
他 做 不是 看 那 我们 弓 到 他 .

他看不到我们向他鞠躬。

[ɜːrg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

Perhaps	**his**	**blind**	**eye**	**is**	**on**	**this**	**side**	**.**
也许	他的	瞎的	眼睛	是	在	这	边	.

或许他失明的那只眼睛在这边。

[let] [ˌjuː 'es] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Let	**us**	**cross**	**to**	**the**	**right**	**.**
让	我们	叉	到	这	正确的	.

我们向右过马路。

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

I	**must**	**go**	**away**	**from**	**this**	**place**	**.**
我	必须	去	离开	从	这	地方	.

我必须离开这里。

[laɪf] [ɪn] [taʊn] ['oʊnli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][ˌem 'iː] ...

Life	**in**	**town**	**only**	**produces**	**in**	**me**	**...**
生活	在	镇	仅有的	产	在	我	...

城镇生活只会让我.....

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

(['grædʒuəli] [ə'proʊtʃɪŋ]) .

(	**Gradually**	**approaching**	**)**	**.**
(	逐步地	接近	)	.

（逐渐接近）

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

I	**must**	**try**	**to**	**get**	**an**	**introduction**	**.**
我	必须	尝试	到	得到	一个	介绍	.

我必须想办法引荐一下。

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

(['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz]) .

(	**Hearing**	**a**	**noise**	**)**	**.**
(	听力	一个	噪音	)	.

（听到噪音）

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][spoʊk] ... (['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn]) .

I	**thought**	**some**	**one**	**spoke**	**...**	**(**	**Thinking**	**himself**	**alone**	**)**	**.**
我	想法	一些	一	辐	...	(	思维	他自己	独自的	)	.

我以为有人说话了.....（独自一人想着）。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɑːliz] [duː][nɑːt] [ə'fend] [maɪ] [aɪz] .

In	**the**	**country**	**,**	**thank**	**Heaven**	**,**	**the**	**fashionable**	**follies**	**do**	**not**	**offend**	**my**	**eyes**	**.**
在	这	国家	,	感谢	天堂	,	这	时髦	愚行	做	不是	得罪	我的	眼睛	.

感谢老天，在乡下，那些时髦的愚蠢之举并不会让我感到不适。

[ɜːrg] . ([tuː; tə] -) .
ERG . (To Valère) .
尔格 . (到 -) .

ERG。（致Valère）。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Speak to him .
说话 到 他 .

跟他谈谈。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ...
What is it ? ...
什么 是 它 ? ...

那是什么？ ……

[maɪ] [ɪrz] ['tɪŋgl] ...
my ears tingle ...
我的 耳朵 刺痛 ...

我的耳朵有点发麻……

[ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌrekriˈeiʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ɑːr; ər][bʌt; bət] ... ([hiː; hi] [pəˈsiːvz] -
There , all the recreations of our girls are but ... (He perceives Valère
那里 , 全部 这 娱乐 的 我们的 女孩们 是 但 ... (他 感知 -
[ˈbəuiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
bowing to him) .
鞠躬 到 他) .

在那里，我们女孩们的所有娱乐活动都只是……（他看到瓦莱尔向他鞠躬）。

[duː][juː; jʊ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Do you bow to me ?
做 你 弓 到 我 ?

你向我鞠躬吗?

[ɜːrg] . ([tuː; tə] -) .
ERG . (To Valère) .
尔格 . (到 -) .

ERG。（致Valère）。

[goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Go up to him .
去 向上 到 他 .

走到他跟前去。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([nɑːt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] -) .
(Not attending to Valère) .
(不是 参加 到 -) .

（没有理会瓦莱尔）。

[ˈðɪðər] [noʊ][ˈkɔks,kəum] [kʌmz] .
Thither no coxcomb comes .
那里 不 花花公子 来 .

那里没有纨绔子弟。

(- [ə'gen] ['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm]) .
(Valère again bows to him) .
(- 再次 弓 到 他) .

（瓦莱尔再次向他鞠躬）。

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] ! ...
What the deuce ! ...
什么 这 二 ! ...

我的天哪！.....

([hi:; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd] [si:z] - ['bəuiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]) .
(He turns and sees Ergaste bowing on the other side) .
(他 转弯 和 看到 - 鞠躬 在 这 其他 边) .

（他转过身，看到埃尔加斯特在另一边鞠躬。）

[ə'nʌðər] ?
Another ?
其他 ?

其他?

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] !
What a great many bows !
什么 一个 伟大的 许多 弓 !

好多弓啊!

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[sɜ:r] , [maɪ] [ə'kɒst] [ju:; jʊ] [di'stə:bz] [ju:; jʊ] , [aɪ] [fɪr] ?
Sir , my accosting you disturbs you , I fear ?
先生 , 我的 骚扰 你 扰乱 你 , 我 害怕 ?

先生，恐怕我的打扰会打扰到您?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .
That may be .
那 可能 是 .

或许如此。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] , [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt]
But yet the honour of your acquaintance is so great a happiness , so exquisite
但 然而 这 荣誉 的 你的 熟人 是 所以 伟大的 一个 幸福 , 所以 精美的
[ə; eɪ] ['pleʒər] ,
a pleasure ,
一个 乐趣 ,

但是，能与你相识本身就是一种莫大的幸福，一种极致的快乐。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][ju:; jʊ] .
that I had a great desire to pay my respects to you .
那 我 有 一个 伟大的 欲望 到 支付 我的 尊重 到 你 .

我非常想向您表达我的敬意。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈsiːt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊlli] [æt; ət]
And **to** **come** **and** **assure** **you** **,** **without** **any** **deceit** **,** **that** **I** **am** **wholly** **at**
和 到 来 和 保证 你 , 没有 任何 欺骗 , 那 我 是 完全 在
[jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
your **service** **.**
你的 服务 .

我在此郑重向您保证，我愿全心全意为您效劳，绝无任何欺骗。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **believe** **it** **.**
我 相信 它 .

我相信。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪbərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk]
I **have** **the** **advantage** **of** **being** **one** **of** **your** **neighbours** **,** **for** **which** **I** **thank**
我 有 这 优势 的 存在 一 的 你的 邻居 , 为了 哪个 我 感谢
[maɪ] [ˈlʌki] [feɪt] .
my **lucky** **fate** **.**
我的 幸运的 命运 .

我有幸成为你们的邻居，对此我心怀感激。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
That **is** **all** **right** **.**
那 是 全部 正确的 .

没关系。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] .

But	,	sir	.
但	,	先生	.

但是，先生。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nu:z] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

do	you	know	the	news	going	the	round	at	Court	,	and	thought	to	be
做	你	知道	这	消息	去	这	圆形的	在	法庭	,	和	想法	到	是

[rɪ'laɪəb(ə)l] ?

reliable	?
可靠的	?

你知道法庭上流传的、被认为可靠的消息是什么吗?

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

What	does	it	matter	to	me	?
什么	做	它	事情	到	我	?

这跟我有什么关系?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[tru:] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?

True	;	but	we	may	sometimes	be	anxious	to	hear	it	?
真的	;	但	我们	可能	有时	是	焦虑的	到	听到	它	?

没错；但我们有时可能很想听到这些话?

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Shall	you	go	and	see	the	magnificent	preparations	for	the	birth	of	our
将	你	去	和	看	这	壮丽	准备工作	为了	这	出生	的	我们的

['doʊfæn] , [sɜ:r] ?

Dauphin	,	sir	?
多芬	,	先生	?

先生，您好吗？您不妨去看看为我们太子降生所做的盛大准备吧!

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['doʊfæn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['fɔntinbləu]

[	Footnote	:	The	Dauphin	,	the	son	of	Louis	XIV	.	was	born	at	Fontainebleau
[	脚注	:	这	多芬	,	这	儿子	的	路易斯	十四	.	曾是	出生	在	枫丹白露

, [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

,	on	the	1st	of	November	,
,	在	这	1st	的	十一月	,

【脚注：太子，路易十四之子，于11月1日出生于枫丹白露。】

- ; [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] [wʌz; wəz][fɜ:rst]['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒu:n][ʌv; əv][ðə; ði]

1661	;	The	School	for	Husbands	was	first	acted	on	the	24th	of	June	of	the
-	;	这	学校	为了	丈夫们	曾是	第一的	行动	在	这	24th	的	六月	的	这

[seɪm] [jɪr] ;

same	year	;
相同的	年	;

1661年；《丈夫学校》于同年6月24日首次生效；

[hens] [ˌmoʊ'li:ɛr] ['ventʃərz] [tu:; tə] ['prɑ:fəsaɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔ:fɪnz] [bɜ:rθ] .]

hence	Molière	ventures	to	prophesy	about	the	Dauphin's	birth	.	]
因此	莫里哀	风险投资	到	预言	关于	这	多芬的	出生	.	]

因此，莫里哀大胆地预言了王太子的出生。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɪf] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] .
If **I** **feel** **inclined** .
如果 我 感觉 倾斜 .

如果我愿意的话。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[kən'fes] [ðæt] ['pærɪs] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]
Confess **that** **Paris** **affords** **us** **a** **hundred** **delightful** **pleasures** **which** **are** **not** **to**
承认 那 巴黎 提供 我们 一个 百 愉快 快乐 哪个 是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] .
be **found** **elsewhere** .
是 成立 别处 .

不得不承认，巴黎带给我们上百种别处无法寻觅的愉悦享受。

[ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dezərt][ɪn] [kəm'pærɪsn] .
The **provinces** **are** **a** **desert** **in** **comparison** .
这 省份 是 一个 沙漠 在 比较 .

相比之下，这些省份简直就是沙漠。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] [taɪm] ?
How **do** **you** **pass** **your** **time** **?**
如何 做 你 经过 你的 时间 ?

你平时如何消磨时间?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɑːn][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
On **my** **own** **business** .
在 我的 自己的 商业 .

我经营自己的生意。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ðə; ði][maɪnd] [dɪ'mændz] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvz] [wei] , [baɪ] [tuː] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n]
The **mind** **demands** **relaxation** **,** **and** **occasionally** **gives** **way** **,** **by** **too** **close** **attention**
这 头脑 需求 松弛 , 和 偶尔 给予 方式 , 经过 也 关闭 注意力
[tuː; tə] ['sɪriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
to **serious** **occupations** .
到 严肃的 职业 .

人的心灵需要放松，但有时会因为过于专注于严肃的工作而放松下来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ?
What **do** **you** **do** **in** **the** **evening** **before** **going** **to** **bed** **?**
什么 做 你 做 在 这 晚上 前 去 到 床 ?

你晚上睡觉前会做什么?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wʌt] [aɪ] [pliːz] .
What **I** **please** .
什么 我 请 .

随我心意。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['daʊtləs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] ['betər] .
Doubtless **no** **one** **could** **speak** **better** .
毫无疑问 不 一 可以 说话 更好的 .

毫无疑问，没有人能比他讲得更好。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][dʒʌst] ,
The **answer** **is** **just** ,
这 回答 是 只是 ,

答案就是：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ['nevər][tuː; tə][duː] [wʌt] [dʌz] [nɑːt]
and **it** **seems** **to** **be** **common** **sense** **to** **resolve** **never** **to** **do** **what** **does** **not**
和 它 似乎 到 是 常见的 感觉 到 解决 绝不 到 做 什么 做 不是
[pliːz] [ˌjuː 'es] .
please **us** .
请 我们 .

不做自己不喜欢的事，这似乎是常识。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] ,
If **I** **did** **not** **think** **you** **were** **too** **much** **occupied** ,
如果 我 做过 不是 思考 你 是 也 很多 占领 ,

如果我认为你不是特别忙的话，

[aɪ] [wʊd] [drɑːp][ɪn][ɑːn][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] ['sʌpər] .
I **would** **drop** **in** **on** **you** **sometimes** **after** **supper** .
我 会 降低 在 在 你 有时 后 晚餐 .

我有时会在晚饭后去你家拜访。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] .
Your **servant** .
你的 仆人 .

您的仆人。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — - , - .
SCENE **VI** . **—** **VALÈRE** , **ERGASTE** .
场景 六年级 . — - , - .

第六幕——瓦莱尔，埃尔加斯特。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈsentrɪk] [fuːl] ?
What **do** **you** **think** **of** **that** **eccentric** **fool** **?**
什么 做 你 思考 的 那 偏心 傻子 ?

你觉得那个古怪的傻瓜怎么样?

[ɜːrg] .
ERG **.**
尔格 .

尔格。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɑːr; ər] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [ˈtʃɜːrlɪʃ] .
His **answers** **are** **abrupt** **and** **his** **reception** **is** **churlish** **.**
他的 答案 是 突然 和 他的 接待 是 粗鲁 .

他回答生硬，态度粗鲁。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
I **am** **in** **a** **rage** **.**
我 是 在 一个 愤怒 .

我怒不可遏。

[ɜːrg] .
ERG **.**
尔格 .

尔格。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ?
Why **am** **I** **in** **a** **rage** **?**
为什么 是 我 在 一个 愤怒 ?

我为什么如此愤怒?

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [ˈdrægən] ,
To **see** **her** **I** **love** **in** **the** **power** **of** **a** **savage** **,** **a** **watchful** **dragon** **,**
到 看 她 我 爱 在 这 力量 的 一个 野蛮的 , 一个 警惕 龙 ,

看到我所爱的她，拥有野性而警惕的巨龙的力量，

[huːz] [sɪˈverəti] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
whose **severity** **will** **not** **permit** **her** **to** **enjoy** **a** **single** **moment** **of** **liberty** **.**
谁 严重性 将要 不是 允许 她 到 享受 一个 单身的 片刻 的 自由 .

他的严厉手段不允许她享受片刻自由。

[ɜːrg] .
ERG **.**
尔格 .

尔格。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .

That	is	just	what	is	in	your	favour	.
那	是	只是	什么	是	在	你的	偏爱	.

这恰恰是你的优势所在。

[jʊr; jər] [lʌv] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Your	love	ought	to	expect	a	great	deal	from	these	circumstances	.
你的	爱	应该	到	预计	一个	伟大的	交易	从	这些	情况	.

在这种情况下，你的爱人应该会抱有很大的期望。

[noʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [ɪz][hæf] - [wʌn] ,

Know	,	for	your	encouragement	,	that	a	woman	watched	is	half	-	won	,
知道	,	为了	你的	鼓励	,	那	一个	女士	观看	是	一半	-	韩元	,

要知道，只要有女人观看，你就已经赢了一半，这足以鼓励你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪl] - ['tempər] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

and	that	the	gloomy	ill	-	temper	of	husbands	and	fathers	has	always
和	那	这	阴沉	患病的	-	脾气	的	丈夫们	和	父亲们	有	总是

[prə'moʊtɪd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] .

promoted	the	affairs	of	the	gallant	.
推广	这	事务	的	这	英勇	.

丈夫和父亲的阴郁坏脾气总是会助长浪荡子的风流韵事。

[aɪ] [ɪn'triːg] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

I	intrigue	very	little	;	for	that	is	not	one	of	my	accomplishments	.
我	阴谋	非常	小的	;	为了	那	是	不是	一	的	我的	成就	.

我很少引起人们的兴趣；因为这不是我的强项。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gælənt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	do	not	pretend	to	be	a	gallant	;	but	I	have	served	a	score	of	such
我	做	不是	假装	到	是	一个	英勇	;	但	我	有	服务	一个	分数	的	这样的

['spɔrtsmɪn] ,

sportsmen	,
运动员	,

我不敢自称是位绅士，但我曾服侍过二十多位这样的运动员。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [miːt]

who	often	used	to	tell	me	that	it	was	their	greatest	delight	to	meet
WHO	经常	用过的	到	告诉	我	那	它	曾是	他们的	最	喜	到	见面

[wɪð; wɪθ] ['tʃɜːrlɪʃ] ['hʌzbəndz] ,

with	churlish	husbands	,
和	粗鲁	丈夫们	,

她们常常告诉我，她们最大的乐趣就是遇到粗鲁的丈夫。

[huː] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['skoʊldɪŋ] , — ['daʊnraɪt] [bruːts] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr]

who	never	come	home	without	scolding	,	—	downright	brutes	,	who	,	without	rhyme	or
WHO	绝不	来	家	没有	责骂	,	—	彻头彻尾	野蛮人	,	WHO	,	没有	韵	或者

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他们每次回家都会训斥孩子——简直就是一群粗野之徒，毫无理由地，

['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['praʊdli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]

criticise	the	conduct	of	their	wives	in	everything	,	and	,	proudly	assuming	the
批评	这	执行	的	他们的	妻子们	在	一切	,	和	,	自豪地	假设	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

authority	of	a	husband	,
权威	的	一个	丈夫	,

他们会批评妻子的一切行为，并自豪地摆出丈夫的权威姿态，

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [əd'maɪərəz] .

quarrel	**with**	**them**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**their**	**admirers**	**.**
争吵	和	他们	前	这	眼睛	的	他们的	仰慕者	.

当着他们仰慕者的面和他们争吵。

" [wʌn] [noʊz] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	**One**	**knows**	**,**	**"**	**they**	**would**	**say**	**,**	**"**	**how**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**this**	**.**
"	一	知道	,	"	他们	会	说	,	"	如何	到	拿	优势	的	这	.

“大家都知道，”他们会说，“如何利用这一点。”

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

The	**lady's**	**indignation**	**at**	**this**	**kind**	**of**	**outrage**	**,**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
这	女士的	愤慨	在	这	种类	的	暴行	,	在	这	一	手	,

一方面，这位女士对这种暴行感到义愤填膺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**the**	**considerate**	**compassion**	**of**	**the**	**lover**	**,**	**on**	**the**	**other**	**,**
和	这	周到	同情	的	这	情人	,	在	这	其他	,

另一方面，还有恋人体贴入微的怜悯之心。

[ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] ['mætərz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

afford	**an**	**opportunity**	**for**	**pushing**	**matters**	**far**	**enough**	**.**
买得起	一个	机会	为了	推动	事情	远的	足够的	.

提供机会将事情推进到足够远的程度。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['sɜːrlinəs] [ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['gɑːrdiən] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [sə'fɪʃntli]

"	**In**	**a**	**word**	**,**	**the**	**surliness**	**of**	**Isabella's**	**guardian**	**is**	**a**	**circumstance**	**sufficiently**
"	在	一个	单词	,	这	暴躁	的	伊莎贝拉的	监护人	是	一个	环境	足够

['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

favourable	**for**	**you**	**.**
有利	为了	你	.

总之，伊莎贝拉监护人的脾气暴躁对你来说是一个非常有利的情况。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [wʌn] ['moʊmənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs]

But	**I**	**could**	**never**	**find**	**one**	**moment**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**in**	**the**	**four**	**months**
但	我	可以	绝不	寻找	一	片刻	到	说话	到	她	在	这	四	几个月

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɑːrdntli] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

that	**I**	**have**	**ardently**	**loved**	**her**	**.**
那	我	有	热切地	喜爱	她	.

但在我热烈爱慕她的四个月里，我始终找不到一个机会和她说句话。

[ɜːrg] . [lʌv] ['kwɪkənz] ['piːpəlz] [wɪts] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [jɔːrz] .

ERG	**.**	**Love**	**quickens**	**people's**	**wits**	**,**	**though**	**it**	**has**	**little**	**effect**	**on**	**yours**	**.**
尔格	.	爱	加速	人们的	智慧	,	尽管	它	有	小的	影响	在	你的	.

ERG。爱情能使人思维敏捷，但对你的影响却不大。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ...

If	**I**	**had**	**been**	**...**
如果	我	有	到过	...

如果我当时在.....

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
Why , what could you have done ?
为什么， 什么 可以 你 有 完毕 ?

为什么？你还能做些什么？

[fɔːr; fər][wʌn]['nevər] [siːz] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [bruːt] ;
For one never sees her without that brute ;
为了 一 绝不 看到 她 没有 那 蛮力 ;

人们从没见过她身边没有那个恶棍；

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] [meɪdz][nɔːr][men] - ['sɜːrvənt] [huːm] [aɪ] [maɪt] ['ɪnfluəns]
in the house there are neither maids nor men - servants whom I might influence
在 这 房子 那里 是 两者都不 女佣 也不 男人 - 仆人 谁 我 可能 影响
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][rɪ'wɔːrd] .
to assist me by the alluring temptation of some reward .
到 协助 我 经过 这 诱人 诱惑 的 一些 报酬 .

屋里既没有女佣也没有男仆，我不可能用一些诱人的报酬去影响他们来帮助我。

[ɜːrg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
Then she does not yet know that you love her ?
然后 她 做 不是 然而 知道 那 你 爱 她 ?

那她还不知道你爱她吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] .
It is a point on which I am not informed .
它 是 一个 观点 在 哪个 我 是 不是 知情的 .

这一点我并不知情。

[wer'evər] [ðə; ði] [tʃɜːrl] [tʊk] [ðɪs] [fer] [wʌn] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sɔː] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd]
Wherever the churl took this fair one , she always saw me like a shadow behind
无论 这 吝啬鬼 采取 这 公平的 一 , 她 总是 锯 我 喜欢 一个 阴影 在后面
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

无论那个粗鲁的家伙把这个美丽的姑娘带到哪里，她总能看到我像影子一样跟在她身后；

[maɪ] [lʊks] ['deɪli] [traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
my looks daily tried to explain to her the violence of my love .
我的 看起来 日常的 尝试 到 解释 到 她 这 暴力 的 我的 爱 .

我每天的眼神都在试图向她解释我爱的暴力。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv]['spoʊkən] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðər] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər]
My eyes have spoken much ; but who can tell whether , after all , their
我的 眼睛 有 说 很多 ; 但 WHO 能 告诉 无论 , 后 全部 , 他们的
['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ?
language could be understood ?
语言 可以 是 理解 ?

我的眼睛诉说了很多；但谁又能说，它们所表达的语言最终是否能被理解呢?

[ɜːrg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [pruːv] [əb'skjʊr] ,

It	is	true	that	this	language	may	sometimes	prove	obscure	,
它	是	真的	那	这	语言	可能	有时	证明	朦胧	,

这种语言有时确实可能晦涩难懂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'tɜːrprətər] .

if	it	have	not	writing	or	speech	for	its	interpreter	.
如果	它	有	不是	写作	或者	演讲	为了	它是	翻译	.

如果它没有书面或口头翻译工具。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['dɪfɪkəlti] ,

What	am	I	to	do	to	rid	myself	of	this	vast	difficulty	,
什么	是	我	到	做	到	摆脱	我	的	这	广阔的	困难	,

我该如何摆脱这个巨大的困境?

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] [fer] [wʌn][hæz; həz] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

and	to	learn	whether	the	fair	one	has	perceived	that	I	love	her	?
和	到	学习	无论	这	公平的	一	有	感知	那	我	爱	她	?

想知道那位美丽的姑娘是否察觉到我爱她?

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] .

Tell	me	some	means	or	other	.
告诉	我	一些	方法	或者	其他	.

告诉我一些方法。

[ɜːrg] .

ERG	.
尔格	.

尔格。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

That	is	what	we	have	to	discover	.
那	是	什么	我们	有	到	发现	.

这就是我们需要发现的。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	go	in	for	a	while	—	the	better	to	think	over	it	.
让	我们	去	在	为了	一个	尽管	—	这	更好的	到	思考	超过	它	.

我们进去待一会儿吧——这样才能更好地考虑一下。

[ækt] [iː] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

[siːn] [aɪ] . — [ˌɪzə'belə] , [ˌskɑːnə'rɛl] .

SCENE	I	.	—	ISABELLA	,	SGANARELLE	.
场景	我	.	—	伊莎贝拉	,	斯加纳雷尔	.

场景一——伊莎贝拉、斯加纳雷尔。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[ðæt] [wɪl] [duː] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

That	will	do	;	I	know	the	house	,	and	the	person	,
那	将要	做	;	我	知道	这	房子	,	和	这	人	,

这样就可以了；我认识那栋房子，也认识那个人。

['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

simply	**from**	**the**	**description**	**you**	**have**	**given**	**me**	**.**
简单地	从	这	描述	你	有	给定	我	.

仅根据你提供的描述。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	**.**
ISA	.

ISA。

([ə'saɪd]) .

(Aside)	**.**
(旁边)	.

（旁白）

['hev(ə)n] , [bi:; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd] ['feɪvər] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][æn; ən]

Heaven	**,**	**be**	**propitious**	**,**	**and**	**favour**	**to**	**-**	**day**	**the**	**artful**	**contrivance**	**of**	**an**
天堂	,	是	吉祥	,	和	偏爱	到	-	天	这	巧	装置	的	一个

['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] !

innocent	**love**	**!**
清白的	爱	!

上天啊，请您眷顾，今天这纯真爱情的巧妙构思定会得到您的恩赐！

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ?

Do	**you**	**say**	**they**	**have**	**told**	**you**	**that**	**his**	**name**	**is**	**Valère**	**?**
做	你	说	他们	有	讲述	你	那	他的	姓名	是	-	?

你说他们告诉你他的名字叫瓦莱尔?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	**.**
ISA	.

ISA。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[ðæt] [wɪl] [du:] ; [du:][nɑ:t] [meɪk] [jɔ:r'self] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

That	**will**	**do**	**;**	**do**	**not**	**make**	**yourself**	**uneasy**	**about**	**it**	**.**
那	将要	做	;	做	不是	制作	你自己	不安	关于	它	.

这样就可以了，别为此感到不安。

[goʊ][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][ækt] .

Go	**inside**	**,**	**and**	**leave**	**me**	**to**	**act**	**.**
去	里面	,	和	离开	我	到	行为	.

进去吧，让我来行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['mædkæp] .

I	**am**	**going**	**at**	**once**	**to**	**talk**	**to**	**this**	**young**	**madcap**	**.**
我	是	去	在	一次	到	讲话	到	这	年轻的	疯子	.

我这就去跟这个年轻的疯子谈谈。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

([æz; əz][ʃi:; ʃi][goʊz][ɪn]) .
(As she goes in) .
(作为 她 去 在) .

(她进去的时候)。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [boʊld] [ski:m] .
For a girl , I am planning a pretty bold scheme .
为了 一个 女孩 , 我 是 规划 一个 漂亮的 大胆的 方案 .

对于一个女孩来说，我正在计划一个相当大胆的计划。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tri:tɪd] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][ɪk'skju:s]
But the unreasonable severity with which I am treated will be my excuse
但 这 不合理 严重性 和 哪个 我 是 治疗 将要 是 我的 原谅
[tu:; tə] ['evri] [raɪt] [maɪnd] .
to every right mind .
到 每一个 正确的 头脑 .

但是，我所受到的这种不合理的严厉对待，将是我向所有理智的人解释的理由。

[si:n] [i:] . — [ˌskɑ:nə'rɛl] , [ə'loʊn] .
SCENE II . — SGANARELLE , alone .
场景 二 . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

场景二——斯加纳雷勒，独自一人。

([nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [haʊs]) .
(Knocks at the door of Valère's house) .
(敲门声 在 这 门 的 - 房子) .

(敲瓦莱尔家的门)

[let] [ˌju: 'es] [lu:z] [noʊ] [taɪm] ; [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Let us lose no time ; here it is .
让 我们 失去 不 时间 ; 这里 它 是 .

别浪费时间了，就是它。

[hu:z] [ðer; ðər] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dri:miŋ] !
Why , I am dreaming !
为什么 , 我 是 做梦 !

我竟然在做梦!

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Hulloa , I say !
你好 , 我 说 !

你好!

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ['sʌmbɑ:di] !
hulloa somebody !
你好 某人 !

喂，有人吗!

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !
hulloa !
你好 !

你好!

[aɪ][duː][nɑːt]['wʌndər] , ['æftər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [soʊ]
I **do** **not** **wonder** **,** **after** **this** **information** **,** **that** **he** **came** **up** **to** **me** **just** **now** **so**
我 做 不是 想知道 , 后 这 信息 , 那 他 来了 向上 到 我 只是 现在 所以
['miːkli] .
meekly **.**
温顺地 .

得知这些信息后，我一点也不奇怪他刚才为什么如此温顺地走到我面前。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['æspərənt] ...
But **I** **must** **make** **haste** **,** **and** **teach** **this** **foolish** **aspirant** **...**
但 我 必须 制作 匆忙 , 和 教 这 愚蠢 有志者 ...

但我必须抓紧时间，教训一下这个愚蠢的求道者……

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , [ˌskɑːnə'rɛl] , - .
SCENE **III** **.** **—** **VALÈRE** **,** **SGANARELLE** **,** **ERGASTE** **.**
场景 三、 . — - , 斯加纳雷尔 , - .

场景三——瓦莱雷、斯加纳雷尔、埃加斯特。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

([tuː; tə] - , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ['heɪstɪli]) .
(**To** **Ergaste** **,** **who** **has** **come** **out** **hastily** **)** **.**
(到 - , WHO 有 来 出去 草草) .

（对匆匆赶来的埃尔加斯特说）

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌbəli] [ɑːks] !
A **plague** **on** **the** **lubberly** **ox** **!**
一个 瘟疫 在 这 笨拙地 牛 !

诅咒这头笨牛！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] — ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Do **you** **mean** **to** **knock** **me** **down** **—** **coming** **and** **sticking** **yourself** **in** **front** **of**
做 你 意思是 到 敲 我 向下 — 未来 和 粘性 你自己 在 正面 的
[ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][poʊst] ?
me **like** **a** **post** **?**
我 喜欢 一个 邮政 ?

你是想把我撞倒吗？像柱子一样挡在我面前？

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[sɜːr] , [aɪ] [rɪ'gret] ...
Sir **,** **I** **regret** **...**
先生 , 我 后悔 ...

先生，我很遗憾……

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] .

you	**are**	**the**	**man**	**I**	**want**	**.**
你	是	这	男人	我	想	.

你就是我想要的男人。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[aɪ] , [sɜːr] ?

I	**,**	**sir**	**?**
我	,	先生	?

我，先生?

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[juː; jʊ] .

You	**.**
你	.

你。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

Your	**name**	**is**	**Valère**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
你的	姓名	是	-	,	是	它	不是	?

你的名字是瓦莱尔，对吗?

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] .

I	**am**	**come**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**if**	**you**	**will**	**allow**	**me**	**.**
我	是	来	到	说话	到	你	如果	你	将要	允许	我	.

如果您不介意的话，我想和您谈谈。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [juː; jʊ][ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] ?

Can	**I**	**have**	**the**	**happiness**	**of**	**rendering**	**you**	**any**	**service**	**?**
能	我	有	这	幸福	的	渲染	你	任何	服务	?

我能荣幸地为您服务吗?

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

No	**;**	**but**	**I**	**propose**	**to**	**do**	**you**	**a**	**good**	**turn**	**.**
不	;	但	我	提出	到	做	你	一个	好的	转动	.

不，但我打算帮你做件好事。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

That	**is**	**what**	**brings**	**me**	**to**	**your**	**house**	**.**
那	是	什么	带来	我	到	你的	房子	.

这就是我来你家的原因。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [sɜːr] !

To	**my**	**house**	**,**	**sir**	**!**
到	我的	房子	,	先生	!

先生，请到我家来!

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

To	**your**	**house**	**.**
到	你的	房子	.

到你家去。

[niːd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ?

Need	**you**	**be**	**so**	**much**	**astonished**	**?**
需要	你	是	所以	很多	惊讶	?

你有必要这么惊讶吗?

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] ...

I	**have**	**good**	**reason**	**for**	**it**	**;**	**I**	**am**	**delighted**	**with**	**the**	**honour**	**...**
我	有	好的	原因	为了	它	;	我	是	高兴极了	和	这	荣誉	...

我这样做是有充分理由的；我非常荣幸能获得这份荣誉.....

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[duː][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɑːnər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Do	**not**	**mention**	**the**	**honour**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**.**
做	不是	提到	这	荣誉	,	我	恳求	你	.

请不要提及这份荣誉，我恳求您。

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ?

Will	**you**	**not**	**come**	**in**	**?**
将要	你	不是	来	在	?

你不进来吗?

-
SGAN .
-

SGAN。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .
There **is** **no** **need** .
那里 是 不 需要 .

没有必要。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['entər] .
I **pray** **you** , **enter** .
我 祈祷 你 , 进入 .

请进。

-
SGAN .
-

SGAN。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
No , **I** **will** **go** **no** **further** .
不 , 我 将要 去 不 更远 .

不，我不会再往前走了。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][aɪ]['kænɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
As **long** **as** **you** **stay** **there** **I** **cannot** **listen** **to** **you** .
作为 长的 作为 你 停留 那里 我 不能 听 到 你 .

只要你待在那里，我就听不到你说话。

-
SGAN .
-

SGAN。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bʌdʒ] .
I **will** **not** **budge** .
我 将要 不是 预算 .

我绝不让步。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [jiːld] .
Well , **I** **must** **yield** .
出色地 , 我 必须 屈服 .

好吧，我必须让步。

[kwɪk] , [sɪns] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .
Quick , **since** **this** **gentleman** **is** **resolved** **upon** **it** , **bring** **a** **chair** .
快的 , 自从 这 绅士 是 已解决 之上 它 , 带来 一个 椅子 .

快，既然这位先生已经下定决心，就拿把椅子来。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ['stændɪŋ] .
I **am** **going** **to** **talk** **standing** .
我 是 去 到 讲话 常设 .

我将站着讲。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
As **if** **I** **could** **permit** **such** **a** **thing** **!**
作为 如果 我 可以 允许 这样的 一个 事物 !

我怎么可能允许这种事发生!

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wʌt] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] !
What **an** **intolerable** **delay** **!**
什么 一个 无法容忍 延迟 !

这简直是无法容忍的延误!

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[sʌtʃ] [ˌɪnsə'vɪləti] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ʌn'pɑːrdnəbl] .
Such **incivility** **would** **be** **quite** **unpardonable** .
这样的 非礼 会 是 相当 不可饶恕的 .

这种不文明行为是完全不可原谅的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ruːd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk]
Nothing **can** **be** **so** **rude** **as** **not** **to** **listen** **to** **people** **who** **wish** **to** **speak**
没有什么 能 是 所以 粗鲁的 作为 不是 到 听 到 人们 WHO 希望 到 说话
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to **us** .
到 我们 .

最无礼的行为莫过于不听别人说话。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ][ə'beɪ][juː; jʊ] , [ðen] .
I **obey** **you** **,** **then** .
我 服从 你 , 然后 .

那我服从你。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ]['kænɑːt][duː] ['betər] .
You **cannot** **do** **better** .
你 不能 做 更好的 .

你已经做得非常好了。

([ðeɪ] [meɪk] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hæts]) .
(They make many compliments about putting on their hats) .
(他们 制作 许多 赞美 关于 推杆 在 他们的 帽子) .

（他们对戴帽子这件事赞不绝口）。

[soʊ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] .
So much ceremony is hardly necessary .
所以 很多 仪式 是 几乎 必要的 .

如此繁文缛节其实完全没有必要。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you listen to me ?
将要 你 听 到 我 ?

你会听我说吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd][moʊst] ['wɪlɪŋli] .
Undoubtedly , and most willingly .
无疑 , 和 最多 心甘情愿 .

毫无疑问，而且非常乐意。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[tel] [ˌem 'iː] :
Tell me :
告诉 我 :

告诉我:

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pæsəbli]
do you know that I am guardian to a tolerably young and passably
做 你 知道 那 我 是 监护人 到 一个 勉强可以接受 年轻的 和 勉强过关
['hænsəm] [gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
handsome girl who lives in this neighbourhood ,
英俊的 女孩 WHO 生活 在 这 邻里 ,

你知道吗？我监护着一个住在附近的、年纪不算小、长相也还不错的女孩。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˌɪzə'belə] ?
and whose name is Isabella ?
和 谁 姓名 是 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉是谁?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
As **you** **know** **it** **,** **I** **need** **not** **tell** **it** **to** **you** **.**
作为 你 知道 它 , 我 需要 不是 告诉 它 到 你 .

正如你所知道的，我无需赘述。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ðæt] [æz; əz][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
But **do** **you** **know** **,** **likewise** **,** **that** **as** **I** **find** **her** **charming** **,**
但 做 你 知道 , 同样地 , 那 作为 我 寻找 她 迷人 ,

但你知道吗，同样地，虽然我觉得她很有魅力，

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] ,
I **care** **for** **her** **otherwise** **than** **as** **a** **guardian** **,**
我 关心 为了 她 否则 比 作为 一个 监护人 ,

我对她的关心并非出于监护人的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [maɪ][waɪf] ?
and **that** **she** **is** **destined** **for** **the** **honour** **of** **being** **my** **wife** **?**
和 那 她 是 注定 为了 这 荣誉 的 存在 我的 妻子 ?

她注定要成为我妻子的荣幸?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
I **tell** **it** **you** **,** **then** **;** **and** **also** **that** **it** **is** **as** **well** **that** **your** **passion** **,**
我 告诉 它 你 , 然后 ; 和 还 那 它 是 作为 出色地 那 你的 热情 ,

那么我就告诉你；而且，你的热情也恰恰是件好事，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] .
if **you** **please** **,** **should** **leave** **her** **in** **peace** **.**
如果 你 请 , 应该 离开 她 在 和平 .

请你让她安静地待着。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[huː] ? — [aɪ] , [sɜːr] ?
Who **?** **—** **I** **,** **sir** **?**
WHO ? — 我 , 先生 ?

谁？——是我吗，先生?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jes] , [juː; jʊ] .
Yes , **you** .
是的 , 你 .

是的，就是你。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [dɪ'sembəlɪŋ] .
Let **us** **have** **no** **dissembling** .
让 我们 有 不 拆弹 .

我们之间无需虚伪。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['smɪtn] [baɪ][hɜːr; hər] ?
Who **has** **told** **you** **that** **my** **heart** **is** **smitten** **by** **her** **?**
WHO 有 讲述 你 那 我的 心 是 迷恋 经过 她 ?

谁告诉你我爱上了她?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .
Those **who** **are** **worthy** **of** **belief** .
那些 WHO 是 值得 的 信仰 .

那些值得信任的人。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .
Be **more** **explicit** .
是 更多的 显式 .

请说得更清楚些。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] .
She **herself** .
她 她自己 .

她本人。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ʃiː; ʃi] !
She **!**
她 !

她!

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Is not that enough ?
是 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]
Like a virtuous young girl , who has loved me from childhood , she told me
喜欢 一个 有德行的 年轻的 女孩 , WHO 有 喜爱 我 从 童年 , 她 讲述 我
[ɔːl][dʒʌst] [naʊ] ;
all just now ;
全部 只是 现在 ;

她就像一个从小就爱着我的贤良淑德的少女，刚才把一切都告诉了我；

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriwer] [bɪn]
moreover , she charged me to tell you , that , since she has everywhere been
而且 , 她 带电 我 到 告诉 你 , 那 , 自从 她 有 到处 到过
['fɑːloʊd] [baɪ][juː; jʊ] ,
followed by you ,
随后 经过 你 ,

此外，她还嘱咐我转告你，因为你一直跟踪她，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] [pər'suːt] ['greɪtli] [ə'fendz] , [hæz; həz]['oʊnli] [tuː] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]
her heart , which your pursuit greatly offends , has only too well understood the
她 心 , 哪个 你的 追逐 非常 冒犯 , 有 仅有的 也 出色地 理解 这
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ;
language of your eyes ;
语言 的 你的 眼睛 ;

你的追求深深伤害了她的心，而她的心早已完全理解了你眼神中的语言；

[ðæt] [jʊr; jər]['siːkrət] [dɪ'zaɪɚz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
that your secret desires are well known to her ;
那 你的 秘密 欲望 是 出色地 已知 到 她 ;

她很清楚你内心深处的渴望；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]
and that to try more fully to explain a passion which is contrary to the
和 那 到 尝试 更多的 完全 到 解释 一个 热情 哪个 是 相反 到 这
[ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˌentə'teinz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
affection she entertains for me ,
感情 她 娱乐 为了 我 ,

并且，我想更充分地解释一下，她对我怀有的那种与我的感情截然相反的激情。

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] ['niːdləs] ['trʌb(ə)l] .
is to give yourself needless trouble .
是 到 给 你自己 不必要 麻烦 .

给自己惹不必要的麻烦。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [meɪks] [juː; jʊ] ...

She	**,**	**you**	**say**	**,**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**,**	**makes**	**you**	**...**
她	,	你	说	,	的	她	自己的	符合	,	制作	你	...

你说，是她自愿让你.....

- .

SGAN	**.**

- .

SGAN。

[jes] , [meɪks] [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [fræŋk][ænd; ənd][pleɪn] [ˈmesɪdʒ] ;

Yes	**,**	**makes**	**me**	**come**	**to**	**you**	**and**	**give**	**you**	**this**	**frank**	**and**	**plain**	**message**	**;**
是的	,	制作	我	来	到	你	和	给	你	这	坦率	和	清楚的	信息	;

是的，这让我不得不来找你，并向你传达这番坦诚直白的信息；

[ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [lʌv] [hweəˈwɪð] [jʊr; jər][soʊl][ɪz] [ˈsmɪtn] ,

also	**,**	**that**	**,**	**having**	**observed**	**the**	**violent**	**love**	**wherewith**	**your**	**soul**	**is**	**smitten**	**,**
还	,	那	,	拥有	观察到	这	暴力	爱	以及	你的	灵魂	是	迷恋	,

此外，在目睹了你灵魂所遭受的猛烈爱情之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɜːrliər] [hæv; həv][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [əˈbaʊt][juː; jʊ] [ɪf] ,

she	**would**	**earlier**	**have**	**let**	**you**	**know**	**what**	**she**	**thinks**	**about**	**you**	**if**	**,**
她	会	早些时候	有	让	你	知道	什么	她	思考	关于	你	如果	,

如果她真的这么想，她早就让你知道她对你的看法了。

[pərˈplekst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][send] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ]

perplexed	**as**	**she**	**was**	**,**	**she**	**could**	**have**	**found**	**anyone**	**to**	**send**	**this**	**message**
困惑	作为	她	曾是	,	她	可以	有	成立	任何人	到	发送	这	信息

[baɪ] ;

by	**;**
经过	;

尽管她感到困惑，但她本可以找任何人帮忙传递这条信息；

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

but	**that**	**at**	**length**	**she**	**was**	**painfully**	**compelled**	**to**	**make**	**use**	**of**	**me**	**,**
但	那	在	长度	她	曾是	痛苦地	被迫	到	制作	使用	的	我	,

但最终她还是痛苦地被迫利用了我。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

in	**order**	**to**	**assure**	**you**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
在	命令	到	保证	你	,	作为	我	有	讲述	你	,

为了向你保证，正如我之前告诉你的，

[ðæt] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ˌem ˈiː] ; [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈəʊgəlɪŋ][hɜːr; hər]

that	**her**	**affection**	**is**	**denied**	**to**	**all**	**save**	**me**	**;**	**that**	**you**	**have**	**been**	**ogling**	**her**
那	她	感情	是	否认	到	全部	节省	我	;	那	你	有	到过	盯着看	她

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ;

long	**enough**	**;**
长的	足够的	;

除了我以外，没有人能得到她的爱；你已经盯着她看了很久了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] [breɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n]

and	**that**	**,**	**if**	**you**	**have**	**ever**	**so**	**little**	**brains**	**,**	**you**	**will**	**carry**	**your**	**passion**
和	那	,	如果	你	有	曾经	所以	小的	大脑	,	你	将要	携带	你的	热情

['sʌmwer] [els] .

somewhere	**else**	**.**
某处	别的	.

而且，如果你脑子不太灵光，你就会把你的热情转移到别的地方。

[ˌferˈwel] , [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] .

Farewell	**,**	**till**	**our**	**next**	**meeting**	**.**
告别	,	直到	我们的	下一个	会议	.

再见，期待下次相见。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
That is what I had to tell you .
那 是 什么 我 有 到 告诉 你 .

这就是我必须告诉你的。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

- , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] ?
Ergaste , what say you to such an adventure ?
- , 什么 说 你 到 这样的 一个 冒险 ?

Ergaste，你觉得这样的冒险如何?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ə'saɪd] , [rɪ'taɪərɪŋ]) .
(Aside , retiring) .
(旁边 , 退休) .

（顺便提一下，退休的事）。

[siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [ə'bæk] !
See how he is taken aback !
看 如何 他 是 已采取 背 !

看看他有多惊讶!

[ɜːrg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][tuː; tə] -) .
(In a low tone to Valère) .
(在 一个 低的 语气 到 -) .

（低声对瓦莱尔说）

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ;
For my part , I think that there is nothing in it to displease you ;
为了 我的 部分 , 我 思考 那 那里 是 没有什么 在 它 到 得罪 你 ;

就我而言，我认为这其中没有任何会让你不高兴的地方;

[ðæt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sʌt(ə)l] ['mɪstəri] [ɪz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
that a rather subtle mystery is concealed under it ; in short ,
那 一个 相当 微妙的 神秘 是 暗 在下面 它 ; 在 短的 ,

它背后隐藏着一个相当微妙的秘密；简而言之，

[ðæt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz][nɑːt][sent][baɪ][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [lʌv] [end] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
that this message is not sent by one who desires to see the love end which she
那 这 信息 是 不是 发送 经过 一 WHO 欲望 到 看 这 爱 结尾 哪个 她
[ɪn'spaɪəz][ɪn][juː; jʊ] .
inspires in you .
鼓舞人心 在 你 .

这条信息并非来自一个希望看到她激发在你心中的爱意消逝的人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([əˈsaɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .
He takes it as he ought .
他 需要 它 作为 他 应该 .

他接受得理所应当。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] -) .
(In a low tone to Ergaste) .
(在 一个 低的 语气 到 -) .

（用低沉的语气向埃尔加斯特致敬）

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ...
You think it a mystery ...
你 思考 它 一个 神秘 ...

你觉得这很神秘.....

[ɜːrg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[jes] ... .
Yes ... .
是的 ... .

是的...。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ; [let][ˌjuː ˈes][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
But he is looking at us ; let us get out of his sight .
但 他 是 寻找 在 我们 ; 让 我们 得到 出去 的 他的 视线 .

但他正看着我们；我们快离开他的视线吧。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] . — [ˌskɑːnəˈrɛl] , [əˈloʊn] .
SCENE IV . — SGANARELLE , alone .
场景 第四 . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

第四场——斯加纳雷勒，独自一人。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] !
How his face showed his confusion !
如何 他的 脸 显示 他的 困惑 !

他脸上满是困惑!

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] .
Doubtless he did not expect this message .
毫无疑问 他 做过 不是 预计 这 信息 .

他无疑没想到会收到这条消息。

[let] [ˌem ˈiː][kɔːl] [ˌɪzəˈbelə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fruːts] [wɪtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɑːn]

Let	me	call	Isabella	;	she	is	showing	the	fruits	which	education	produces	on
让	我	称呼	伊莎贝拉	;	她	是	显示	这	水果	哪个	教育	产	在

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

让我给伊莎贝拉打个电话；她正在展示教育给心灵带来的成果。

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [ˈdiːpli] [stiːpt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Virtue	is	all	she	cares	for	;	and	her	heart	is	so	deeply	steeped	in	it	,
美德	是	全部	她	关心	为了	;	和	她	心	是	所以	深	浸泡	在	它	,

她只在乎美德；她的内心深深地浸润在美德之中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈfendɪd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈmɪrli] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] .

that	she	is	offended	if	a	man	merely	looks	at	her	.
那	她	是	被冒犯了	如果	一个	男人	仅仅	看起来	在	她	.

如果男人只是看她一眼，她就会感到被冒犯。

[siːn] [viː] . — [ˌɪzəˈbelə] , [ˌskɑːnəˈrɛl] .

SCENE	V	.	—	ISABELLA	,	SGANARELLE	.
场景	V	.	—	伊莎贝拉	,	斯加纳雷尔	.

第五场——伊莎贝拉、斯加纳雷尔。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

([əˈsaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərz]) .

(	Aside	,	as	she	enters	)	.
(	旁边	,	作为	她	进入	)	.

（旁白，她进来时）

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈlʌvər] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [hæz; həz][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈmesɪdʒ]

I	fear	that	my	lover	,	full	of	his	passion	,	has	not	understood	my	message
我	害怕	那	我的	情人	,	满的	的	他的	热情	,	有	不是	理解	我的	信息

[ˈraɪtli] !

rightly	!
没错	!

我担心我的爱人因为激情澎湃，没有正确理解我的信息！

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈstrɪktli] [ˈgɑːrdɪd] , [aɪ][mʌst; məst][rɪsk][wʌn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ]

Since	I	am	so	strictly	guarded	,	I	must	risk	one	which	shall	make	my	meaning
自从	我	是	所以	严格	守卫	,	我	必须	风险	一	哪个	将	制作	我的	意义

[ˈklɪrər] .

clearer	.
更清晰	.

既然我受到如此严密的保护，我必须冒险一试，以使我的意思更加清晰。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] .

Here	I	am	,	returned	again	.
这里	我	是	,	返回	再次	.

我又回来了。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jʊr; jər][wɜːrdz] [rɔːt] [ðer; ðər] [fʊl] ['pɜːrpəs] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Your words wrought their full purpose ; I have done his business .
你的 字 锻 他们的 满的 目的 ; 我 有 完毕 他的 商业 .

你的话语达到了目的；我已经完成了他的任务。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ;
He wanted to deny that his heart was touched ;
他 通缉 到 否定 那 他的 心 曾是 感动 ;

他想否认自己被感动了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'miːdiətli] [dʌm'faʊndɪd]
but when I told him I came from you , he stood immediately dumbfounded
但 什么时候 我 讲述 他 我 来了 从 你 , 他 站立 立即地 目瞪口呆
[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ;
and confused ;
和 使困惑 ;

但当我告诉他我来自你那里时，他立刻目瞪口呆，不知所措；

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
I do not believe he will come here any more .
我 做 不是 相信 他 将要 来 这里 任何 更多的 .

我不认为他以后还会来这里。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ɑː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
Ah , what do you tell me ?
啊 , 什么 做 你 告诉 我 ?

啊，你告诉我什么?

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
I much fear the contrary , and that he will still give us more trouble .
我 很多 害怕 这 相反 , 和 那 他 将要 仍然 给 我们 更多的 麻烦 .

我非常担心情况恰恰相反，他还会给我们带来更多麻烦。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɪr] [ðɪs] ?
And why do you fear this ?
和 为什么 做 你 害怕 这 ?

你为什么会害怕这个?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[juː; jʊ][hæd; həd]['hɑːrdli][left][ðə; ði] [haʊs] [wen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ]

You	had	hardly	left	the	house	when	,	going	to	the	window	to	take	a
你	有	几乎	左边	这	房子	什么时候	,	去	到	这	窗户	到	拿	一个

[breθ] [ʌv; əv][er] ,

breath	of	air	,
气息	的	空气	,

你刚离开家不久，走到窗边想透透气，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət]['jɑːndər] ['tɜːrnɪŋ] , [huː] [fɜːrst] [keɪm] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

I	saw	a	young	man	at	yonder	turning	,	who	first	came	,	most	unexpectedly	,
我	锯	一个	年轻的	男人	在	远处	转弯	,	WHO	第一的	来了	,	最多	不料	,

我看到远处有个年轻人转身，他最先出现，真是出乎我的意料。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][mæn] ,

to	wish	me	good	morning	,	on	the	part	of	this	impertinent	man	,
到	希望	我	好的	早晨	,	在	这	部分	的	这	无礼	男人	,

这位无礼的男士竟然向我道早安，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbər] [ə; eɪ][bɑːks] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [siːld] [laɪk]

and	then	threw	right	into	my	chamber	a	box	,	enclosing	a	letter	,	sealed	like
和	然后	扔	正确的	进入	我的	房间	一个	盒子	,	封闭	一个	信	,	密封	喜欢

[ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] .

a	love	-	letter	.
一个	爱	-	信	.

然后，他直接把一个盒子扔进我的房间，盒子里装着一封信，封得像情书一样严实。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [ən] [puː'leɪ] , ['lɪtərəli] " [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

[	Footnote	:	The	original	has	un	poulet	,	literally	"	a	chicken	,
[	脚注	:	这	原来的	有	联合国	鸡	,	字面上地	"	一个	鸡	,

[脚注：原文中有 un poulet，字面意思是"一只鸡"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv] - ['letərz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [faʊl] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

"	because	love	-	letters	were	folded	so	as	to	represent	a	fowl	,	with	two
"	因为	爱	-	信件	是	折叠	所以	作为	到	代表	一个	鸡	,	和	二

[wɪŋz] ;

wings	;
翅膀	;

因为情书的折叠方式像一只鸟，有两只翅膀；

[ðɪs] [ʃeɪp] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [koʊ'kɑːt] , [frʌm; frəm][koʊk; kɑːk] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [juːst]

this	shape	is	now	called	cocotte	,	from	coq	,	and	,	though	no	longer	used
这	形状	是	现在	称为	炖锅	,	从	coq	,	和	,	尽管	不	更长	用过的

[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] - ['duː] ,

to	designate	a	billet	-	doux	,
到	指定	一个	坯料	-	doux	,

这种形状现在被称为 cocotte，源自 coq，虽然不再用来指代 billet-doux，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [fə'mɪliər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

is	often	employed	in	familiar	phraseology	,
是	经常	受雇	在	熟悉的	用语	,

常用于日常用语中，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [ə; eɪ]['mɔːrəl][laɪf] .]

in	speaking	of	a	girl	who	does	not	lead	a	moral	life	.	]
在	请讲	的	一个	女孩	WHO	做	不是	带领	一个	道德	生活	.	]

（指那些不讲道德的女孩）

[aɪ] [ment] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] ;

I	meant	at	once	to	throw	it	after	him	;
我	意思是	在	一次	到	扔	它	后	他	;

我本打算立刻把它扔向他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

but	he	had	already	reached	the	end	of	the	street	.
但	他	有	已经	达到	这	结尾	的	这	街道	.

但他已经走到街的尽头了。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	very	much	annoyed	at	it	.
我	感觉	非常	很多	恼怒	在	它	.

我对此感到非常恼火。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] ['trɪkəri] [ænd; ənd][ræs'kæləti] !

Just	see	his	trickery	and	rascality	!
只是	看	他的	诡计	和	坏事	!

看看他的诡计和卑鄙行径吧!

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] ['kwɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bɑːks][ænd; ənd] ['letər] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs]

It	is	my	duty	quickly	to	have	this	box	and	letter	sent	back	to	this
它	是	我的	责任	迅速地	到	有	这	盒子	和	信	发送	后退	到	这

[dɪ'testəbl] ['lʌvər] ;

detestable	lover	;
可恨	情人	;

我的职责是尽快将这个盒子和信件寄回给这个可恶的情人;

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn] ; [fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] [jɔːr'self] ...

for	that	purpose	I	need	some	one	;	for	I	dare	not	venture	to	ask	yourself	...
为了	那	目的	我	需要	一些	一	;	为了	我	敢	不是	风险投资	到	问	你自己	...

为此我需要找个人帮忙;因为我不敢贸然问你.....

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]

On	the	contrary	,	darling	,	it	shows	me	all	the	more	your	love	and	faithfulness
在	这	相反	,	亲爱的	,	它	演出	我	全部	这	更多的	你的	爱	和	忠诚

;

;

;

恰恰相反，亲爱的，这更加让我感受到你的爱和忠诚;

[maɪ] [hɑːrt] ['dʒɔɪfəli] [ək'septs] [ðɪs] [tæsk] .

my	heart	joyfully	accepts	this	task	.
我的	心	欣喜地	接受	这	任务	.

我欣然接受这项任务。

[juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

You	oblige	me	in	this	more	than	I	can	tell	you	.
你	必须	我	在	这	更多的	比	我	能	告诉	你	.

你在这件事上帮了我很大的忙，我无法用言语表达我的感激之情。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
Take **it** **then** .
拿 它 然后 .

那就拿去吧。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wel] , [let][juː 'es] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [derd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
Well , **let** **us** **see** **what** **he** **has** **dared** **to** **say** **to** **you** .
出色地 , 让 我们 看 什么 他 有 敢于 到 说 到 你 .

好，让我们看看他都敢跟你说些什么。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
Take **care** **not** **to** **open** **it** !
拿 关心 不是 到 打开 它 !

千万别打开它!

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[waɪ] [soʊ] ?
Why **so** ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ?
Will **you** **make** **him** **believe** **that** **it** **is** **I** ?
将要 你 制作 他 相信 那 它 是 我 ?

你能让他相信那就是我吗?

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜːrl] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ][mæn] [sendz]
A **respectable** **girl** **ought** **always** **to** **refuse** **to** **read** **the** **letters** **a** **man** **sends**
一个 可敬 女孩 应该 总是 到 拒绝 到 读 这 信件 一个 男人 发送
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

一个端庄的女子应该始终拒绝阅读男人寄给她的信。

[ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [biˈtreiz] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

The	curiosity	which	she	thus	betrays	shows	a	secret	pleasure	in	listening	to
这	好奇心	哪个	她	因此	背叛	演出	一个	秘密	乐趣	在	聆听	到

['gæləntriːz] .

gallantries	.
英勇	.

她由此流露出的好奇心，其实是她内心深处对听人谈情说爱的乐意之情。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'remptrəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ʌn'oʊpənd]

I	think	it	right	that	this	letter	should	be	peremptorily	returned	to	Valère	unopened
我	思考	它	正确的	那	这	信	应该	是	专断地	返回	到	-	未开封

,

,

,

我认为这封信应该原封不动地退还给瓦莱尔。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [lɜːrn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'tempt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] [fɔːr; fər]

that	he	may	the	better	learn	this	day	the	great	contempt	which	my	heart	feels	for
那	他	可能	这	更好的	学习	这	天	这	伟大的	鄙视	哪个	我的	心	感觉	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

好让他今天更深刻地体会到我对他的极度蔑视；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [luːz] [ɔːl] [hoʊp] ,

so	that	his	passion	may	from	this	time	lose	all	hope	,
所以	那	他的	热情	可能	从	这	时间	失去	全部	希望	,

好让他的热情从此彻底消逝，不再抱有任何希望。

[ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

and	never	more	attempt	such	a	transgression	.
和	绝不	更多的	试图	这样的	一个	越轨行为	.

并且永远不要再尝试这种越轨行为。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] !

Of	a	truth	she	is	right	in	this	!
的	一个	真相	她	是	正确的	在	这	!

她说的没错！

[wel] , [jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n] .

Well	,	your	virtue	charms	me	,	as	well	as	your	discretion	.
出色地	,	你的	美德	魅力	我	,	作为	出色地	作为	你的	审慎	.

嗯，你的品德和谨慎都令我钦佩。

[aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [bɔːrn] [fruːt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ;

I	see	that	my	lessons	have	borne	fruit	in	your	mind	;
我	看	那	我的	课程	有	出生	水果	在	你的	头脑	;

我看到我的教导在你心中结出了硕果；

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ][waɪf] .

you	show	yourself	worthy	of	being	my	wife	.
你	展示	你自己	值得	的	存在	我的	妻子	.

你展现出了配得上做我妻子的品质。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[stɪl] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

Still	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**your**	**wishes**	**.**
仍然	我	做	不是	喜欢	到	站立	在	这	方式	的	你的	愿望	.

但我不想阻挠你的愿望。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

The	**letter**	**is**	**in**	**your**	**hands**	**,**	**and**	**you**	**can**	**open**	**it**	**.**
这	信	是	在	你的	双手	,	和	你	能	打开	它	.

信就在你手里，你可以打开它。

- .

SGAN .

- .

SGAN。

[noʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

No	**,**	**far**	**from**	**it**	**.**
不	,	远的	从	它	.

不，远非如此。

[jʊr; jər]['riːz(ə)nz][ɑːr; ər][tuː] [gʊd] ; [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][juː; jʊ][ɪm'poʊz]

Your	**reasons**	**are**	**too**	**good**	**;**	**I**	**go**	**to**	**acquit**	**myself**	**of**	**the**	**task**	**you**	**impose**
你的	原因	是	也	好的	;	我	去	到	开释	我	的	这	任务	你	强加

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

upon	**me**	**;**
之上	我	;

你的理由太好了；我去完成你交给我的任务；

[aɪ][hæv; həv]['laɪkwaɪz][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][kwaɪt] [nɪr] ,

I	**have**	**likewise**	**to**	**say**	**a**	**few**	**words**	**quite**	**near**	**,**
我	有	同样地	到	说	一个	很少	字	相当	靠近	,

我也要在附近说几句话，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] [tuː; tə][set][juː; jʊ][æt; ət][rest] .

and	**will**	**then**	**return**	**hither**	**to**	**set**	**you**	**at**	**rest**	**.**
和	将要	然后	返回	这里	到	放	你	在	休息	.

然后他会回到这里，让你安息。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'loʊn] .

SCENE	**VI**	**.**	**—**	**SGANARELLE**	**,**	**alone**	**.**
场景	六年级	.	—	斯加纳雷尔	,	独自的	.

第六场——斯加纳雷尔，独自一人。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [gɜːrl] !

How	**delighted**	**I**	**am**	**to**	**find**	**her**	**such**	**a**	**discreet**	**girl**	**!**
如何	高兴极了	我	是	到	寻找	她	这样的	一个	慎重	女孩	!

我很高兴发现她是个如此谨慎的女孩！

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

I	**have**	**in**	**my**	**house**	**a**	**treasure**	**of**	**honour**	**.**
我	有	在	我的	房子	一个	宝藏	的	荣誉	.

我家中有一件珍贵的宝物。

[tuː; tə][kən'sɪdər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ['triːz(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [æz; əz][ə; eɪ] [su'priːm]

To	**consider**	**a**	**loving**	**look**	**treason**	**,**	**to**	**receive**	**a**	**love**	**-**	**letter**	**as**	**a**	**supreme**
到	考虑	一个	爱	看	叛国罪	,	到	收到	一个	爱	-	信	作为	一个	最高

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	**,**
侮辱	,

将充满爱意的眼神视为叛国，将收到情书视为莫大的侮辱，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['gælənt][baɪ][maɪ'self] !

and	to	have	it	carried	back	to	the	gallant	by	myself	!
和	到	有	它	携带	后退	到	这	英勇	经过	我	!

而且我还要亲自把它带回给那位英勇的骑士!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] , ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [maɪ] ['brʌðɚz] [wɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [ðʌs]

I	should	like	to	know	,	seeing	all	this	,	if	my	brother's	ward	would	have	acted	thus
我	应该	喜欢	到	知道	,	看到	全部	这	,	如果	我的	兄弟	病房	会	有	行动	因此

,

,

,

看到这一切，我想知道，如果我哥哥的监护人遇到这种情况，她会怎么做?

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .

on	a	similar	occasion	.
在	一个	相似的	场合	.

在类似情况下。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ... [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !

Upon	my	word	,	girls	are	what	you	make	them	...	Hulloa	!
之上	我的	单词	,	女孩们	是	什么	你	制作	他们	...	你好	!

我敢说，女孩子是你自己塑造的.....你好!

([nɔks] [æt; ət] - [dɔ:r]) .

(	Knocks	at	Valère's	door	)	.
(	敲门声	在	-	门	)	.

(敲瓦莱尔的门)

[si:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [ˌskɑ:nə'rɛl] , - .

SCENE	VII	.	—	SGANARELLE	,	ERGASTE	.
场景	七	.	—	斯加纳雷尔	,	-	.

第七场——斯加纳雷尔，埃加斯特。

[ɜ:rg] .

ERG	.
尔格	.

尔格。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?

Who	is	there	?
WHO	是	那里	?

谁在那里?

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[teɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['mæstər][nɑ:t][tu:; tə] [prɪ'zu:m] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [raɪt] ['letərz]

Take	this	;	and	tell	your	master	not	to	presume	so	far	as	to	write	letters
拿	这	;	和	告诉	你的	掌握	不是	到	怙	所以	远的	作为	到	写	信件

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

拿着这个；告诉你的主人，不要再妄自写信了。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɪn][goʊld][bɑ:ksɪz] ; [seɪ]['ɔ:lsoʊ][ðæt] [ˌɪzə'belə] [ɪz] ['maɪtɪli] [ə'fendɪd] [æt; ət]

and	send	them	in	gold	boxes	;	say	also	that	Isabella	is	mightily	offended	at
和	发送	他们	在	金子	盒子	;	说	还	那	伊莎贝拉	是	非常	被冒犯了	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

用金盒子装好送去；还要说伊莎贝拉对此非常生气。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] ['oʊpənd] .

See	,	it	has	not	even	been	opened	.
看	,	它	有	不是	甚至	到过	打开	.

你看，它甚至还没打开呢。

[hiː; hi] [wɪl] [pər'siːv] [wʌt] [rɪ'gɑːrd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

He	will	perceive	what	regard	she	has	for	his	passion	,
他	将要	感知	什么	看待	她	有	为了	他的	热情	,

他会感受到她对他的热情有多么尊重。

[ænd; ənd] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	success	he	can	expect	in	it	.
和	什么	成功	他	能	预计	在	它	.

以及他能从中获得怎样的成功。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , - .

SCENE	VIII	.	—	VALÈRE	,	ERGASTE	.
场景	八	.	—	-	,	-	.

第八场——瓦雷，埃加斯特。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] ['sɜːrli] [bruːt] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?

What	has	that	surly	brute	just	given	you	?
什么	有	那	粗鲁	蛮力	只是	给定	你	?

那个脾气暴躁的家伙刚才给了你什么?

[ɜːrg] .

ERG	.
尔格	.

尔格。

[ðɪs] ['letər] , [sɜːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [priˈtendz] [ðæt] [ˌɪzəˈbelə] [hæz; həz]

This	letter	,	sir	,	as	well	as	this	box	,	which	he	pretends	that	Isabella	has
这	信	,	先生	,	作为	出色地	作为	这	盒子	,	哪个	他	假装	那	伊莎贝拉	有

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

received	from	you	,
已收到	从	你	,

先生，这封信，还有这个盒子，他假装是伊莎贝拉从您那里收到的，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

and	about	which	,	he	says	,	she	is	in	a	great	rage	.
和	关于	哪个	,	他	说道	,	她	是	在	一个	伟大的	愤怒	.

他说，她对此事非常生气。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'oʊpənd] .

She	returns	it	to	you	unopened	.
她	返回	它	到	你	未开封	.

她把原封不动地还给了你。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] .

Read	it	quickly	,	and	let	us	see	if	I	am	mistaken	.
读	它	迅速地	,	和	让	我们	看	如果	我	是	错误	.

快速阅读一遍，看看我是否理解有误。

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

([riːdz]) .
(Reads) .
(阅读) .

（朗读）

" [ðɪs] ['letər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ;
" This letter will no doubt surprise you ;
" 这 信 将要 不 怀疑 惊喜 你 ;

“这封信一定会让你感到惊讶；

[bəuθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
both the resolution to write to you and the means of conveying it to
两个都 这 解决 到 写 到 你 和 这 方法 的 传递 它 到
[jʊr; jər][hændz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['veri] [boʊld][ɪn][ˌem 'iː] ;
your hands may be thought very bold in me ;
你的 双手 可能 是 想法 非常 大胆的 在 我 ;

无论是决定写信给你，还是采取将信件送到你手中的方式，在我看来都是非常大胆的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .
but I am in such a condition , that I can no longer restrain myself .
但 我 是 在 这样的 一个 状况 , 那 我 能 不 更长 抑制 我 .

但我现在的处境，让我无法再克制自己。

[wel] - ['faʊndɪd] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] [ɪn][sɪks]
Well - founded repugnance to a marriage with which I am threatened in six
出色地 - 创立 厌恶 到 一个 婚姻 和 哪个 我 是 威胁 在 六
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我对六天后即将步入的婚姻感到无比厌恶，这种厌恶是完全合理的。

[meɪks] [ˌem 'iː][rɪsk] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm]
makes me risk everything ; and in the determination to free myself from
制作 我 风险 一切 ; 和 在 这 决心 到 自由的 我 从
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wət'evər] [miːnz] ,
it by whatever means ,
它 经过 任何 方法 ,

这让我不惜一切代价；我决心不惜一切代价摆脱它，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [tʃuːz] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [dɪ'sper] .
I thought I had rather choose you than despair .
我 想法 我 有 相当 选择 你 比 绝望 .

我宁愿选择你，也不愿陷入绝望。

[jet] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ]['iːv(ə)l] [feɪt] ;
Yet do not think that you owe all to my evil fate ;
然而 做 不是 思考 那 你 欠 全部 到 我的 邪恶的 命运 ;

但不要以为我的不幸命运都是你的错；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
it is not the constraint in which I find myself that has given rise to the
它 是 不是 这 约束 在 哪个 我 寻找 我 那 有 给定 上升 到 这
['sentɪmənts] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
sentiments I entertain for you ;
情感 我 招待 为了 你 ;

并非我所处的困境使我对你产生了这样的感情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['heɪsənz] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but it hastens the avowal of them ,
但 它 加快 这 承认 的 他们 ,

但这会加速他们的承认。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [trænz'gres] [ðə; ðɪ] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][prə'praɪətɪz][ʌv; əv][maɪ][seks][rɪ'kwaɪər]

and	makes	me	transgress	the	decorum	which	the	proprieties	of	my	sex	require
和	制作	我	越界	这	礼仪	哪个	这	礼仪	的	我的	性别	要求

.

:

.

这让我违背了女性应有的礼仪规范。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ][ə'loʊn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃɔːrtli] [jʊr; jər] [oʊn] ;

It	depends	on	you	alone	to	make	me	shortly	your	own	;
它	取决于	在	你	独自的	到	制作	我	不久	你的	自己的	;

能否很快让我成为你的所有物，全凭你一人之力；

[aɪ] [weɪt] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ə'kweɪntɪŋ]

I	wait	only	until	you	have	declared	your	intentions	to	me	before	acquainting
我	等待	仅有的	直到	你	有	声明	你的	意图	到	我	前	熟悉

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ;

you	with	the	resolution	I	have	taken	;
你	和	这	解决	我	有	已采取	;

我只等到你向我表明你的意图之后，才会将我已做出的决定告知你；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['hɑːrts] , [wɪtʃ] [lʌv]

but	,	above	all	remember	that	time	presses	,	and	that	two	hearts	,	which	love
但	,	多于	全部	记住	那	时间	出版社	,	和	那	二	心	,	哪个	爱

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

但是，最重要的是要记住时间紧迫，两颗相爱的心，

[ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [hɪnt] .

ought	to	understand	even	the	slightest	hint	.
应该	到	理解	甚至	这	丝毫	暗示	.

应该能够理解哪怕最细微的暗示。

" [ɜːrg] .

"	ERG	.
"	尔格	.

“尔格。

[wel] , [sɜːr] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ə'rɪdʒən(ə)l] ?

Well	,	sir	,	is	not	this	contrivance	original	?
出色地	,	先生	,	是	不是	这	装置	原来的	?

先生，这装置难道不是独创的吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['ɪgnərənt] .

For	a	young	girl	she	is	not	so	very	ignorant	.
为了	一个	年轻的	女孩	她	是	不是	所以	非常	无知	.

对于一个年轻女孩来说，她并不算太无知。

[wʊd] [wʌn][hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [lʌv] ['strætədʒəm] ?

Would	one	have	thought	her	capable	of	these	love	stratagems	?
会	一	有	想法	她	有能力的	的	这些	爱	策略	?

谁会想到她会使用这些爱情计谋呢?

[væl] .

VAL	.
瓦尔	.

价值。

[ɑː] , [aɪ] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [ə'dɔːrəb(ə)l] .

Ah	,	I	consider	her	altogether	adorable	.
啊	,	我	考虑	她	共	可爱的	.

啊，我觉得她真是太可爱了。

[ðɪs]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɪt]	[ænd; ənd]	['tendərnəs]	['dʌbəlz]	[maɪ]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
This	**evidence**	**of**	**her**	**wit**	**and**	**tenderness**	**doubles**	**my**	**love**	**for**	**her**	**,**
这	证据	的	她	有	和	压痛	双打	我的	爱	为了	她	,

她展现出的机智和温柔，让我更加爱她。

[ænd; ənd]	['streŋθnz]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[in'spaiəz]	[ˌem 'iː]	...	.
and	**strengthens**	**the**	**feelings**	**with**	**which**	**her**	**beauty**	**inspires**	**me**	**...**	**.**
和	加强	这	情怀	和	哪个	她	美丽	鼓舞人心	我	...	.

这更加深了我对她美貌的感受.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丈夫学校(The School for Husbands)
第3/4页

[ɜːrg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [duːp] ; [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Here comes the dupe ; think what you will say to him .
这里 来 这 欺骗 ; 思考 什么 你 将要 说 到 他 .

傻瓜来了；想想你要对他说些什么。

[siːn] [ˌaɪˈɛks] . - [ˌskɑːnəˈrɛl] , - , - .
SCENE IX . - SGANARELLE , VALÈRE , ERGASTE .
场景 第九章 . - 斯加纳雷尔 , - , - .

场景九——斯加纳雷勒、瓦莱雷、埃加斯特。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈloʊn]) .
(Thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（独自一人想着）

[oʊ] , [θraɪs] [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [ˈblesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [fəˈbidz] [ɪkˈstrævəgəns] [ɪn]
Oh , thrice and four times blessed be the law which forbids extravagance in
哦 , 三次 和 四 时代 蒙福 是 这 法律 哪个 禁止 奢侈 在
[dres] !
dress !
裙子 !

哦，三倍、四倍地赞美禁止铺张浪费的服饰法律吧！

[[ˈfʊtnoʊt] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈstrævəgənt] [hɪmˈself]
[Footnote : It is remarkable that Louis XIV . , who was so extravagant himself
[脚注 : 它 是 卓越 那 路易斯 十四 . , WHO 曾是 所以 靡 他自己
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋz] ,
in his buildings ,
在 他的 建筑物 ,

【脚注：值得注意的是，路易十四本人在建筑方面也极其奢侈，】

[dres] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspensɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˌsɪksˈtiːn] [lɔːz] [əˈgenst] [ˈlʌkʃəri] ;
dress , and general expenses published sixteen laws against luxury ;
裙子 , 和 一般的 开支 已发布 十六 法律 反对 奢华 ;

着装和一般开支公布了十六条禁止奢侈的法律；

[ðə; ði] [lɔː] [ˌskɑːnəˈrɛl] [spiːks] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ˈprɔməlˌgeɪtid] [noʊˈvembər] 27th , - , [əˈgenst] [ðə; ði]
the law Sganarelle speaks of was promulgated November 27th , 1660 , against the
这 法律 斯加纳雷尔 说话 的 曾是 颁布 十一月 27th , - , 反对 这
[juːz] [ʌv; əv] [gɪˈpjuːr] ,
use of guipures ,
使用 的 花边 ,

Sganarelle提到的法律于1660年11月27日颁布，禁止使用花边装饰。

- , [pæl'jet] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn][menz] ['dresɪz] .]
cannetilles , paillettes , etc . , on men's dresses .]
- , 亮片 , ETC . , 在 男士 连衣裙 .]

男装上的cannetilles、亮片等。]

[noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [biː; bi][soʊ] [greɪt] !
No longer will the troubles of husbands be so great !
不 更长 将要 这 麻烦 的 丈夫们 是 所以 伟大的 !

丈夫们的烦恼再也不会那么多了!

['wɪmɪn] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'mændz] .
women will now be checked in their demands .
女性 将要 现在 是 已检查 在 他们的 需求 .

现在女性的要求将受到审查。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] !
Oh , how delighted I am with the King for this proclamation !
哦 , 如何 高兴极了 我 是 和 这 国王 为了 这 公告 !

哦，我多么高兴国王颁布了这项公告!

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] - [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ðɪ]
[Footnote : The original has décri a proclamation which forbade the
[脚注 : 这 原来的 有 - 一个 公告 哪个 禁止 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [seɪl] [ɔːr] ['werɪŋ] , [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['fæbrɪks] .]
manufacturing , sale or wearing , of certain fabrics .]
制造业 , 销售 或者 穿着 , 的 肯定 布料 .]

[脚注：原文描述了一项禁止制造、销售或穿着某些织物的公告。]

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hʌzbəndz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'bɪd]
How I wish , for the peace of the same husbands , that he would forbid
如何 我 希望 , 为了 这 和平 的 这 相同的 丈夫们 , 那 他 会 禁止
['koʊkɪtri] ,
coquetry ,
卖弄风情 ,

我多么希望，为了这些丈夫们的安宁，他能禁止卖弄风情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [leɪs] , [ænd; ənd][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] .
as well as lace , and gold or silver embroidery .
作为 出色地 作为 蕾丝 , 和 金子 或者 银 刺绣 .

以及蕾丝、金线或银线刺绣。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [soʊ] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ;
I have bought the law on purpose , so that Isabella may read it aloud ;
我 有 买 这 法律 在 目的 , 所以 那 伊莎贝拉 可能 读 它 大声 ;

我特意买了这本法律，好让伊莎贝拉大声朗读。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['liːʒər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]
and , by and by , when she is at leisure , it shall be our
和 , 经过 和 经过 , 什么时候 她 是 在 闲暇 , 它 将 是 我们的
[ˌentər'teɪnmənt] ['æftər] ['sʌpər] .
entertainment after supper .
娱乐 后 晚餐 .

过段时间，等她有空的时候，晚饭后就可以由她来娱乐我们了。

([pɜ'siːvɪŋ] -) .
(Perceiving Valère) .
(感知 -) .

（感知瓦莱尔）

[wel] , ['mɪstər] . ['sændi] - [her] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə'gen] [lʌv] - ['letərz] [ɪn] [bɑːksɪz] [ʌv; əv]
Well , Mr . Sandy - hair , would you like to send again love - letters in boxes of
出色地 , 先生 . 沙 - 头发 , 会 你 喜欢 到 发送 再次 爱 - 信件 在 盒子 的
[goʊld] ?
gold ?
金子 ?

桑迪先生，您是否还想再次用金盒子寄送情书呢?

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [flɜːrt] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [æn; ən]
You doubtless thought you had found some young flirt , eager for an
你 毫无疑问 想法 你 有 成立 一些 年轻的 调情 , 渴望的 为了 一个
[ɪn'triːg] ,
intrigue ,
阴谋 ,

你无疑以为自己找到了一个年轻轻浮、渴望刺激的女子，

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] .
and melting before pretty speeches .
和 融化 前 漂亮的 演讲 .

在优美的演讲前融化。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['prez(ə)nts] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] !
You see how your presents are received !
你 看 如何 你的 礼物 是 已收到 !

你看看你的礼物反响如何!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
Believe me , you waste your powder and shot .
相信 我 , 你 浪费 你的 粉末 和 射击 .

相信我，你这样会浪费火药和子弹。

[ˌɪzə'belə] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪn'sʌlts] [hɜːr; hər] .
Isabella is a discreet girl , she loves me and your love insults her .
伊莎贝拉 是 一个 慎重 女孩 , 她 爱 我 和 你的 爱 侮辱 她 .

伊莎贝拉是个心思缜密的女孩，她爱我，而你的爱对她来说是一种侮辱。

[eɪm] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] !
Aim at some one else , and be off !
目的 在 一些 一 别的 , 和 是 离开 !

瞄准别人，然后滚蛋!

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] , [jes] ; [jʊr; jər] ['merɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [jiːldz] , [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] ,
Yes , yes ; your merits , to which everyone yields , are too great an obstacle ,
是的 , 是的 ; 你的 优点 , 到 哪个 每个人 产量 , 是 也 伟大的 一个 障碍 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

是的，是的；您的优点，人人都不得不佩服，这确实是个很大的障碍，先生。

[ðoʊ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [biː; bi] [sɪn'sɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv]
Though my passion be sincere , it is folly to contend with you for the love
尽管 我的 热情 是 真诚 , 它 是 蠢事 到 抗衡 和 你 为了 这 爱
[ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] .
of Isabella .
的 伊莎贝拉 .

虽然我对伊莎贝拉的爱是真挚的，但与你争夺伊莎贝拉的爱却是愚蠢的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['fɑːli] .
It **is** **really** **folly** .
它 是 真的 蠢事 .

这真是愚蠢至极。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
Be **sure** **I** **should** **not** **have** **yielded** **to** **the** **fascination** **of** **her** **charms** **,**
是 当然 我 应该 不是 有 产生 到 这 魅力 的 她 魅力 ,

我真不该屈服于她的魅力。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] [hɑːrt] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
could **I** **have** **foreseen** **that** **this** **wretched** **heart** **would** **find** **a** **rival** **so** **formidable**
可以 我 有 预见 那 这 可怜 心 会 寻找 一个 竞争对手 所以 强大
[æz; əz] [jɔːr'self] .
as **yourself** .
作为 你自己 .

我怎能预料到，这颗可怜的心会遇到像你这样强大的对手呢?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **believe** **it** .
我 相信 它 .

我相信。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊp] ; [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Now **I** **know** **better** **than** **to** **hope** **;** **I** **yield** **to** **you** **,** **sir** **,**
现在 我 知道 更好的 比 到 希望 ; 我 屈服 到 你 , 先生 ,

现在我明白不该抱有希望；我向您屈服，先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .
and **that** **too** **without** **a** **murmur** .
和 那 也 没有 一个 低语 .

而且全程没有丝毫异议。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ][duː] [wel] .
You **do** **well** .
你 做 出色地 .

你做得很好。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['riːz(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] ,
Reason **will** **have** **it** **so** **;** **for** **you** **shine** **with** **so** **many** **virtues** **,**
原因 将要 有 它 所以 ; 为了 你 闪耀 和 所以 许多 美德 ,

理性会证明这一点；因为你拥有如此多的美德。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [aɪ] [ðə; ði]['tendər] ['sentɪmənts]
that **I** **should** **be** **wrong** **to** **regard** **with** **an** **angry** **eye** **the** **tender** **sentiments**
那 我 应该 是 错误的 到 看待 和 一个 生气的 眼睛 这 投标 情感
[wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [ˌentə'teinz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
which **Isabella** **entertains** **for** **you** **.**
哪个 伊莎贝拉 娱乐 为了 你 .

我若以愤怒的目光看待伊莎贝拉对你怀有的温柔情谊，岂不是错了？

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[jes] , [jes] , [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd]
Yes **,** **yes** **,** **I** **yield** **to** **you** **;** **but** **at** **least** **I** **pray** **you** **,** **—** **and**
是的 , 是的 , 我 屈服 到 你 ; 但 在 至少 我 祈祷 你 , — 和

是的，是的，我向你屈服；但我至少祈求你——而且

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['feɪvər] , [sɜːr] , ['bɛgd] [baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lʌvər] ,
it **is** **the** **only** **favour** **,** **sir** **,** **begged** **by** **a** **wretched** **lover** **,**
它 是 这 仅有的 偏爱 , 先生 , 乞求 经过 一个 可怜 情人 ,

先生，这是个可怜的情人唯一能乞求的恩惠。

[ʌv; əv] [huːz] [pæŋz] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] , — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
of **whose** **pangs** **this** **day** **you** **are** **the** **sole** **cause** **,** **—** **I** **pray** **you** **,**
的 谁 疼痛 这 天 你 是 这 唯一 原因 , — 我 祈祷 你 ,

我祈求你，你才是今日这一切痛苦的唯一根源。

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌɪzə'belə] [ðæt] ,
I **say** **,** **to** **assure** **Isabella** **that** **,**
我 说 , 到 保证 伊莎贝拉 那 ,

我说，是为了向伊莎贝拉保证，

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] ,
if **my** **heart** **has** **been** **burning** **with** **love** **for** **her** **these** **three** **months** **,**
如果 我的 心 有 到过 燃烧 和 爱 为了 她 这些 三 几个月 ,

如果我这三个月来一直对她爱得如痴如醉，

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['spɑːtləs] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] ['fɔstəd] [ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
that **passion** **is** **spotless** **,** **and** **has** **never** **fostered** **a** **thought** **at** **which** **her**
那 热情 是 一尘不染 , 和 有 绝不 寄养 一个 想法 在 哪个 她
['ɑːnər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] .
honour **could** **be** **offended** **.**
荣誉 可以 是 被冒犯了 .

那份热情纯洁无瑕，从未滋生过任何有损她名誉的想法。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[eɪ] .
Ay **.**
哎 .

哎。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ðæt] , [ri'laiŋ] ['soʊlli] [ɑːn][maɪ] ['hɑːrts] [tʃɔɪs] , [maɪ]['oʊnli] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][hɜːr; hər]
That **,** **relying** **solely** **on** **my** **heart's** **choice** **,** **my** **only** **design** **was** **to** **obtain** **her**
那 , 依靠 仅 在 我的 心脏的 选择 , 我的 仅有的 设计 曾是 到 获得 她
[fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ,
for **my** **wife** **,**
为了 我的 妻子 ,

我完全凭着内心的选择，唯一的目的就是娶她为妻。

[ɪf] ['destəni][hæd; həd][nɑːt] [ə'poʊzd] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [pjʊr] [fleɪm] [ɪn][juː; jʊ] , [huː]
if **destiny** **had** **not** **opposed** **an** **obstacle** **to** **this** **pure** **flame** **in** **you** **,** **who**
如果 命运 有 不是 反对 一个 障碍 到 这 纯的 火焰 在 你 , WHO
['kæptɪveɪtɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
captivated **her** **heart** **.**
着迷 她 心 .

如果命运没有阻挠你心中这团纯洁的火焰，让她为之倾倒。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

['veri] [gʊd] .
Very **good** **.**
非常 好的 .

非常好。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ðæt] , [wət'evər] ['hæpənz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [kæn; kən]['evər][biː; bi]
That **,** **whatever** **happens** **,** **she** **must** **not** **think** **that** **her** **charms** **can** **ever** **be**
那 , 任何 发生 , 她 必须 不是 思考 那 她 魅力 能 曾经 是
[fər'gɑːtn] ;
forgotten **;**
被遗忘的 ;

无论发生什么，她都不能认为自己的魅力会被人遗忘；

[ðæt] [tuː; tə] [wət'evər] [di'kriːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] ,

that	to	whatever	decrees	of	Heaven	I	must	submit	,
那	到	任何	法令	的	天堂	我	必须	提交	,

我必须服从上天的任何旨意，

[maɪ] [feɪt] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][læst] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [tʃeks] [maɪ] [pər'suːt] ,

my	fate	is	to	love	her	to	my	last	breath	;	and	that	,	if	anything	checks	my	pursuit	,
我的	命运	是	到	爱	她	到	我的	最后的	气息	;	和	那	,	如果	任何事物	检查	我的	追逐	,

我的命运就是爱她至死；如果有什么能阻止我追求她，那就是这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'spekt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər]['merɪts] .

it	is	the	just	respect	I	have	for	your	merits	.
它	是	这	只是	尊重	我	有	为了	你的	优点	.

这是我对你才华的由衷尊重。

[['fʊtnoʊt] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] :

[	Footnote	:	We	are	of	course	to	read	between	the	lines	:
[	脚注	:	我们	是	的	课程	到	读	之间	这	线条	:

【脚注：我们当然要从字里行间去理解:】

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

"	If	there	is	anything	which	could	strengthen	my	resolution	to	save	her	,
"	如果	那里	是	任何事物	哪个	可以	加强	我的	解决	到	节省	她	,

“如果有什么能让我更加坚定救她的决心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdiːte'steɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "]

it	is	the	natural	detestation	which	I	feel	for	you	.	"	]
它	是	这	自然的	憎恶	哪个	我	感觉	为了	你	.	"	]

这是我对你与生俱来的厌恶。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[ðæt] [ɪz] ['waɪzli] ['spoʊkən] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

That	is	wisely	spoken	;	I	shall	go	at	once	to	repeat	these	words	,
那	是	明智地	说	;	我	将	去	在	一次	到	重复	这些	字	,

这话说得很有道理；我这就去把这些话再说一遍。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	will	not	be	disagreeable	to	her	.
哪个	将要	不是	是	令人不快的	到	她	.

她不会介意的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	,	if	you	will	listen	to	me	,
但	,	如果	你	将要	听	到	我	,

但是，如果你愿意听我说，

[traɪ][tuː; tə][ækt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .

try	to	act	so	as	to	drive	this	passion	from	your	mind	.
尝试	到	行为	所以	作为	到	驾驶	这	热情	从	你的	头脑	.

试着采取行动，将这种冲动从你的脑海中驱散出去。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[ɜːrg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

([tuː; tə] -) .
(To Valeère) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[ðə; ði] ['eksələnt] [duːp] !
The excellent dupe !
这 出色的 欺骗 !

绝妙的仿品！

[siːn] [eks] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'loʊn] .
SCENE X . — SGANARELLE , alone .
场景 X . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

场景 X.—SGANARELLE，独自一人。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [retʃ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
I feel a great pity for this poor wretch , so full of affection .
我 感觉 一个 伟大的 遗憾 为了 这 贫穷的 可怜虫 , 所以 满的 的 感情 .

我非常同情这个充满爱心的可怜人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
But it is unfortunate for him to have taken it into his head to
不幸 为了 他 到 有 已采取 它 进入 他的 头 到
[traɪ] [tuː; tə] [stɔːrm] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] .
try to storm a fortress which I have captured .
尝试 到 风暴 一个 堡垒 哪个 我 有 捕获 .

但很不幸，他竟然妄图强攻我已经占领的堡垒。

([ˌskɑːnə'rɛl] [nɔks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .)
(Sganarelle knocks at his door .)
(斯加纳雷尔 敲门声 在 他的 门 .)

（斯加纳雷尔敲了敲他的门。）

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ˌɪzə'belə] .
SCENE XI . — SGANARELLE , ISABELLA .
场景 十一 . — 斯加纳雷尔 , 伊莎贝拉 .

第十一场——斯加纳雷勒、伊莎贝拉。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

['nevər] [dɪd] ['lʌvər] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [griːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'oʊpənd] !
Never did lover display so much grief for a love - letter returned unopened !
绝不 做过 情人 展示 所以 很多 悲伤 为了 一个 爱 - 信 返回 未开封 !

从来没有哪个恋人会因为一封未拆封的情书而如此悲伤！

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['luːzɪz] [ɔːl] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ri'taiəz] .
At last he loses all hope , and retires .
在 最后的 他 失败 全部 希望 , 和 退休 .

最终他彻底绝望，选择了退休。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,
But he earnestly entreated me to tell you , that , at least , in loving you ,
但 他 切实 恳求 我 到 告诉 你 , 那 , 在 至少 , 在 爱 你 ,

但他恳切地请求我告诉你，至少，在爱你这件事上，

[hiː; hi] ['nevər] ['fɔstəd] [ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd]

he	never	fostered	a	thought	at	which	your	honour	could	be	offended	,	and
他	绝不	寄养	一个	想法	在	哪个	你的	荣誉	可以	是	被冒犯了	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他从未有过任何可能冒犯您名誉的想法，而且，

[ri'laiŋ] ['soʊlli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [tʃɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

relying	solely	on	his	heart's	choice	,	his	only	desire	was	to	obtain	you	for
依靠	仅	在	他的	心脏的	选择	,	他的	仅有的	欲望	曾是	到	获得	你	为了

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a	wife	,
一个	妻子	,

他完全凭着内心的选择，唯一的愿望就是娶你为妻。

[ɪf] ['destəni] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'poʊzd] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [fleɪm] , [θruː] [ˌem 'iː] ,

if	destiny	had	not	opposed	an	obstacle	to	his	pure	flame	,	through	me	,
如果	命运	有	不是	反对	一个	障碍	到	他的	纯的	火焰	,	通过	我	,

如果命运没有通过我阻挠他纯粹的火焰，

[huː] ['kæptɪveɪtɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ; [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənz] ,

who	captivated	your	heart	;	that	,	whatever	happens	,
WHO	着迷	你的	心	;	那	,	任何	发生	,

谁俘获了你的心；无论发生什么，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

you	must	not	think	that	your	charms	can	ever	be	forgotten	by	him	;
你	必须	不是	思考	那	你的	魅力	能	曾经	是	被遗忘的	经过	他	;

你千万不要以为他会忘记你的魅力；

[ðæt] , [tuː; tə] [wət'evər] [di'kriːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] ,

that	,	to	whatever	decrees	of	Heaven	he	must	submit	,
那	,	到	任何	法令	的	天堂	他	必须	提交	,

他必须服从上天的任何旨意。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tʃeks]

his	fate	is	to	love	you	to	his	last	breath	;	and	that	if	anything	checks
他的	命运	是	到	爱	你	到	他的	最后的	气息	;	和	那	如果	任何事物	检查

[hɪz; ɪz] [pər'suːt] ,

his	pursuit	,
他的	追逐	,

他的命运就是爱你直到生命的最后一刻；如果有什么能阻止他追求你，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['merɪts] .

it	is	the	just	respect	he	has	for	my	merits	.
它	是	这	只是	尊重	他	有	为了	我的	优点	.

这是他对我的能力所给予的公正尊重。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] , [fɑːr] [frʌm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

These	are	his	very	words	;	and	,	far	from	blaming	him	,	I	think	him	a
这些	是	他的	非常	字	;	和	,	远的	从	指责	他	,	我	思考	他	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

这些都是他亲口说的；而且，我非但不责怪他，反而认为他是一位绅士。

[ænd; ənd] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	pity	him	for	loving	you	.
和	我	遗憾	他	为了	爱	你	.

我同情他，因为他爱上了你。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ]['siːkrət] [bɪ'liːf] ,
His passion does not contradict my secret belief ,
他的 热情 做 不是 顶撞 我的 秘密 信仰 ,

他的热情并不与我内心深处的信念相悖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnəsns] .
and his looks have always assured me of its innocence .
和 他的 看起来 有 总是 保证 我 的 它是 无辜 .

他的外表总是让我觉得他是无辜的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['greɪtli] ['pɪti][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [heɪt] [laɪk] [deθ] ;
That it is hard that you should so greatly pity a man whom I hate like death ;
那 它 是 难的 那 你 应该 所以 非常 遗憾 一个 男人 谁 我 恨 喜欢 死亡 ;

难以理解，你为何如此怜悯一个我恨之入骨的人；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
and that , if you loved me as much as you say ,
和 那 , 如果 你 喜爱 我 作为 很多 作为 你 说 ,

如果你真像你说的那样爱我，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] .
you would feel how he insults me by his addresses .
你 会 感觉 如何 他 侮辱 我 经过 他的 地址 .

你会从他的言辞中感受到他对我的侮辱。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər][ˌɪnklə'neɪʃənz] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv]
But he did not know your inclinations ; and , from the uprightness of
但 他 做过 不是 知道 你的 倾向 ; 和 , 从 这 正直 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,
his intentions ,
他的 意图 ,

但他并不了解你的心意；而且，从他正直的意图来看，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ...
his **love** **does** **not** **deserve** **...**
他的 爱 做 不是 应得 ...

他的爱不值得.....

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [aɪ][æsk] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kæri] ['piːp(ə)l] [ɔːf] ?
Is **it** **good** **intentions** **,** **I** **ask** **,** **to** **try** **and** **carry** **people** **off** **?**
是 它 好的 意图 , 我 问 , 到 尝试 和 携带 人们 离开 ?

我问，试图掳走人们是出于好意吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][fɔːrm] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] ,
Is **it** **like** **a** **man** **of** **honour** **to** **form** **designs** **for** **marrying** **me** **by** **force** **,**
是 它 喜欢 一个 男人 的 荣誉 到 形式 设计 为了 结婚 我 经过 力量 ,

一个有荣誉感的男人，怎么会设计强迫我娶他呢?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ?
and **taking** **me** **out** **of** **your** **hands** **?**
和 采取 我 出去 的 你的 双手 ?

把我从你手中带走?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
As **if** **I** **were** **a** **girl** **to** **live** **after** **such** **a** **disgrace** **!**
作为 如果 我 是 一个 女孩 到 居住 后 这样的 一个 耻辱 !

仿佛我是个女孩，经历了这样的耻辱还能活下去似的!

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

[jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [beɪs] ['lʌvər] [spiːks] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][baɪ]
Yes **,** **yes** **,** **I** **have** **been** **informed** **that** **this** **base** **lover** **speaks** **of** **carrying** **me** **off** **by**
是的 , 是的 , 我 有 到过 知情的 那 这 根据 情人 说话 的 携带 我 离开 经过
[fɔːrs] ;
force **;**
力量 ;

是的，是的，我听说这个卑鄙的情人扬言要强行把我掳走;

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
for **my** **part** **,**
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [baɪ] [wʌt] ['si:krət] [mi:nz] [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə]
I **cannot** **tell** **by** **what** **secret** **means** **he** **has** **learned** **so** **early** **that** **you** **intend** **to**
我 不能 告诉 经过 什么 秘密 方法 他 有 学习 所以 早期的 那 你 打算 到
['mæri] [ˌem 'i:][ɪn] [eɪt] [deɪz]
marry **me** **in** **eight** **days**
结婚 我 在 八 天

我无法得知他究竟通过何种秘密途径，这么早就得知你打算在八天后嫁给我。

[['fʊtnoʊt] : [ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [raɪts] [tu:; tə] - ([si:] [peɪdʒ] -) ,
[**Footnote** **:** **In** **the** **letter** **which** **Isabella** **writes** **to** **Valère** **(** **see** **page** **279** **)** **,**
[脚注 : 在 这 信 哪个 伊莎贝拉 写 到 - (看 页 -) ,

[脚注：在伊莎贝拉写给瓦莱尔的信中（见第279页），

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['θretnd] [ɪn][sɪks] [deɪz] .
she **speaks** **of** **a** **marriage** **with** **which** **she** **is** **threatened** **in** **six** **days** **.**
她 说话 的 一个 婚姻 和 哪个 她 是 威胁 在 六 天 .

她谈到自己六天后将面临婚姻的威胁。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ]['paɪəs] [frɔ:d] , [tu:; tə][ɜ:rdʒ] - [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] ,
This **is** **,** **I** **suppose** **,** **a** **pious** **fraud** **,** **to** **urge** **Valère** **to** **make** **haste** **,**
这 是 , 我 认为 , 一个 虔诚的 欺诈罪 , 到 敦促 - 到 制作 匆忙 ,

我想，这是一种虚伪的伎俩，目的是敦促瓦莱尔加快步伐。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['menʃənz] " [eɪt] [deɪz] . "]
for **here** **she** **mentions** **"** **eight** **days** **.** **"** **]**
为了 这里 她 提及 " 八 天 . "]

因为她在这里提到了"八天"。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .
at **the** **latest** **,** **since** **it** **was** **only** **yesterday** **you** **told** **me** **so** **.**
在 这 最新的 , 自从 它 曾是 仅有的 昨天 你 讲述 我 所以 .

最迟到，因为你昨天才告诉我这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
But **they** **say** **that** **he** **intends** **to** **be** **beforehand** **with** **you** **,**
但 他们 说 那 他 意图 到 是 预先 和 你 ,

但他们说他打算提前和你见面。

[ænd; ənd][nɑ:t][let][ˌem 'i:][ju'naɪt][maɪ][lɑ:t][tu:; tə] [jɔ:rz] .
and **not** **let** **me** **unite** **my** **lot** **to** **yours** **.**
和 不是 让 我 团结 我的 很多 到 你的 .

不要让我把我的命运与你的命运联系在一起。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .
That **is** **a** **bad** **case** **.**
那 是 一个 坏的 案件 .

那真是个糟糕的案例。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

[oʊ] , ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] !
Oh **,** **pardon** **me** **!**
哦 , 赦免 我 !

哦，对不起！

[hiː; hi][ɪz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['oʊnli] [fiːlz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ...
He **is** **eminently** **a** **gentleman** **,** **who** **only** **feels** **towards** **me** **...**
他 是 非常 一个 绅士 , WHO 仅有的 感觉 向 我 ...

他是一位十足的绅士，只对我抱有这种感觉……

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pæst]['dʒoʊkɪŋ] .
He **is** **wrong** **;** **and** **this** **is** **past** **joking** **.**
他 是 错误的 ; 和 这 是 过去的 开玩笑 .

他错了；这可不是开玩笑。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

[jes] , [jʊr; jər] [gʊd] ['neɪtʃər] [in'kʌridʒz] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] .
Yes **,** **your** **good** **nature** **encourages** **his** **folly** **.**
是的 , 你的 好的 自然 鼓励 他的 蠢事 .

是的，你的善良助长了他的愚蠢行为。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ,
If **you** **had** **spoken** **sharply** **to** **him** **just** **now** **,**
如果 你 有 说 尖锐地 到 他 只是 现在 ,

如果你刚才对他说话语气比较严厉的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [jʊr; jər][reɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'zentmənt] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz]
he **would** **have** **feared** **your** **rage** **and** **my** **resentment** **;** **for** **even** **since** **his**
他 会 有 害怕 你的 愤怒 和 我的 怨恨 ; 为了 甚至 自从 他的
['letər] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,
letter **was** **rejected** **,**
信 曾是 拒绝 ,

他本会惧怕你的愤怒和我的怨恨；因为即便自从他的信被拒收以来，

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] .
he **mentioned** **this** **design** **which** **has** **shocked** **me** **.**
他 提及 这 设计 哪个 有 震惊 我 .

他提到的这个设计让我感到震惊。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ri'teinz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ]
As **I** **have** **been** **told** **,** **his** **love** **retains** **the** **belief** **that** **it** **is** **well** **received** **by**
作为 我 有 到过 讲述 , 他的 爱 保留 这 信仰 那 它 是 出色地 已收到 经过
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

据我所知，他一直坚信我会欣然接受他的爱；

[ðæt] [aɪ] [dred] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [wət'evər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] ,
that **I** **dread** **to** **marry** **you** **,** **whatever** **people** **may** **think** **,**
那 我 恐惧 到 结婚 你 , 任何 人们 可能 思考 ,

我很害怕嫁给你，不管别人怎么想。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and **should** **be** **rejoiced** **to** **see** **myself** **away** **from** **you** **.**
和 应该 是 欣喜若狂 到 看 我 离开 从 你 .

我应该庆幸自己能离开你。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[hiː; hi][ɪz][mæd] !
He **is** **mad** **!**
他 是 疯狂的 !

他疯了!

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] .
Before **you** **,** **he** **knows** **how** **to** **disguise** **;** **and** **his** **plan** **is** **to** **amuse** **you** **.**
前 你 , 他 知道 如何 到 伪装 ; 和 他的 计划 是 到 娱乐 你 .

在你面前，他懂得如何伪装；他的目的是逗你开心。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [retʃ] [meɪks] [spɔːrt][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] [fer] ['spiːtʃɪz] .
Be **sure** **the** **wretch** **makes** **sport** **of** **you** **by** **these** **fair** **speeches** **.**
是 当然 这 可怜虫 制作 运动 的 你 经过 这些 公平的 演讲 .

务必让那个恶棍利用这些冠冕堂皇的言辞来嘲笑你。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .
I **must** **confess** **that** **I** **am** **very** **unhappy** **.**
我 必须 承认 那 我 是 非常 不开心 .

我必须承认，我非常不开心。

['æftər][ɔːl][maɪ][peɪnz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɑːnərəbli] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pel][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
After **all** **my** **pains** **to** **live** **honourably** **,** **and** **to** **repel** **the** **addresses** **of** **a**
后 全部 我的 疼痛 到 居住 光荣地 , 和 到 击退 这 地址 的 一个
[vaɪl] [sɪ'duːsər] ,
vile **seducer** **,**
卑鄙的 诱惑者 ,

我费尽心力活得体面，拒绝了一个卑鄙诱惑者的纠缠，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
I **must** **be** **exposed** **to** **his** **vexatious** **and** **infamous** **designs** **against** **me** **!**
我 必须 是 裸露 到 他的 令人烦恼的 和 臭名昭著的 设计 反对 我 !

我必须亲眼目睹他针对我精心策划的卑鄙无耻的阴谋!

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðer; ðər] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] .
There **,** **fear** **nothing** **.**
那里 , 害怕 没有什么 .

在那里，什么都不用怕。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['strɔːŋli] [rɪ'pruːv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪmpjədənt]

For	my	part	I	tell	you	that	if	you	do	not	strongly	reprove	such	an	impudent
为了	我的	部分	我	告诉	你	那	如果	你	做	不是	强烈	责备	这样的	一个	厚颜无耻

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

就我而言，我要告诉你，如果你不强烈谴责这种厚颜无耻的企图，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][faɪnd] ['kwɪkli] [miːnz] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [boʊld][ˌpɝːsə'kjuːʃəns] ,

and	do	not	find	quickly	means	of	ridding	me	of	such	bold	persecutions	,
和	做	不是	寻找	迅速地	方法	的	骑行	我	的	这样的	大胆的	迫害	,

而且不要急于找到办法让我摆脱这种明目张胆的迫害。

[aɪ] [wɪl] [ə'bændən][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

I	will	abandon	all	,	and	not	suffer	any	longer	the	insults	which	I	receive	from
我	将要	放弃	全部	,	和	不是	遭受	任何	更长	这	侮辱	哪个	我	收到	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我将放弃一切，不再忍受他给我的侮辱。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['trʌbld] , [maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] .

Do	not	be	so	troubled	,	my	little	wife	.
做	不是	是	所以	麻烦	,	我的	小的	妻子	.

我的小妻子，别这么担心。

[ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['bloʊɪŋ] [ʌp] .

There	,	I	am	going	to	find	him	,	to	give	him	a	good	blowing	up	.
那里	,	我	是	去	到	寻找	他	,	到	给	他	一个	好的	吹	向上	.

我要在那里找到他，好好教训他一顿。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[tel] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] ['pleɪnli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ]

Tell	him	at	least	plainly	,	so	that	it	may	be	in	vain	for	him	to	gainsay
告诉	他	在	至少	显然	,	所以	那	它	可能	是	在	徒劳	为了	他	到	否定

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

至少要清楚地告诉他，这样他就算反驳也无济于事。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ə'pɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ; [ðæt] , ['æftər] [ðɪs]

that	I	have	been	told	of	his	intentions	upon	good	authority	;	that	,	after	this
那	我	有	到过	讲述	的	他的	意图	之上	好的	权威	;	那	,	后	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

我从可靠渠道得知了他的意图；而且，在此信息之后，

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndər'teɪk] , [aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [ðæt] ,

whatever	he	may	undertake	,	I	defy	him	to	surprise	me	;	and	,	lastly	,	that	,
任何	他	可能	承担	,	我	违抗	他	到	惊喜	我	;	和	,	最后	,	那	,

无论他做什么，我都不敢保证他会让我感到意外；最后，还有一点。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [saɪz] [ɔ:r][taɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][maɪ] ['fi:lɪŋz]

without	wasting	any	more	sighs	or	time	,	he	must	know	what	are	my	feelings
没有	浪费	任何	更多的	叹息	或者	时间	,	他	必须	知道	什么	是	我的	情怀

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

别再浪费时间叹息了，他必须知道我对你的感情；

[ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

that	,	if	he	wishes	not	to	be	the	cause	of	some	mischief	,
那	, 如果		他	愿望	不是	到	是	这	原因	的	一些	恶作剧	,

也就是说，如果他不想惹是生非，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [toʊld] [twaɪs] ['oʊvər] .

he	should	not	require	to	have	the	same	thing	told	twice	over	.
他	应该	不是	要求	到	有	这	相同的	事物	讲述	两次	超过	.

他不应该要求别人把同样的事情重复两遍。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

I	will	tell	him	what	is	right	.
我	将要	告诉	他	什么	是	正确的	.

我会告诉他什么是正确的。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [spi:k] ['sɪriəsli] .

But	all	this	in	such	a	way	as	to	show	him	that	I	really	speak	seriously	.
但	全部	这	在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	他	那	我	真的	说话	严重地	.

但这一切都是为了向他表明，我是认真的。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [fər'get] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

There	,	I	will	forget	nothing	,	I	assure	you	.
那里	,	我	将要	忘记	没有什么	,	我	保证	你	.

我向你保证，在那里我什么都不会忘记。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [ɪm'peɪʃntli] .

I	await	your	return	impatiently	.
我	等待	你的	返回	不耐烦地	.

我迫不及待地盼望你的归来。

[preɪ] , [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Pray	,	make	as	much	haste	as	you	can	.
祈祷	,	制作	作为	很多	匆忙	作为	你	能	.

祈祷，请尽快行动。

[aɪ][paɪn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

I	pine	when	I	am	a	moment	without	seeing	you	.
我	松树	什么时候	我	是	一个	片刻	没有	看到	你	.

哪怕片刻见不到你，我都会感到无比思念。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[ðer; ðər] , ['dʌki] , [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

There	,	ducky	,	my	heart's	delight	,	I	will	return	immediately	.
那里	,	小鸭子	,	我的	心脏的	喜	,	我	将要	返回	立即地	.

宝贝，我的心肝宝贝，我马上就回去。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'loʊn] .

SCENE	XII	.	—	SGANARELLE	,	alone	.
场景	十二	.	—	斯加纳雷尔	,	独自的	.

第十二场——斯加纳雷勒，独自一人。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ][gɜːrl] [mɔːr] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['betər] [bɪ'heɪvd] ?

Was	there	ever	a	girl	more	discreet	and	better	behaved	?
曾是	那里	曾经	一个	女孩	更多的	慎重	和	更好的	表现	?

世上还有比她更谨慎、更懂事的女孩吗?

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	,	how	happy	I	am	!
哦	,	如何	快乐的	我	是	!

我真是太高兴了!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][dʒʌst]['æftər][maɪ][oʊn] [hɑːrt] !

and	what	a	pleasure	it	is	to	find	a	woman	just	after	my	own	heart	!
和	什么	一个	乐趣	它	是	到	寻找	一个	女士	只是	后	我的	自己的	心	!

能找到一位与我心意相通的女士，真是太好了!

[jes] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][nɑːt] , [laɪk][sʌm; səm][aɪ] [noʊ] ,

Yes	,	that	is	how	our	women	ought	to	be	,	and	not	,	like	some	I	know	,
是的	,	那	是	如何	我们的	女性	应该	到	是	,	和	不是	,	喜欢	一些	我	知道	,

是的，我们的女性就应该这样，而不是像我认识的某些女性那样。

['daʊnraɪt] [flə:ts] , [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] ,

downright	flirts	,	who	allow	themselves	to	be	courted	,
彻头彻尾	调情	,	WHO	允许	他们自己	到	是	求爱	,

那些明目张胆地调情，任人追求的人

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɔːl]['oʊvər]['pærɪs] .

and	make	their	simple	husbands	to	be	pointed	at	all	over	Paris	.
和	制作	他们的	简单的	丈夫们	到	是	尖	在	全部	超过	巴黎	.

并让她们的丈夫在巴黎各地被人指指点点。

([nɔks] [æt; ət] - [dɔːr]) .

(	Knocks	at	Valère's	door	)	.
(	敲门声	在	-	门	)	.

(敲瓦莱尔的门)

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [maɪ] ['entərpraɪzɪŋ] , [faɪn] ['gælənt] !

Hulloa	,	my	enterprising	,	fine	gallant	!
你好	,	我的	进取	,	美好的	英勇	!

你好，我的进取心、英勇之士!

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , [ˌskɑːnə'rɛl] , - .

SCENE	XIII	.	—	VALÈRE	,	SGANARELLE	,	ERGASTE	.
场景	十三	.	—	-	,	斯加纳雷尔	,	-	.

第十三场——瓦雷、斯加纳雷尔、埃加斯特。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[sɜːr] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈgen] ?
Sir , **what** **brings** **you** **here** **again** **?**
先生 , 什么 带来 你 这里 再次 ?

先生，您又来这里做什么事呢?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jʊr; jər] [ˈfɑːliz] .
Your **follies** **.**
你的 愚行 .

你的愚蠢行为。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt] .
You **know** **well** **enough** **what** **I** **wish** **to** **speak** **to** **you** **about** **.**
你 知道 出色地 足够的 什么 我 希望 到 说话 到 你 关于 .

你很清楚我想跟你谈什么。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] .
To **tell** **you** **plainly** **,** **I** **thought** **you** **had** **more** **sense** **.**
到 告诉 你 显然 , 我 想法 你 有 更多的 感觉 .

坦白说，我原以为你比我更明智。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli]
You **have** **been** **making** **fun** **of** **me** **with** **your** **fine** **speeches** **,** **and** **secretly**
[ˈnɜːrɪʃ] [ˈsɪli] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
nourish **silly** **expectations** **.**
滋养 愚蠢的 期望 .

你用你那些华丽的辞藻嘲笑我，暗地里却怀着不切实际的幻想。

[lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ˈdʒentli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈveri]
Look **you** **,** **I** **wished** **to** **treat** **you** **gently** **;** **but** **you** **will** **end** **by** **making** **me** **very**
[ˈæŋgri] .
angry **.**
生气的 .

听着，我原本想温柔地对待你，但你最终只会让我非常生气。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][fɔːrm] , [sʌtʃ] [dɪˈzaɪnz] [æz; əz]

Are	**you**	**not**	**ashamed**	**,**	**considering**	**who**	**you**	**are**	**,**	**to**	**form**	**,**	**such**	**designs**	**as**
是	你	不是	羞愧	,	考虑	WHO	你	是	,	到	形式	,	这样的	设计	作为

[juː; jʊ][duː] ?

you	**do**	**?**
你	做	?

想想你自己的身份，你难道不感到羞耻吗？你竟然会设计出这样的作品？

[tuː; tə][ɪnˈtend][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [gɜːrl] ,

to	**intend**	**to**	**carry**	**off**	**a**	**respectable**	**girl**	**,**
到	打算	到	携带	离开	一个	可敬	女孩	,

意图拐走一位名门望族女子

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌpt] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈhæpinəs] [dɪˈpendz] ?

and	**interrupt**	**a**	**marriage**	**on**	**which**	**her**	**whole**	**happiness**	**depends**	**?**
和	打断	一个	婚姻	在	哪个	她	所有的	幸福	取决于	?

破坏一段她全部幸福都维系的婚姻？

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , [sɜːr] ?

Who	**told**	**you**	**this**	**strange**	**piece**	**of**	**news**	**,**	**sir**	**?**
WHO	讲述	你	这	奇怪的	片	的	消息	,	先生	?

先生，是谁告诉您这个奇怪的消息的？

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː ˈes] [dɪˈsɪmjuleɪt] ; [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˌɪzəˈbelə] , [huː] [sendz] [juː; jʊ][wɜːrd][baɪ]

Do	**not**	**let**	**us**	**dissimulate**	**;**	**I**	**have**	**it**	**from**	**Isabella**	**,**	**who**	**sends**	**you**	**word**	**by**
做	不是	让	我们	掩饰	;	我	有	它	从	伊莎贝拉	,	WHO	发送	你	单词	经过

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

我们不要隐瞒；这是我从伊莎贝拉那里得到的消息，她让我转告你。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ɪz]

for	**the**	**last**	**time**	**,**	**that**	**she**	**has**	**plainly**	**enough**	**shown**	**you**	**what**	**her**	**choice**	**is**
为了	这	最后的	时间	,	那	她	有	显然	足够的	所示	你	什么	她	选择	是

;

;
;

她最后一次明确地向你表明了她的选择；

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪnˈtaɪərli] [maɪn] , [ɪz] [inˈsʌltid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ;

that	**her**	**heart**	**,**	**entirely**	**mine**	**,**	**is**	**insulted**	**by**	**such**	**a**	**plan**	**;**
那	她	心	,	完全	矿	,	是	受辱	经过	这样的	一个	计划	;

她那颗完全属于我的心，因这样的计划而感到受辱；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] ;

that	**she**	**would**	**rather**	**die**	**than**	**suffer**	**such**	**an**	**outrage**	**;**
那	她	会	相当	死	比	遭受	这样的	一个	暴行	;

她宁愿死也不愿遭受这样的凌辱；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʌprɔːr] , [ən'les] [juː; jʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs]
and **that** **you** **will** **cause** **a** **terrible** **uproar** **,** **unless** **you** **put** **an** **end** **to** **all** **this**
和 那 你 将要 原因 一个 糟糕的 骚动 , 除非 你 放 一个 结尾 到 全部 这
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion **.**
困惑 .

除非你结束这一切混乱，否则你将会引起轩然大波。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] ,
If **she** **really** **said** **what** **I** **have** **just** **heard** **,**
如果 她 真的 说 什么 我 有 只是 听到 ,

如果她真的说了我刚才听到的那些话，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
I **confess** **that** **my** **passion** **has** **nothing** **more** **to** **expect** **.**
我 承认 那 我的 热情 有 没有什么 更多的 到 预计 .

我承认，我的热情已无所求。

[ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər][pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['endɪd] ;
These **expressions** **are** **plain** **enough** **to** **let** **me** **see** **that** **all** **is** **ended** **;**
这些 表达式 是 清楚的 足够的 到 让 我 看 那 全部 是 结束 ;

这些表述足够清楚，让我明白一切都结束了;

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] .
I **must** **respect** **the** **judgment** **she** **has** **passed** **.**
我 必须 尊重 这 判断 她 有 通过了 .

我必须尊重她做出的判断。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ɪf] ... [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
If **...** **You** **doubt** **it** **then** **,**
如果 ... 你 怀疑 它 然后 ,

如果你对此表示怀疑，那么

[ænd; ənd]['fænsi] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [ɑːr; ər]
and **fancy** **all** **the** **complaints** **that** **I** **have** **made** **to** **you** **on** **her** **behalf** **are**
和 想要 全部 这 投诉 那 我 有 制成 到 你 在 她 代表 是
[mɪr] ['priːˌtensiz] !
mere **pretences** **!**
仅仅 伪装 !

难道我替她向你提出的所有投诉都只是借口吗?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ?
Do **you** **wish** **that** **she** **herself** **should** **tell** **you** **her** **feelings** **?**
做 你 希望 那 她 她自己 应该 告诉 你 她 情怀 ?

你希望她亲自告诉你她的感受吗?

[tuː; tə][set][juː; jʊ] [raɪt] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'sent][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
To **set** **you** **right** **,** **I** **willingly** **consent** **to** **it** **.**
到 放 你 正确的 , 我 心甘情愿 同意 到 它 .

为了纠正你的错误，我自愿同意。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] ,

Follow	me	;	you	shall	hear	if	I	have	added	anything	,
跟随	我	;	你	将	听到	如果	我	有	额外	任何事物	,

跟我来；如果我补充了什么，你会听到消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .

and	if	her	young	heart	hesitates	between	us	two	.
和	如果	她	年轻的	心	犹豫	之间	我们	二	.

如果她年轻的心在我们两人之间犹豫不决。

([goʊz] [ænd; ənd] [nɔks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr]) .

(	Goes	and	knocks	at	his	own	door	)	.
(	去	和	敲门声	在	他的	自己的	门	)	.

（他走到自己的家门口敲门）。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ˌɪzə'belə] , [ˌskɑːnə'rɛl] , - , - .

SCENE	XIV	.	—	ISABELLA	,	SGANARELLE	,	VALÈRE	,	ERGASTE	.
场景	十四	.	—	伊莎贝拉	,	斯加纳雷尔	,	-	,	-	.

第十四场——伊莎贝拉、斯加纳雷尔、瓦莱雷、埃加斯特。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ] [brɪŋ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] !

you	bring	Valère	to	me	!
你	带来	-	到	我	!

你把瓦莱尔带到我身边！

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] ?

What	is	your	design	?
什么	是	你的	设计	?

你的设计方案是什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Are	you	taking	his	part	against	me	?
是	你	采取	他的	部分	反对	我	?

你是不是在帮他对抗我？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [tʃɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rer] ['merɪts] , [tuː; tə][kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv]

And	do	you	wish	,	charmed	by	his	rare	merits	,	to	compel	me	to	love
和	做	你	希望	,	迷住了	经过	他的	稀有的	优点	,	到	迫使	我	到	爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你是否因他卓越的才华而心生爱慕，并希望强迫我爱上他？

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ?

and	endure	his	visits	?
和	忍受	他的	访问	?

忍受他的来访？

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[noʊ] , [maɪ] [lʌv] ; [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ;

No	,	**my**	**love**	;	**your**	**affection**	**is**	**too**	**dear**	**to**	**me**	**for**	**that**	;
不	,	我的	爱	;	你的	感情	是	也	亲爱的	到	我	为了	那	;

不，我的爱人；你的爱对我来说太珍贵了，我不能那样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ʌn'truː] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ]

but	**he**	**believes**	**that**	**my**	**messages**	**are**	**untrue**	**;**	**he**	**thinks**	**that**	**it**	**is**	**I**
但	他	相信	那	我的	消息	是	不属实	;	他	思考	那	它	是	我

[huː] [spiːk] ,

who	**speak**	**,**
WHO	说话	,

但他认为我的信息是假的；他认为是我在说话。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	**cunningly**	**represent**	**you**	**as**	**full**	**of**	**hatred**	**for**	**him**	**,**	**and**	**of**
和	狡猾地	代表	你	作为	满的	的	仇恨	为了	他	,	和	的

['tendərnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

tenderness	**for**	**me**	**;**
压痛	为了	我	;

并狡猾地将你描绘成对他充满仇恨，而对我充满温柔；

[aɪ] [wɪʃ] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] ,

I	**wish**	**,**	**therefore**	**,**	**from**	**your**	**own**	**mouth**	**,**
我	希望	,	所以	,	从	你的	自己的	嘴	,

因此，我希望，能亲口告诉你：

[ɪn'fæləbli] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃiz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

infallibly	**to**	**cure**	**him**	**of**	**a**	**mistake**	**which**	**nourishes**	**his**	**love**	**.**
绝对正确	到	治愈	他	的	一个	错误	哪个	滋养	他的	爱	.

绝对能纠正他因爱而犯下的错误。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	**.**
ISA	.

ISA。

([tuː; tə] -) .

(	**To**	**Valère**	**)**	**.**
(	到	-	)	.

（致瓦莱尔）

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[ɪz][nɑːt][maɪ][soʊl] [kəm'pliːtli] ['bɛrd] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] [huːm]

Is	**not**	**my**	**soul**	**completely**	**bared**	**to**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**can**	**you**	**still**	**doubt**	**whom**
是	不是	我的	灵魂	完全地	裸露	到	你的	眼睛	,	和	能	你	仍然	怀疑	谁

[aɪ] [lʌv] ?

I	**love**	**?**
我	爱	?

我的灵魂难道不是完全暴露在你眼前吗？你还能怀疑我爱的是谁吗？

[væl] .

VAL	**.**
瓦尔	.

价值。

[jes] , [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] , ['mædəm] , [maɪt] [wel]
Yes , all that this gentleman has told me on your behalf , Madam , might well
是的 , 全部 那 这 绅士 有 讲述 我 在 你的 代表 , 女士 , 可能 出色地
[sər'praɪz] [ə; eɪ][mæn] ;
surprise a man ;
惊喜 一个 男人 ;

是的，夫人，这位先生替您告诉我的所有事情，很可能会让人感到惊讶；

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
I confess I doubted it .
我 承认 我 怀疑 它 .

我承认我对此表示怀疑。

[ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['sentəns] , [wɪtʃ] [di'saidz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [lʌv] ,
This final sentence , which decides the fate of my great love ,
这 最终的 句子 , 哪个 决定 这 命运 的 我的 伟大的 爱 ,

这最后一句话，决定了我挚爱的命运，

[mu:vz] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ə'fens] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv]
moves my feelings so much that it can be no offence if I wish to have
移动 我的 情怀 所以 很多 那 它 能 是 不 罪行 如果 我 希望 到 有
[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] .
it repeated .
它 重复 .

这件事深深打动了我，如果我希望它再次发生，也丝毫不会冒犯到我。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][sər'praɪz] [ju:; jʊ] .
no , such a sentence should not surprise you .
不 , 这样的 一个 句子 应该 不是 惊喜 你 .

不，这句话不应该让你感到惊讶。

[ˌskɑ:nə'rɛl] [toʊld][ju:; jʊ][maɪ] ['veri] ['sentɪmənts] ; [aɪ][kən'sɪdər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃntli]
Sganarelle told you my very sentiments ; I consider them to be sufficiently
斯加纳雷尔 讲述 你 我的 非常 情感 ; 我 考虑 他们 到 是 足够
['faʊndɪd] [ɑ:n]['dʒʌstɪs] ,
founded on justice ,
创立 在 正义 ,

斯加纳雷尔已经把我的想法都告诉你们了；我认为这些想法完全有理有据。

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [fʊl] [tru:θ] [klɪr] .
to make their full truth clear .
到 制作 他们的 满的 真相 清除 .

为了让他们的全部真相昭然若揭。

[jes] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] ,
Yes , I desire it to be known , and I ought to be believed ,
是的 , 我 欲望 它 到 是 已知 , 和 我 应该 到 是 相信 ,

是的，我希望世人知道，我也应该被人相信。

[ðæt] [feɪt] [hɪr] ['prez(ə)nts] [tuː] ['ɑːbʤekts][tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [huː] , [ɪn'spaɪərɪŋ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

that	fate	here	presents	two	objects	to	my	eyes	,	who	,	inspiring	me	with
那	命运	这里	礼物	二	对象	到	我的	眼睛	,	WHO	,	鼓舞人心	我	和

['dɪfrənt] ['sentɪmənts] ,

different	sentiments	,
不同的	情感	,

命运在此向我呈现了两个对象，它们带给我不同的感受，

['ædʒɪteɪt][maɪ] [hɑːrt] .

agitate	my	heart	.
激荡	我的	心	.

令我心潮澎湃。

[wʌn] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] [tʃɔɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɑːnər] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] , [hæz; həz][ɔːl][maɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]

One	by	a	just	choice	,	in	which	my	honour	is	involved	,	has	all	my	esteem	and
一	经过	一个	只是	选择	,	在	哪个	我的	荣誉	是	涉及	,	有	全部	我的	尊重	和

[lʌv] ;

love	;
爱	;

出于公正的选择，并且关乎我的荣誉，我对此表示敬意和爱戴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæz; həz][ɔːl][maɪ]['æŋgər][ænd; ənd]

and	the	other	,	in	return	for	his	affection	,	has	all	my	anger	and
和	这	其他	,	在	返回	为了	他的	感情	,	有	全部	我的	愤怒	和

[ə'vɜːrʒn] .

aversion	.
厌恶	.

而另一个人，作为对他好感的回报，却换来了我所有的愤怒和厌恶。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌem 'iː]

The	presence	of	the	one	is	pleasing	and	dear	to	me	,	and	fills	me
这	在场	的	这	一	是	令人愉悦	和	亲爱的	到	我	,	和	填充	我

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

with	joy	;
和	喜悦	;

他的陪伴令我感到愉悦和亲切，也让我充满喜悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [in'spaiəz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['siːkrət][i'məuʃənz][ʌv; əv]['heɪtrɪd]

but	the	sight	of	the	other	inspires	me	with	secret	emotions	of	hatred
但	这	视线	的	这	其他	鼓舞人心	我	和	秘密	情绪	的	仇恨

[ænd; ənd] ['hɔːrər] .

and	horror	.
和	恐怖	.

但是，看到对方，我心中却涌起一股隐秘的仇恨和恐惧。

[tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz][ɔːl][maɪ][dɪ'zaɪər] ;

To	see	myself	the	wife	of	the	one	is	all	my	desire	;
到	看	我	这	妻子	的	这	一	是	全部	我的	欲望	;

我唯一的愿望就是成为他妻子；

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ][laɪf] .

and	rather	than	belong	to	the	other	,	I	would	lose	my	life	.
和	相当	比	属于	到	这	其他	,	我	会	失去	我的	生活	.

我宁愿失去生命，也不愿加入他们。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [dɪ'klerd] [maɪ]['riːəl] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] [tuː] [lɔːŋ]

But	I	have	sufficiently	declared	my	real	sentiments	;	and	languished	too	long
但	我	有	足够	声明	我的	真实的	情感	;	和	萎靡不振	也	长的

['ʌndər] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['tɔːrtʃər] .

under	this	severe	torture	.
在下面	这	严重	酷刑	.

但我已经充分表达了我的真实想法；并且在这种残酷的折磨下煎熬了太久。

[hiː; hi] [huːm] [aɪ] [lʌv] [mʌst; məst][juːz] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [heɪt] [luːz] [ɔːl][hoʊp] ,

He	**whom**	**I**	**love**	**must**	**use**	**diligence**	**to**	**make**	**him**	**whom**	**I**	**hate**	**lose**	**all**	**hope**	**,**
他	谁	我	爱	必须	使用	勤勉	到	制作	他	谁	我	恨	失去	全部	希望	,

我所爱的人必须竭尽全力，使我所恨的人彻底绝望。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

and	**deliver**	**me**	**by**	**a**	**happy**	**marriage**	**,**	**from**	**a**	**suffering**	**more**	**terrible**
和	递送	我	经过	一个	快乐的	婚姻	,	从	一个	痛苦	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən] [deθ] .

than	**death**	**.**
比	死亡	.

求主赐予我幸福的婚姻，使我免于比死亡更可怕的痛苦。

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər] [wɪʃ] .

Yes	**,**	**darling**	**,**	**I**	**intend**	**to**	**gratify**	**your**	**wish**	**.**
是的	,	亲爱的	,	我	打算	到	满足	你的	希望	.

是的，亲爱的，我打算满足你的愿望。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	**.**
ISA	.

ISA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

It	**is**	**the**	**only**	**way**	**to**	**make**	**me**	**happy**	**.**
它	是	这	仅有的	方式	到	制作	我	快乐的	.

这是唯一能让我快乐的方法。

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][soʊ] .

You	**shall**	**soon**	**be**	**so**	**.**
你	将	很快	是	所以	.

你很快就会成为那样的人。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	**.**
ISA	.

ISA。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [soʊ]['oʊpənli][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɜːr; hər]

I	**know**	**it**	**is**	**a**	**shame**	**for**	**a**	**young**	**woman**	**,**	**so**	**openly**	**to**	**declare**	**her**
我	知道	它	是	一个	耻辱	为了	一个	年轻的	女士	,	所以	公然	到	宣布	她

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

我知道对于一个年轻女孩来说，如此公开地表达爱意是很丢脸的。

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	**no**	.
不	,	不	.

不，不。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [wʌt] [maɪ][lɑːt][ɪz] , [sʌtʃ] ['lɪbərti] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][kæn; kən] ,

But	,	**seeing**	**what**	**my**	**lot**	**is**	,	**such**	**liberty**	**must**	**be**	**allowed**	**me**	;	**I**	**can**	,
但	,	看到	什么	我的	很多	是	,	这样的	自由	必须	是	允许	我	;	我	能	,

但是，鉴于我的处境，我必须享有这样的自由；我可以，

[wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] , [meɪk] [soʊ]['tendər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːrd]

without	**blushing**	,	**make**	**so**	**tender**	**a**	**confession**	**to**	**him**	**whom**	**I**	**already**	**regard**
没有	脸红	,	制作	所以	投标	一个	忏悔	到	他	谁	我	已经	看待

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

as	**a**	**husband**	.
作为	一个	丈夫	.

面不改色，向我已视为丈夫的人，做出如此温柔的告白。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[jes] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !

Yes	,	**my**	**poor**	**child**	,	**darling**	**of**	**my**	**soul**	!
是的	,	我的	贫穷的	孩子	,	亲爱的	的	我的	灵魂	!

是的，我可怜的孩子，我灵魂的挚爱！

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] , [ðen] , [haʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Let	**him**	**think**	,	**then**	,	**how**	**to**	**prove**	**his**	**passion**	**for**	**me**	.
让	他	思考	,	然后	,	如何	到	证明	他的	热情	为了	我	.

那就让他好好想想，怎样才能证明他对我的爱意。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[jes] , [hɪr] , [kɪs] [maɪ][hænd] .

Yes	,	**here**	,	**kiss**	**my**	**hand**	.
是的	,	这里	,	吻	我的	手	.

对，来，亲吻我的手。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[let] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['saɪɪŋ] , ['heɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər] ,

Let	**him**	,	**without**	**more**	**sighing**	,	**hasten**	**a**	**marriage**	**which**	**is**	**all**	**I**	**desire**	,
让	他	,	没有	更多的	叹息	,	趋	一个	婚姻	哪个	是	全部	我	欲望	,

让他别再叹息，赶紧促成这桩我梦寐以求的婚事吧。

[ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['nevər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vaʊz]
and **accept** **the** **assurance** **which** **I** **give** **him** **,** **never** **to** **listen** **to** **the** **vows**
和 接受 这 保证 哪个 我 给 他 , 绝不 到 听 到 这 誓言
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
of **another** **.**
的 其他 .

并接受我向他作出的保证，他绝不会听信他人的誓言。

([ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌskɑːnə'rɛl] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] - [tuː; tə]
(She pretends to embrace Sganarelle , and gives her hand to Valère to
(她 假装 到 拥抱 斯加纳雷尔 , 和 给予 她 手 到 - 到
[kɪs]) .
kiss) .
吻) .

（她假装拥抱斯加纳雷尔，并将手递给瓦莱尔亲吻）。

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [steɪdʒ] [pleɪ] [ɪz]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] ['kɔŋgriːv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] , ([ækt][ˌaɪ 'viː] . ,
[Footnote : This stage play is imitated by Congreve in The Old Bachelor , (Act iv . ,
[脚注 : 这 阶段 玩 是 模仿 经过 康格里夫 在 这 老的 学士 , (行为 四 . ,

[脚注：康格里夫在《老单身汉》（第四幕）中模仿了这部舞台剧。

[siːn] -) [wen] ['mɪsɪz] . - [goʊz][ænd; ənd] [hæŋz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nek]
Scene 22) when Mrs . Fondlewife goes and hangs upon her husband's neck
场景 -) 什么时候 太太 . - 去 和 悬挂 之上 她 丈夫的 脖子
[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] ;
and kisses him ;
和 吻 他 ;

第 22 场）当芬德尔怀夫太太走过去搂住她丈夫的脖子亲吻他时；

[waɪlst] - ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd][bɪ'haɪnd] - [bæk] .]
whilst Bellmour kisses her hand behind Fondlewife's back .]
而 - 吻 她 手 在后面 - 后退 .]

贝尔莫尔趁着抚摸女的背后亲吻了她的手。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[oʊ] , [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [feɪs] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][paɪn] [lɔːŋ] ,
Oh , oh , my little pretty face , my poor little darling , you shall not pine long ,
哦 , 哦 , 我的 小的 漂亮的 脸 , 我的 贫穷的 小的 亲爱的 , 你 将 不是 松树 长的 ,

哦，哦，我漂亮的小脸蛋，我可怜的小宝贝，你不会伤心太久的。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .

我向你保证。

([tuː; tə] -) .
(To Valère) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[ðer; ðər] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
There , say no more .
那里 , 说 不 更多的 .

好了，无需多言。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
You see I do not make her speak ; it is me alone she loves .
你 看 我 做 不是 制作 她 说话 ; 它 是 我 独自的 她 爱 .

你看，我并没有让她开口说话；她只爱我一个人。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wel] , ['mædəm] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .
Well , Madam , well , this is sufficient explanation .
出色地 , 女士 , 出色地 , 这 是 充足的 解释 .

好了，夫人，这样的解释就足够了。

[aɪ] [lɜːrn] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] [wʌt] [juː; jʊ][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ;
I learn by your words what you urge me to do ;
我 学习 经过 你的 字 什么 你 敦促 我 到 做 ;

我从你的话语中明白了你敦促我去做的事情;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪd][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [soʊ] ['greɪtli] [ə'fendz]
I shall soon know how to rid your presence of him who so greatly offends
我 将 很快 知道 如何 到 摆脱 你的 在场 的 他 WHO 所以 非常 冒犯
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我很快就会知道如何将那个如此冒犯你的人从你身边赶走。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] .
You could not give me greater pleasure .
你 可以 不是 给 我 更大的 乐趣 .

你带给我的快乐无以复加。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
For , to be brief , the sight of him is intolerable .
为了 , 到 是 简短的 , 这 视线 的 他 是 无法容忍 .

简而言之，看到他简直令人无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ...
It is odious to me , and I detest it so much ...
它 是 令人厌恶的 到 我 , 和 我 厌恶 它 所以 很多 ...

我对此感到厌恶，我非常憎恨它.....

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[eɪ] ! [eɪ] !
Eh ! Eh !
嗯 ! 嗯 !

哎！哎！

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[duː][aɪ] [ə'fend] [juː; jʊ][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ?
Do I offend you by speaking thus ?
做 我 得罪 你 经过 请讲 因此 ?

我这样说会冒犯到你吗?

[duː][aɪ] ...
Do I ...
做 我 ...

我是否.....

- .
SGAN .
- .

SGAN。

['hevəns] , [baɪ][noʊ] [miːnz] !
Heavens , by no means !
天 , 经过 不 方法 !

天哪，绝不可能!

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
I do not say that .
我 做 不是 说 那 .

我没这么说。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [aɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] [tuː] ['oʊpənli] .
But in truth , I pity his condition ; you show your aversion too openly .
但 在 真相 , 我 遗憾 他的 状况 ; 你 展示 你的 厌恶 也 公然 .

但说实话，我很同情他的处境；你对他表现出的厌恶之情太过露骨。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[aɪ] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
I cannot show it too much on such an occasion .
我 不能 展示 它 也 很多 在 这样的 一个 场合 .

在这种场合，我不能过多地表现出来。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ;
Yes , you shall be satisfied ;
是的 , 你 将 是 使满意 ;

是的，你会满意的;

[ɪn] [θriː] [deɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊdiəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
in three days your eyes shall no longer see the object which is odious to you .
在 三 天 你的 眼睛 将 不 更长 看 这 目的 哪个 是 令人厌恶的 到 你 .

三天之内，你的眼睛将不再看到你所憎恶的东西。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([tuː; tə] -) : [aɪ]['pɪti] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] ...
(To Valère) : I pity your misfortune , but ...
(到 -) : 我 遗憾 你的 不幸 , 但 ...

（对瓦莱尔说）：我很同情你的不幸遭遇，但是.....

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
No , you will hear no complaint from me .
不 , 你 将要 听到 不 抱怨 从 我 .

不，你不会听到我任何抱怨。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'ʃʊrədli] [dʌz] [ˌjuː 'es][bəuθ]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
The lady assuredly does us both justice , and I shall endeavour to satisfy
这 女士 当然 做 我们 两个都 正义 , 和 我 将 努力 到 满足
[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
her wishes .
她 愿望 .

这位女士对我们俩都很公平，我一定会尽力满足她的愿望。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz] [ɪk'sesɪv] .
his grief is excessive .
他的 悲伤 是 过多的 .

他的悲痛过度了。

[steɪ] , [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] : [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['sekənd] [self] .
Stay , embrace me : I am her second self .
停留 , 拥抱 我 : 我 是 她 第二 自己 .

留下来，拥抱我：我是她的另一个自己。

([im'breisiz] -)
(Embraces Valère)
(拥抱 -)

（拥抱瓦莱尔）

[siːn] ['ɛksˈviː] — [ˌɪzə'belə] , [ˌskɑːnə'rɛl] .
SCENE XV — ISABELLA , SGANARELLE .
场景 十五 — 伊莎贝拉 , 斯加纳雷尔 .

第十五场——伊莎贝拉，斯加纳雷尔。

-	.
SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

I	**think**	**he**	**is**	**greatly**	**to**	**be**	**pitied**	**.**
我	思考	他	是	非常	到	是	可怜的	.

我觉得他非常值得同情。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	**.**
ISA	.

ISA。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

一点也不。

-	.
SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [jʊr; jər] [lʌv] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ,

For	**the**	**rest**	**,**	**your**	**love**	**touches**	**me**	**to**	**the**	**quick**	**,**	**little**	**darling**	**,**
为了	这	休息	,	你的	爱	触摸	我	到	这	快的	,	小的	亲爱的	,

至于其他方面，你的爱深深地触动了我，亲爱的。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

and	**I**	**mean**	**it**	**shall**	**have**	**its**	**reward**	**.**
和	我	意思是	它	将	有	它是	报酬	.

我的意思是，它终将得到回报。

[eɪt] [deɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ,

Eight	**days**	**are**	**too**	**long**	**for**	**your**	**impatience**	**;**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**marry**	**you**	**,**
八	天	是	也	长的	为了	你的	不耐烦	;	到	-	明天	我	将要	结婚	你	,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ɪn'vaɪt] ...

and	**will**	**not**	**invite**	**...**
和	将要	不是	邀请	...

八天时间对你来说太长了，你太没耐心了；明天我就嫁给你，不会邀请.....

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	**.**
ISA	.

ISA。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

To	**-**	**morrow**	**!**
到	-	明天	!

明天!

-	.
SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[juː; jʊ] ['mɑːdɪstli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wel] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðiːz]
You **modestly** **pretend** **to** **shrink** **from** **it** **;** **but** **I** **well** **know** **the** **joy** **these**
你 谦虚地 假装 到 收缩 从 它 ; 但 我 出色地 知道 这 喜悦 这些
[wɜːrdz] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] ;
words **afford** **you** **;**
字 买得起 你 ;

你谦虚地假装对此感到羞愧；但我很清楚这些话给你带来的快乐；

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['oʊvər] .
you **wish** **it** **were** **already** **over** **.**
你 希望 它 是 已经 超过 .

你希望这一切已经结束了。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

[bʌt; bət] ...
But **...**
但 ...

但...

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[let] [ˌjuː 'es][get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
Let **us** **get** **everything** **ready** **for** **this** **marriage** **.**
让 我们 得到 一切 准备好 为了 这 婚姻 .

让我们为这场婚礼做好一切准备。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

([ə'saɪd]) , ['hev(ə)n] !
(Aside) , Heaven !
(旁边) , 天堂 !

（旁白）天堂！

[ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !
Inspire **me** **with** **a** **plan** **to** **put** **it** **off** **!**
启发 我 和 一个 计划 到 放 它 离开 !

请给我一个推迟执行的计划！

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ] . — [ˌɪzə'belə] , [ə'loʊn] .
SCENE **I** **.** **—** **ISABELLA** **,** **alone** **.**
场景 我 . — 伊莎贝拉 , 独自的 .

场景一——伊莎贝拉独自一人。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[deθ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [les] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː]
death seems to me a hundred times less dreadful than this fatal marriage into
死亡 似乎 到 我 一个 百 时代 较少的 可怕 比 这 致命的 婚姻 进入
[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːrst] ;
which I am forced ;
哪个 我 是 强制 ;

在我看来，死亡远没有我被迫接受的这桩致命婚姻可怕一百倍；

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['hɒrəz] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
all that I am doing to escape its horrors should excuse me in the eyes of those
全部 那 我 是 正在做 到 逃脱 它是 恐怖 应该 原谅 我 在 这 眼睛 的 那些
[huː] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .
who blame me .
WHO 责备 我 .

我为了逃离它的恐怖而做的一切，都应该成为那些指责我的人原谅我的理由。

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ; [naʊ] , [ðen] , [let][ˌem ˈiː] ['fɪrləsli] [ɪn'trʌst] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə]
Time presses ; it is night ; now , then , let me fearlessly entrust my fate to
时间 出版社 ; 它 是 夜晚 ; 现在 , 然后 , 让 我 无畏地 委托 我的 命运 到
[ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] [fɪ'deləti] .
a lover's fidelity .
一个 恋人的 忠诚 .

时间紧迫，夜幕降临，现在，就让我无所畏惧地将我的命运托付给爱人的忠贞吧。

[siːn] [iː] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ˌɪzə'belə] .
SCENE II . — SGANARELLE , ISABELLA .
场景 二 . — 斯加纳雷尔 , 伊莎贝拉 .

场景二——斯加纳雷尔、伊莎贝拉。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

(['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]) .
(Speaking to those inside the house) .
(请讲 到 那些 里面 这 房子) .

（对屋内的人说）

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌns] [mɔːr] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ɪn][maɪ] [neɪm] ...
Here I am once more ; to - morrow they are going , in my name ...
这里 我 是 一次 更多的 ; 到 - 明天 他们 是 去 , 在 我的 姓名 ...

我又来了；明天他们就要走了，以我的名义……

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
Is it you , darling ?
是 它 你 , 亲爱的 ?

是你吗，亲爱的？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ] [leɪt] ?

Where	are	you	going	so	late	?
在哪里	是	你	去	所以	晚的	?

你这么晚要去哪里?

[juː; jʊ] [sed] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] ,

You	said	when	I	left	you	that	,	being	rather	tired	,
你	说	什么时候	我	左边	你	那	,	存在	相当	疲劳的	,

你离开时说，你当时很累，

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] ;

you	would	shut	yourself	up	in	your	room	;
你	会	关闭	你自己	向上	在	你的	房间	;

你会把自己关在房间里;

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['bɛgd] [ðæt] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

you	even	begged	that	on	my	return	I	would	let	you	be	quiet	till	to	-	morrow
你	甚至	乞求	那	在	我的	返回	我	会	让	你	是	安静的	直到	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ... .

morning	...	.
早晨	...	.

你甚至恳求我回来后让你安静到明天早上.....

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ...

It	is	true	;	but	...
它	是	真的	;	但	...

没错，但是.....

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fjuːzd] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

You	see	I	am	confused	;	I	do	not	know	how	to	tell	you	the	reason	.
你	看	我	是	使困惑	;	我	做	不是	知道	如何	到	告诉	你	这	原因	.

你看，我很困惑；我不知道该如何告诉你原因。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[waɪ] , [wət'evər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Why	,	whatever	can	it	be	?
为什么	,	任何	能	它	是	?

为什么? 到底是什么呢?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	**.**
ISA	.

ISA。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['si:krət] !

A	**wonderful**	**secret**	**!**
一个	精彩的	秘密	!

一个美妙的秘密!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['sɪstər] [hu:] [naʊ] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [hu:] ,

It	**is**	**my**	**sister**	**who**	**now**	**compels**	**me**	**to**	**go**	**out**	**,**	**and**	**who**	**,**
它	是	我的	姐姐	WHO	现在	强制	我	到	去	出去	,	和	WHO	,

现在强迫我出门的是我的姐姐，而且，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] [bleɪmd] [hɜ:r; hər] , [hæz; həz] ['bɔ:roʊd] [maɪ]

for	**a**	**purpose**	**for**	**which**	**I**	**have**	**greatly**	**blamed**	**her**	**,**	**has**	**borrowed**	**my**
为了	一个	目的	为了	哪个	我	有	非常	被指责	她	,	有	借来的	我的

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

她借用了我的房间，而我对此深感懊悔。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][ʌp] .

in	**which**	**I**	**have**	**shut**	**her**	**up**	**.**
在	哪个	我	有	关闭	她	向上	.

我把她关了起来。

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	**.**
ISA	.

ISA。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bi'li:vd] ?

Could	**it**	**be**	**believed**	**?**
可以	它	是	相信	?

难以置信吧?

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['su:tər] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][dɪ'skɑ:rdɪd] .

She	**is**	**in**	**love**	**with**	**that**	**suitor**	**whom**	**we**	**have**	**discarded**	**.**
她	是	在	爱	和	那	求婚者	谁	我们	有	丢弃	.

她爱上了我们抛弃的那个追求者。

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[wɪð; wɪθ] - ?

With	**Valère**	**?**
和	-	?

与瓦莱尔一起?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

['despərətli] !
Desperately !
绝望地 !

绝望地!

[hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ;
Her **passion** **is** **so** **great** **that** **I** **can** **compare** **it** **with** **nothing** **;**
她 热情 是 所以 伟大的 那 我 能 比较 它 和 没有什么 ;

她的热情如此强烈，我找不到任何可以与之相比的东西;

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['vaɪələns] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
you **may** **judge** **of** **its** **violence** **by** **her** **coming** **here** **alone** **,** **at** **this** **hour** **,**
你 可能 法官 的 它是 暴力 经过 她 未来 这里 独自的 , 在 这 小时 ,

你从她在这个时间独自一人来到这里就能看出事情的严重性。

[tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,
to **confide** **to** **me** **her** **love** **,**
到 信任 到 我 她 爱 ,

她向我倾诉了她的爱意，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt]
and **to** **tell** **me** **positively** **that** **she** **will** **die** **if** **she** **does** **not** **obtain** **the** **object**
和 到 告诉 我 积极地 那 她 将要 死 如果 她 做 不是 获得 这 目的
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] ;
of **her** **desire** **;**
的 她 欲望 ;

她还明确地告诉我，如果她得不到自己想要的东西，她就会死;

[ðæt] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] ['si:krət] ['ɪntərkɔ:rs] [hæz; həz] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:rdər]
that **,** **for** **more** **than** **a** **year** **,** **a** **secret** **intercourse** **has** **kept** **up** **the** **ardour**
那 , 为了 更多的 比 一个 年 , 一个 秘密 交往 有 保留 向上 这 热情
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] ;
of **their** **love** **;**
的 他们的 爱 ;

一年多来，秘密的性关系让他们的爱情热情不减;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['mæri] [i:tʃ] ['ʌðər] [wen] [ðer; ðər]
and **that** **they** **had** **even** **pledged** **themselves** **to** **marry** **each** **other** **when** **their**
和 那 他们 有 甚至 承诺 他们自己 到 结婚 每个 其他 什么时候 他们的
['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nu:] .
passion **was** **new** **.**
热情 曾是 新的 .

而且，他们在热恋之初就已许下结婚的誓言。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[oʊ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜ:rl] !
Oh **,** **the** **wretched** **girl** **!**
哦 , 这 可怜 女孩 !

哦，这个可怜的女孩!

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sper] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
being informed of the despair into which I had plunged the man whom she
存在 知情的 的 这 绝望 进入 哪个 我 有 暴跌 这 男人 谁 她
[lʌvz] [tuː; tə] [siː] ,
loves to see ,
爱 到 看 ,

得知我让她心爱的男人陷入了绝望之中，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪtʃ] [wʊd]
she came to beg me to allow her to prevent a departure which would
她 来了 到 求 我 到 允许 她 到 防止 一个 离开 哪个 会
[breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
break her heart ;
休息 她 心 ;

她来恳求我允许她阻止一场会让她心碎的离别；

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['lʌvər][tuː; tə] - [naɪt] ['ʌndər][maɪ] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ]
to meet this lover to - night under my name , in the little street on which my
到 见面 这 情人 到 - 夜晚 在下面 我的 姓名 , 在 这 小的 街道 在 哪个 我的
[ruːm] [lʊks] ,
room looks ,
房间 看起来 ,

今晚，我将以我的名义，在我房间正对面的那条小街上与这位情人见面。

[wer] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ʌtər] ['sɜːrt(ə)n]['tendər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]
where counterfeiting my voice , she may utter certain tender feelings , and thereby
在哪里 伪造 我的 嗓音 , 她 可能 说出 肯定 投标 情怀 , 和 从而
[tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ;
tempt him to stay ;
诱惑 他 到 停留 ;

她可以模仿我的声音，表达某些温柔的情感，从而诱惑他留下来；

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['klevərli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði][rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [hiː; hi]
in short , cleverly to secure for herself the regard which it is known he
在 短的 , 巧妙地 到 安全的 为了 她自己 这 看待 哪个 它 是 已知 他
[hæz; həz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
has for me .
有 为了 我 .

总之，她巧妙地赢得了他（指她自己）对我的尊重。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ...
And do you think this ...
和 做 你 思考 这 ...

你觉得这样可以吗.....

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **enraged** **at** **it** **.**
我 是 愤怒 在 它 .

我对此感到无比愤怒。

" [wʌt] , " [sed] [aɪ] , " ['sɪstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
" **What** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **sister** **,** **are** **you** **mad** **?**
" 什么 , " 说 我 , " 姐姐 , 是 你 疯狂的 ?

“什么？”我说，“姐姐，你疯了吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː]
Do **you** **not** **blush** **to** **indulge** **in** **such** **a** **love** **for** **one** **of** **those** **people** **who**
做 你 不是 脸红 到 放纵 在 这样的 一个 爱 为了 一 的 那些 人们 WHO
[tʃeɪndʒ] ['evri] [deɪ] ?
change **every** **day** **?**
改变 每一个 天 ?

你难道不会因为爱上这样一个每天都在变化的人而感到羞愧吗?

[tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər][seks] ,
To **forget** **your** **sex** **,**
到 忘记 你的 性别 ,

忘记你的性别，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌst] [pʊt] [ɪn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['destɪnd] [juː; jʊ]
and **betray** **the** **trust** **put** **in** **you** **by** **the** **man** **whom** **Heaven** **has** **destined** **you**
和 背叛 这 相信 放 在 你 经过 这 男人 谁 天堂 有 注定 你
[tuː; tə] ['mæri] ?
to **marry** **?**
到 结婚 ?

背叛上天为你安排的丈夫对你的信任吗?

" - .
" **SGAN** **.**
" - .

“SGAN。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He **deserves** **it** **richly** **;** **I** **am** **delighted** **by** **it** **.**
他 值得 它 丰富 ; 我 是 高兴极了 经过 它 .

他完全配得上这份荣誉；我为此感到非常高兴。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

['faɪnəli] [maɪ] [vek'seɪʃn] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] [ɪn]
Finally **my** **vexation** **employed** **a** **hundred** **arguments** **to** **reprove** **such** **baseness** **in**
最后 我的 烦恼 受雇 一个 百 论点 到 责备 这样的 卑鄙 在
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

最后，我恼怒之下列举了一百个理由来反驳她这种卑劣的行为。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]

and	enable	me	to	refuse	her	request	for	to	-	night	;	but	she	became
和	使能够	我	到	拒绝	她	要求	为了	到	-	夜晚	;	但	她	成为

[soʊ] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ,

so	importunate	,
所以	纠缠不休	,

并使我能够拒绝她今晚的请求；但她变得如此纠缠不休，

[ʃed] [soʊ] ['meni] [terz] , [hi:vd] [soʊ] ['meni] [saɪz] ,

shed	so	many	tears	,	heaved	so	many	sighs	,
棚	所以	许多	眼泪	,	喘息	所以	许多	叹息	,

流了那么多眼泪，叹了那么多叹息，

[sed] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'sper] [ɪf] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['grætɪfaɪ]

said	so	often	that	I	was	driving	her	to	despair	if	I	refused	to	gratify
说	所以	经常	那	我	曾是	驾驶	她	到	绝望	如果	我	拒绝	到	满足

[hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] ,

her	passion	,
她	热情	,

她经常说，如果我不满足她的欲望，我会让她绝望。

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [kən'sent] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

that	my	heart	was	brought	to	consent	in	spite	of	me	;	and	,	to	justify
那	我的	心	曾是	带来	到	同意	在	尽管如此	的	我	;	和	,	到	证明合法

[ðɪs] ['naɪts] [ɪn'tri:g] ,

this	night's	intrigue	,
这	夜晚	阴谋	,

我的心不由自主地同意了；为了给今晚的阴谋辩解，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['sɪstər] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'sent] ,

to	which	affection	for	my	own	sister	made	me	assent	,
到	哪个	感情	为了	我的	自己的	姐姐	制成	我	同意	,

出于对亲妹妹的感情，我同意了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [brɪŋ] [lu:'kri:ʃiə] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [hu:z] ['vɜ:rtʃʊ] [ju:; jʊ][ɪk'stoʊl]

I	was	about	to	bring	Lucretia	to	sleep	with	me	,	whose	virtues	you	extol
我	曾是	关于	到	带来	卢克蕾蒂娅	到	睡觉	和	我	,	谁	美德	你	赞美

[tu:; tə][ˌem 'i:] ['deɪli] ;

to	me	daily	;
到	我	日常的	;

我正要带卢克丽霞来和我同寝，你每天都向我赞扬她的美德；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:][baɪ][jʊr; jər] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] .

but	you	surprised	me	by	your	speedy	return	.
但	你	惊讶	我	经过	你的	迅速	返回	.

但你的迅速归来让我感到意外。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstəri] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

No	,	no	,	I	will	not	have	all	this	mystery	at	my	house	.
不	,	不	,	我	将要	不是	有	全部	这	神秘	在	我的	房子	.

不，不，我家可不能有这么多神秘的东西。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [maɪt] [ə'gri:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

As	for	my	brother	,	I	might	agree	to	it	;
作为	为了	我的	兄弟	,	我	可能	同意	到	它	;

至于我哥哥，我或许会同意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

but	they	may	be	seen	by	some	one	in	the	street	,
但	他们	可能	是	已见	经过	一些	一	在	这	街道	,

但他们可能会被街上的某个人看到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi]

and	she	whom	I	am	to	honour	with	my	body	must	not	only	be
和	她	谁	我	是	到	荣誉	和	我的	身体	必须	不是	仅有的	是

['mɑːdɪst][ænd; ənd] [wel] - [bɔːrn] ;

modest	and	well	-	born	;
谦虚的	和	出色地	-	出生	;

而我将以身体来敬爱的女子，不仅要谦逊有礼、出身高贵；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [sə'spektɪd] .

she	must	not	even	be	suspected	.
她	必须	不是	甚至	是	怀疑	.

她绝对不能被怀疑。

[let] [ˌjuː 'es][send][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l][gɜːrl][ə'weɪ] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər]['pæʃ(ə)n] ...

Let	us	send	the	miserable	girl	away	,	and	let	her	passion	...
让	我们	发送	这	悲惨的	女孩	离开	,	和	让	她	热情	...

让我们把那个可怜的女孩送走，让她的激情.....

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['dʒʌstli] [kəm'pleɪn]

Ah	,	you	would	overwhelm	her	with	confusion	,	and	she	might	justly	complain
啊	,	你	会	压倒	她	和	困惑	,	和	她	可能	公正地	抱怨

[ʌv; əv][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .

of	my	want	of	discretion	.
的	我的	想	的	审慎	.

啊，你会让她感到困惑，她可能会理直气壮地抱怨我缺乏谨慎。

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['kaʊntənəns] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] , [æt; ət] [liːst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][send][hɜːr; hər]

Since	I	must	not	countenance	her	design	,	at	least	wait	till	I	send	her
自从	我	必须	不是	面容	她	设计	,	在	至少	等待	直到	我	发送	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

既然我不能接受她的设计，至少等到我把她赶走之后再说吧。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[wel] , [duː][soʊ] .

Well	,	do	so	.
出色地	,	做	所以	.

那就照办吧。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [kən'siːl] [jɔːr'self] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

But	above	all	,	conceal	yourself	,	I	beg	of	you	,
但	多于	全部	,	隐藏	你自己	,	我	求	的	你	,

但最重要的是，我求求你，一定要藏好自己。

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	be	content	to	see	her	depart	without	speaking	one	word	to	her	.
和	是	内容	到	看	她	离开	没有	请讲	一	单词	到	她	.

默默地看着她离开，一句话也不跟她说。

- .

SGAN .

- .

SGAN。

[jes] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [rɪ'streɪn] [maɪ]['æŋgər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ,

Yes	,	for	your	sake	I	will	restrain	my	anger	;	but	as	soon	as	she	is	gone	,
是的	,	为了	你的	清酒	我	将要	抑制	我的	愤怒	;	但	作为	很快	作为	她	是	已消失	,

是的，为了你，我会克制我的怒气；但她一走，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

I	will	go	and	find	my	brother	without	delay	.
我	将要	去	和	寻找	我的	兄弟	没有	延迟	.

我会立刻去找我哥哥。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

I	shall	be	delighted	to	run	and	tell	him	of	this	business	.
我	将	是	高兴极了	到	跑步	和	告诉	他	的	这	商业	.

我很高兴能跑去告诉他这件事。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

ISA	.
ISA	.

ISA。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ðen] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] .

I	entreat	you	,	then	,	not	to	mention	my	name	.
我	恳求	你	,	然后	,	不是	到	提到	我的	姓名	.

那么，我恳求你不要提及我的名字。

[gʊd] [naɪt] ; [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Good	night	;	for	I	shall	shut	myself	in	at	the	same	time	.
好的	夜晚	;	为了	我	将	关闭	我	在	在	这	相同的	时间	.

晚安；因为我也要把自己关起来睡觉了。

- .

SGAN .

- .

SGAN。

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] ... [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [tel]

Till	to	-	morrow	,	dear	...	How	impatient	I	am	to	see	my	brother	,	and	tell
直到	到	-	明天	,	亲爱的	...	如何	不耐烦	我	是	到	看	我的	兄弟	,	和	告诉

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] !

him	of	his	plight	!
他	的	他的	困境	!

亲爱的，明天见……我多么迫不及待地想见到我的兄弟，告诉他他的困境！

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːmbæst] !

The	good	man	has	been	victimized	,	with	all	his	bombast	!
这	好的	男人	有	到过	受害者	,	和	全部	他的	夸夸其谈	!

这位好人竟然成了受害者，尽管他一直很自负！

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] - , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['swoʊlən]
[Footnote : The original has phébus , which is often used for a swollen
[脚注 : 这 原来的 有 - , 哪个 是 经常 用过的 为了 一个 肿
[ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [staɪl] ,
and pretentious style ,
和 装腔作势 风格 ,

[脚注：原文中有phébus，该词常用于形容浮夸和矫揉造作的风格，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
because it is said that a work on the chase , written in the fourteenth century
因为 它 是 说 那 一个 工作 在 这 追赶 , 书面 在 这 第十四 世纪
[baɪ]['gæstən] ,
by Gaston ,
经过 加斯顿 ,

因为据说加斯顿在十四世纪写了一部关于狩猎的作品，

[kaʊnt] [ʌv; əv] [fwɑː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [miˈrwɑːr][diː] - .
Count of Foix , in such a style , was called Miroir de Phébus .
数数 的 福伊克斯 , 在 这样的 一个 风格 , 曾是 称为 镜子 德 - .

福瓦伯爵，以这种风格，被称为菲比斯之镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - , ['miːnɪŋ] ['ʃoʊi] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] [dɪ'raɪvd]
It is more probable that the word phébus , meaning showy language , is derived
它 是 更多的 可能 那 这 单词 - , 意义 炫耀 语言 , 是 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] - ,
from the Greek phoibos ,
从 这 希腊语 - ,

更有可能的是，“phébus”（意为华丽的语言）一词源自希腊语“phoibos”。

['brɪliənt] .]
brilliant .]
杰出的 .]

杰出的。]

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər] ['twenti] [kraʊnz] !
I would not have this undone for twenty crowns !
我 会 不是 有 这 未完成 为了 二十 皇冠 !

就算给我二十克朗，我也不会让这件事重演！

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

([wɪ'ðɪn]) .
(Within) .
(之内) .

（之内）。

[jes] , ['sɪstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] ;
Yes , sister , I am sorry to incur your displeasure ;
是的 , 姐姐 , 我 是 对不起 到 招致 你的 不满 ;

是的，姐姐，很抱歉让您不高兴了；

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but what you wish me to do is impossible .
但 什么 你 希望 我 到 做 是 不可能的 .

但你想让我做的事是不可能的。

[maɪ] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊd] [rʌn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk] .
My honour , which is dear to me , would run too great a risk .
我的 荣誉 , 哪个 是 亲爱的 到 我 , 会 跑步 也 伟大的 一个 风险 .

我的荣誉对我来说无比珍贵，冒这么大的风险实在不值得。

[ˌfer'wel] , [goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
Farewell , go home before it is too late .
告别 , 去 家 前 它 是 也 晚的 .

再见了，趁现在还来得及回家吧。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , ['fretɪŋ] ['faɪnli] , [aɪ] ['wɔːrənt] .
There she goes , fretting finely , I warrant .
那里 她 去 , 烦躁 精细地 , 我 保证 .

瞧她，肯定又开始焦虑不安了。

[let] [ˌem 'iː] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .
Let me lock the door , for fear she should return .
让 我 锁 这 门 , 为了 害怕 她 应该 返回 .

我得把门锁上，免得她回来。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

(['goʊɪŋ] [aʊt] [dɪs'gaɪzd]) .
(Going out disguised) .
(去 出去 伪装) .

（乔装外出）

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[ə'bændən] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] !
abandon me not in my resolve !
放弃 我 不是 在 我的 解决 !

不要让我的决心动摇！

- .
SGAN .
- .

SGAN。

['wɪðər] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ?
Whither can she be going ?
往哪里去 能 她 是 去 ?

她要去哪里？

[let] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
Let me follow her .
让 我 跟随 她 .

让我跟着她。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[naɪt] , [æt; ət] [liːst] , ['feivəz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [dɪ'stres] .
Night , at least , favours me in my distress .
夜晚 , 在 至少 , 恩惠 我 在 我的 痛苦 .

至少，夜晚在我痛苦的时候会眷顾我。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləntz] [haʊs] !
To the gallant's house !
到 这 英勇的 房子 !

前往这位英勇者的家!

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ?
What is her design ?
什么 是 她 设计 ?

她的设计是什么?

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , [ˌɪzə'belə] , [ˌskɑːnə'rɛl] .
SCENE III . — VALÈRE , ISABELLA , SGANARELLE .
场景 三、 . — - , 伊莎贝拉 , 斯加纳雷尔 .

场景三——瓦雷尔、伊莎贝拉、斯加纳雷尔。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

(['kʌmɪŋ] [aʊt] ['kwɪkli]) .
(Coming out quickly) .
(未来 出去 迅速地) .

（即将发布）

[jes] , [jes] ; [aɪ] [wɪl] [ðɪs] [naɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ...
Yes , yes ; I will this night make some effort to speak to ...
是的 , 是的 ; 我 将要 这 夜晚 制作 一些 努力 到 说话 到 ...

是的，是的；今晚我会尽力与.....谈谈。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

([tuː; tə] -) .
(To Valère) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[noʊ] [nɔɪz] , - ; [aɪ][hæv; həv] [fɔː'stɔːld] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]
No noise , Valère ; I have forestalled you ; I am
不 噪音 , - ; 我 有 阻止 你 ; 我 是

别出声，瓦莱尔；我已经抢先一步了；我是

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[juː; jʊ][laɪ] , [mɪŋks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] .
You lie , minx ; it is not she .
你 说谎 , minx ; 它 是 不是 她 .

你撒谎，小妖精；那不是她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [stɔːntʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fər'seɪk] ;
She is too staunch to those laws of honour which you forsake ;
她 是 也 坚定 到 那些 法律 的 荣誉 哪个 你 背叛 ;

她对你所背弃的那些荣誉准则太过坚守；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːlsli] [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
you are falsely assuming her name and voice .
你 是 错误地 假设 她 姓名 和 嗓音 .

你冒用了她的名字和声音。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

([tuː; tə] -) .
(To Valère) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[bʌt; bət] [ən'les] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][bɑːndz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ...
But unless by the holy bonds of matrimony ...
但 除非 经过 这 圣 债券 的 婚姻 ...

但除非通过神圣的婚姻纽带……

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] ; [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['pɜːrpəs] ;
Yes ; that is my only purpose ;
是的 ; 那 是 我的 仅有的 目的 ;

是的，这就是我的唯一目的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丈夫学校(The School for Husbands)
第4/4页

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer'evər]
and here I make you a solemn promise that to - morrow I will go wherever
和 这里 我 制作 你 一个 庄严 承诺 那 到 - 明天 我 将要 去 无论
[juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you please to be married to you .
你 请 到 是 已婚 到 你 .

在此，我郑重承诺，明天我将前往你指定的任何地方，与你结婚。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[pʊr] [dɪ'luːdɪd] [fuːl] !
Poor deluded fool !
贫穷的 妄想 傻子 !

可怜的傻瓜！

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['entər][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
Enter with confidence .
进入 和 信心 .

自信地进入。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [duːpt] ['ɑːrgəs] ; [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ]
I now defy the power of your duped Argus ; before he can tear you
我 现在 违抗 这 力量 的 你的 受骗 阿格斯 ; 前 他 能 撕 你
[frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] ,
from my love ,
从 我的 爱 ,

现在，我要挑战你那受蒙蔽的阿尔戈斯的力量；在他能将你从我的爱中夺走之前，

[ðɪs] [ɑːrm][ʃæl; ʃəl][stæb][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
this arm shall stab him to the heart a thousand times .
这 手臂 将 刺 他 到 这 心 一个 千 时代 .

这只手臂将刺穿他的心脏一千次。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'loʊn] .
SCENE IV . — SGANARELLE , alone .
场景 第四 . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

第四场——斯加纳雷勒，独自一人。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [gɜːrl]

Oh	,	I	can	assure	you	I	do	not	want	to	take	from	you	a	shameless	girl
哦	,	我	能	保证	你	我	做	不是	想	到	拿	从	你	一个	不要脸	女孩

,

,

,

哦，我可以向你保证，我绝不想从你身边带走一个不知羞耻的女孩。

[soʊ]['blaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .

so	blinded	by	her	passion	.
所以	失明	经过	她	热情	.

她被激情蒙蔽了双眼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,

I	am	not	jealous	of	your	promise	to	her	;	if	I	am	to	be	believed	,
我	是	不是	嫉妒的	的	你的	承诺	到	她	;	如果	我	是	到	是	相信	,

我不嫉妒你对她的承诺；如果我所言属实，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

you	shall	be	her	husband	.
你	将	是	她	丈夫	.

你将成为她的丈夫。

[jes] , [let][ˌjuː 'es] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊld] ['kriːtʃər] .

Yes	,	let	us	surprise	him	with	this	bold	creature	.
是的	,	让	我们	惊喜	他	和	这	大胆的	生物	.

是的，让我们用这只大胆的生物给他一个惊喜吧。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [rɪ'spektɪd] ,

The	memory	of	her	father	,	who	was	justly	respected	,
这	记忆	的	她	父亲	,	WHO	曾是	公正地	受人尊敬	,

她对父亲的记忆，他生前备受尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪstər] , [dɪ'mænd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] ,

and	the	great	interest	I	take	in	her	sister	,	demand	that	an	attempt	,
和	这	伟大的	兴趣	我	拿	在	她	姐姐	,	要求	那	一个	试图	,

我对她妹妹非常感兴趣，因此我要求尝试一下。

[æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

at	least	,	should	be	made	to	restore	her	honour	.
在	至少	,	应该	是	制成	到	恢复	她	荣誉	.

至少应该采取措施恢复她的名誉。

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [ðer; ðər] !

Hulloa	,	there	!
你好	,	那里	!

你好！

([nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt]) .

(	Knocks	at	the	door	of	a	magistrate	)	.
(	敲门声	在	这	门	的	一个	地方法官	)	.

（敲响法官的房门）

[['fʊtnoʊt] : [siː] [peɪdʒ] - , [noʊt][faɪv] .]

[	Footnote	:	See	page	261	,	note	5	.	]
[	脚注	:	看	页	-	,	笔记	5	.	]

[脚注：参见第261页，注释5。]

[siːn] [viː] . — [ˌskɑːnəˈrɛl] , [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [ˈnoʊtəri] , [əˈtendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
SCENE **V** **.** **—** **SGANARELLE** **,** **A** **MAGISTRATE** **,** **A** **NOTARY** **,** **ATTENDANT** **with** **a**
场景 V . — 斯加纳雷尔 , 一个 地方法官 , 一个 公证人 , 服务员 和 一个
['læntərn] .
lantern **.**
灯笼 .

第五幕——斯加纳雷尔、法官、公证人、提着灯笼的侍从。

[mæg] .
MAG **.**
磁力 .

磁力。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
Your **servant** **,** **your** **worship** **.**
你的 仆人 , 你的 崇拜 .

您的仆人，您的尊贵。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [gɑːrb][ɪz] ['nesəseri] [hɪr] .
Your **presence** **in** **official** **garb** **is** **necessary** **here** **.**
你的 在场 在 官方的 外衣 是 必要的 这里 .

您必须身着正装出席。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['læntərn] - ['berər] .
Follow **me** **,** **please** **,** **with** **your** **lantern** **-** **bearer** **.**
跟随 我 , 请 , 和 你的 灯笼 - 持有人 .

请和提灯人一起跟我来。

[mæg] .
MAG **.**
磁力 .

磁力。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ...
We **were** **going** **...**
我们 是 去 ...

我们正要去.....

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .
This **is** **a** **very** **pressing** **business** **.**
这 是 一个 非常 紧迫 商业 .

这是一件非常紧迫的事情。

[mæg] .
MAG **.**
磁力 .

磁力。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn]
To **go** **into** **that** **house** **and** **surprise** **two** **persons** **who** **must** **be** **joined** **in**
到 去 进入 那 房子 和 惊喜 二 人 WHO 必须 是 加入 在
['lɔːfl] ['mætrɪmoʊni] .
lawful **matrimony** **.**
合法的 婚姻 .

闯入那所房子，给即将合法结婚的两个人一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [huːm] , ['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
It **is** **a** **girl** **with** **whom** **I** **am** **connected** **,** **and** **whom** **,** **under** **promise** **of**
它 是 一个 女孩 和 谁 我 是 连接 , 和 谁 , 在下面 承诺 的
['mærɪdʒ] ,
marriage **,**
婚姻 ,

她是我认识的一个女孩，我曾许诺和她结婚，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [hæz; həz] [si'djuːst] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
a **certain** **Valère** **has** **seduced** **and** **got** **into** **his** **house** **.**
一个 肯定 - 有 被诱惑 和 得到 进入 他的 房子 .

一个名叫瓦莱尔的女子勾引了他，并进入了他的房子。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs]['fæməli] , [bʌt; bət] ...
She **comes** **of** **a** **noble** **and** **virtuous** **family** **,** **but** **...**
她 来 的 一个 高贵 和 有德行的 家庭 , 但 ...

她出身于一个高贵而有德行的家庭，但是.....

[mæg] .
MAG **.**
磁力 .

磁力。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [juː; jʊ][met][ˌjuː 'es] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
If **that** **is** **the** **business** **,** **it** **was** **well** **you** **met** **us** **,** **since** **we** **have** **a**
如果 那 是 这 商业 , 它 曾是 出色地 你 遇见 我们 , 自从 我们 有 一个
['noʊtəri] [hɪr] .
notary **here** **.**
公证人 这里 .

如果这就是你们的业务，那你们来找我们真是太好了，因为我们这里有公证员。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[sɜːr] ?
Sir **?**
先生 ?

先生?

[nɑːt] .
NOT **.**
不是 .

不是。

[jes] , [ə; eɪ]['noʊtəri] ['rɔɪəl] .
Yes , **a** **notary** **royal** .
是的 , 一个 公证人 皇家 .

是的，一位皇家公证人。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] .
And **what** **is** **more** , **an** **honourable** **man** .
和 什么 是 更多的 , 一个 光荣的 男人 .

而且，他还是个正直的人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] .
No **need** **to** **add** **that** .
不 需要 到 添加 那 .

无需添加。

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] ; [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [is'keips] .
Come **to** **this** **doorway** ; **make** **no** **noise** , **but** **see** **that** **no** **one** **escapes** .
来 到 这 门口 ; 制作 不 噪音 , 但 看 那 不 一 逃脱 .

到这门口来；不要发出任何声音，但要确保没有人逃跑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,
You **shall** **be** **fully** **satisfied** **for** **your** **trouble** ,
你 将 是 完全 使满意 为了 你的 麻烦 ,

你的付出必将得到充分的回报。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][duː][nɑːt][let] [jɔːr'self] [biː; bi] [braibd] .
but **be** **sure** **and** **do** **not** **let** **yourself** **be** **bribed** .
但 是 当然 和 做 不是 让 你自己 是 受贿 .

但请务必不要被贿赂。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ...
do **you** **think** **that** **an** **officer** **of** **justice** ...
做 你 思考 那 一个 官 的 正义 ...

你认为司法官员.....

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] .
What **I** **said** **was** **not** **meant** **as** **a** **reflection** **on** **your** **position** .
什么 我 说 曾是 不是 意思是 作为 一个 反射 在 你的 位置 .

我所说的话并非意在质疑你的立场。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ; ['oʊnli][let][ðə; ði]['læntərn] - ['berər] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
I will bring my brother here at once ; only let the lantern - bearer accompany me .
我 将要 带来 我的 兄弟 这里 在 一次 ; 仅有的 让 这 灯笼 - 持有人 陪伴 我 .

我这就带我哥哥来；只让提灯人陪我一起来。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['plækəbl] [mæn][ə; eɪ] [triːt] .
I am going to give this placable man a treat .
我 是 去 到 给 这 可放置的 男人 一个 对待 .

我要好好款待这位温顺的男人。

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !
Hulloa !
你好 !

你好！

([nɔks] [æt; ət] - [dɔːr]) .
(Knocks at Ariste's door) .
(敲门声 在 - 门) .

（敲响阿里斯特的门）

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — ['ærɪsti] , [ˌskɑːnə'rɛl] .
SCENE VI . — ARISTE , SGANARELLE .
场景 六年级 . — 阿里斯特 , 斯加纳雷尔 .

第六场——阿里斯特，斯加纳雷尔。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[huː] [nɔks] ?
Who knocks ?
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['brʌðər] ?
Why , what do you want , brother ?
为什么 , 什么 做 你 想 , 兄弟 ?

兄弟，你到底想要什么?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[kʌm] , [maɪ][faɪn] ['tiːtʃər] , [maɪ][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [bʌk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə]
Come , my fine teacher , my superannuated buck ; I shall have something pretty to
来 , 我的 美好的 老师 , 我的 退休 巴克 ; 我 将 有 某物 漂亮的 到
[ʃoʊ] [juː; jʊ] .
show you .
展示 你 .

来吧，我亲爱的老师，我年迈的老伙计；我将向您展示一些漂亮的东西。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] .
I **bring** **you** **good** **news** **.**
我 带来 你 好的 消息 .

我给你们带来好消息。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] - , [preɪ] ?
Where **is** **your** **Léonor** **,** **pray** **?**
在哪里 是 你的 - , 祈祷 ?

请问，你的莱昂诺尔在哪里?

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[waɪ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ?
Why **this** **question** **?**
为什么 这 问题 ?

为什么会问这个问题?

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .
She **is** **,** **as** **I** **think** **,** **at** **a** **friend's** **house** **at** **a** **ball** **.**
她 是 , 作为 我 思考 , 在 一个 朋友们 房子 在 一个 球 .

我想她应该是在朋友家参加舞会。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[oʊ] [jes] !
Oh **yes** **!**
哦 是的 !

哦是的!

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [bɔːl] ['mɪsi] [ɪz] [gɔːn] .

Follow	**me**	**;**	**you**	**shall**	**see**	**to**	**what**	**ball**	**Missy**	**is**	**gone**	**.**
跟随	我	;	你	将	看	到	什么	球	米西	是	已消失	.

跟我来，你就会知道米西去参加什么舞会了。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

AR	**.**
增强现实	.

增强现实。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

- .

SGAN	**.**
-	.

SGAN。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

You	**have**	**brought**	**her**	**up**	**very**	**well**	**indeed**	**.**
你	有	带来	她	向上	非常	出色地	的确	.

你把她教育得非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] ; [ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz]['kæptɪveɪtɪd][baɪ] [mʌtʃ]

It	**is**	**not**	**good**	**to**	**be**	**always**	**finding**	**fault**	**;**	**the**	**mind**	**is**	**captivated**	**by**	**much**
它	是	不是	好的	到	是	总是	寻找	过错	;	这	头脑	是	着迷	经过	很多

['tendərnəs] ;

tenderness	**;**
压痛	;

总是挑剔是不好的；人的心很容易被温柔所俘虏；

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [priˈkɔːʃənz] , [boʊlts] , [ænd; ənd][baːz] , [meɪk] ['niːðər] [waɪvz][nɔːr][meɪdz]

and	**suspicious**	**precautions**	**,**	**bolts**	**,**	**and**	**bars**	**,**	**make**	**neither**	**wives**	**nor**	**maids**
和	可疑的	防范措施	,	螺栓	,	和	酒吧	,	制作	两者都不	妻子们	也不	女佣

['vɜːrtʃuəs] ;

virtuous	**;**
有德行的	;

可疑的预防措施、门闩和栅栏，既不能使妻子也不能使女仆变得贤良；

[wiː; wi] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː]['iːv(ə)l][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɔː'sterəti] ; [ðer; ðər][seks][dɪ'mændz][ə; eɪ]

we	**cause**	**them**	**to**	**do**	**evil**	**by**	**so**	**much**	**austerity**	**;**	**their**	**sex**	**demands**	**a**
我们	原因	他们	到	做	邪恶的	经过	所以	很多	紧缩政策	;	他们的	性别	需求	一个

['lɪt(ə)l] ['friːdəm] .

little	**freedom**	**.**
小的	自由	.

我们用过于严苛的规矩让他们作恶；他们的性别需要一点自由。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['verəti][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['ɑːrtf(ə)l][gɜːrl] ;

Of	**a**	**verity**	**she**	**has**	**taken**	**her**	**fill**	**of**	**it**	**,**	**the**	**artful**	**girl**	**;**
的	一个	真理	她	有	已采取	她	充满	的	它	,	这	巧	女孩	;

这个机灵的姑娘已经充分领悟了其中的真谛；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['vɜːrtʃuː][hæz; həz] [groʊn] ['veri] [kəm'pleɪzənt] .

and	**with**	**her**	**,**	**virtue**	**has**	**grown**	**very**	**complaisant**	**.**
和	和	她	,	美德	有	生长	非常	顺从的	.

而对她来说，美德也变得非常顺从了。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

AR	**.**
增强现实	.

增强现实。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ?
What is the drift of such a speech ?
什么 是 这 漂移 的 这样的 一个 演讲 ?

这种演讲的主旨是什么?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

['brɑːvoʊ] , [maɪ]['eldər] ['brʌðər] !
Bravo , my elder brother !
Bravo , 我的 长老 兄弟 !

好样的，我的哥哥!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] ;
it is what you richly deserve ;
它 是 什么 你 丰富 应得 ;

这是你完全应得的;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['twenti] [pɪs'toʊl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fruːt][ʌv; əv][jʊr; jər]
I would not for twenty pistoles that you should have missed this fruit of your
我 会 不是 为了 二十 手枪 那 你 应该 有 错过 这 水果 的 你的
['sɪli] ['mæksəmz] .
silly maxims .
愚蠢的 格言 .

我发誓，你绝不会错过你那些愚蠢格言的恶果。

[lʊk] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['sɪstər] : [ðə; ði][wʌn] [ə'vɔidz]
Look what our lessons have produced in these two sisters : the one avoids
看 什么 我们的 课程 有 生产 在 这些 二 姐妹 : 这 一 避免
[ðə; ði]['gælən(t)s] ,
the gallants ,
这 豪侠 ,

看看我们的教训在这两姐妹身上产生了什么：一个避开了那些轻浮的浪荡子，

[ðə; ði] ['ʌðər] [rʌnz] ['æftər][ðem; ðəm] .
the other runs after them .
这 其他 跑步 后 他们 .

另一个人追了上去。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər]['rɪd(ə)l] ['klɪrər] ...
If you will not make your riddle clearer ...
如果 你 将要 不是 制作 你的 谜语 更清晰 ...

如果你不能把你的谜语说得更清楚些.....

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔːl] [ɪz][æt; ət] - ;
The riddle is that her ball is at Valère's ;
这 谜语 是 那 她 球 是 在 - ;

谜题是，她的舞会将在瓦莱尔家举行;

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv] [naɪt] ,

that	I	saw	her	go	to	him	under	cover	of	night	,
那	我	锯	她	去	到	他	在下面	覆盖	的	夜晚	,

我亲眼看到她趁着夜色去找他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and	that	she	is	at	this	moment	in	his	arms	.
和	那	她	是	在	这	片刻	在	他的	武器	.

而此刻，她正依偎在他的怀里。

[ˌeɪ 'ɑ:r] .

AR	.
增强现实	.

增强现实。

[hu:] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

- .

Léonor	.
-	.

莱昂诺尔。

[ˌeɪ 'ɑ:r] .

AR	.
增强现实	.

增强现实。

[ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə][dʒoʊks] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

A	truce	to	jokes	,	I	beg	of	you	.
一个	休战	到	笑话	,	我	求	的	你	.

求求你们，别再开玩笑了。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[aɪ][dʒoʊk] ...

I	joke	...
我	开玩笑	...

我开玩笑的.....

[hi:; hi][ɪz] ['eksələnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒoʊkɪŋ] !

He	is	excellent	with	his	joking	!
他	是	出色的	和	他的	开玩笑	!

他很会开玩笑!

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ðæt] - [hæz; həz][jʊr; jər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	tell	you	,	and	tell	you	again	,	that	Valère	has	your	Léonor	in	his	house	,
我	告诉	你	,	和	告诉	你	再次	,	那	-	有	你的	-	在	他的	房子	,

我告诉你，再告诉你一遍，瓦莱尔把你的莱昂诺尔带回了他家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər]
and **that** **they** **had** **pledged** **each** **other** **before** **he** **dreamed** **of** **running** **after**
和 那 他们 有 承诺 每个 其他 前 他 梦见 的 跑步 后
[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

而且，在他梦想着追逐伊莎贝拉之前，他们就已经彼此许下了誓言。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [soʊ] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] ...
This **story** **is** **so** **very** **improbable** **...**
这 故事 是 所以 非常 不太可能 ...

这个故事太不可思议了.....

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
He **will** **not** **believe** **it** **,** **even** **when** **he** **sees** **it** **.**
他 将要 不是 相信 它 , 甚至 什么时候 他 看到 它 .

即使亲眼所见，他也不会相信。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['æŋgri] ; [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ,
I **am** **getting** **angry** **;** **upon** **my** **word** **,**
我 是 获得 生气的 ; 之上 我的 单词 ,

我生气了；我发誓，

[oʊld] [eɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [wen] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] !
old **age** **is** **not** **good** **for** **much** **when** **brains** **are** **wanting** **!**
老的 年龄 是 不是 好的 为了 很多 什么时候 大脑 是 想要 !

老年时，如果大脑功能衰退，那就没什么好处了！

(['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]) .
(**Laying** **his** **finger** **on** **his** **forehead** **)** **.**
(躺下 他的 手指 在 他的 前额) .

（他用手指轻点额头）

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

['brʌðər] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ...
brother **,** **you** **mean** **to** **...**
兄弟 , 你 意思是 到 ...

兄弟，你是说.....

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] !

I	mean	nothing	,	upon	my	soul	!
我	意思是	没有什么	,	之上	我的	灵魂	!

我发誓，我什么都不是!

['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Only	follow	me	.
仅有的	跟随	我	.

只关注我。

[jʊr; jər][maɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][də'rektli; daɪ'rektli] .

Your	mind	shall	be	satisfied	directly	.
你的	头脑	将	是	使满意	直接地	.

你的心会立刻得到满足。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

You	shall	see	whether	I	am	deceiving	you	,
你	将	看	无论	我	是	欺骗	你	,

你们将会看到我是否在欺骗你们。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [pledʒd] [ðer; ðər] [trɑːθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [pæst]

and	whether	they	have	not	pledged	their	troth	for	more	than	a	year	past
和	无论	他们	有	不是	承诺	他们的	誓言	为了	更多的	比	一个	年	过去的

.

:

.

以及他们是否已经超过一年没有订婚。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

AR	.
增强现实	.

增强现实。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðʌs] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Is	it	likely	she	could	thus	have	agreed	to	this	engagement	without	telling	me	?
是	它	可能	她	可以	因此	有	同意	到	这	订婚	没有	讲述	我	?

— [ˌem 'iː] !

—	me	!
—	我	!

她有可能在没告诉我的情况下就答应了这门婚事吗？——我!

[huː] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] , ['evər] [dɪ'spleɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

who	in	everything	,	from	her	infancy	,	ever	displayed	towards	her	a	complete
WHO	在	一切	,	从	她	婴儿期	,	曾经	显示	向	她	一个	完全的

['redinəs] [tuː; tə] [pliːz] ,

readiness	to	please	,
准备就绪	到	请	,

从她幼年起，他事事都表现得竭尽全力取悦她。

[ænd; ənd] [huː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [prəu'testid][aɪ] [wʊd] ['nevər] [fɔːrs] [hɜːr; hər][ˌɪnklə'neɪʃənz] .

and	who	a	hundred	times	protested	I	would	never	force	her	inclinations	.
和	WHO	一个	百	时代	抗议	我	会	绝不	力量	她	倾向	.

她曾一百次向我保证，我绝不会强迫她接受自己的意愿。

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[wel] , [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Well	,	your	own	eyes	shall	judge	of	the	matter	.
出色地	,	你的	自己的	眼睛	将	法官	的	这	事情	.

事情的真相，就由你自己来判断吧。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [brɔːt] [hɪr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtəri] .

I	have	already	brought	here	a	magistrate	and	a	notary	.
我	有	已经	带来	这里	一个	地方法官	和	一个	公证人	.

我已经带来了一名法官和一名公证人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]

We	are	concerned	that	the	promised	marriage	shall	at	once	restore	to	her
我们	是	担心的	那	这	承诺	婚姻	将	在	一次	恢复	到	她

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] ;

the	honour	she	has	lost	;
这	荣誉	她	有	丢失的	;

我们担心这桩婚事会立刻让她恢复失去的荣誉;

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri]

for	I	do	not	suppose	you	are	so	mean	-	spirited	as	to	wish	to	marry
为了	我	做	不是	认为	你	是	所以	意思是	-	精神抖擞	作为	到	希望	到	结婚

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

her	with	this	stain	upon	her	,
她	和	这	弄脏	之上	她	,

我不认为你会如此心胸狭隘，想要娶一个身上有这种污点的女子。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl]

unless	you	have	still	some	arguments	to	raise	you	above	all	kinds	of	ridicule
除非	你	有	仍然	一些	论点	到	增加	你	多于	全部	种类	的	嘲笑

.

:

.

除非你还有什么理由能让你免受各种嘲笑。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

AR	.
增强现实	.

增强现实。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][soʊ] [wiːk] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪt'self] .

I	shall	never	be	so	weak	as	wish	to	possess	a	heart	in	spite	of	itself	.
我	将	绝不	是	所以	虚弱的	作为	希望	到	具有	一个	心	在	尽管如此	的	本身	.

我绝不会软弱到想要拥有一颗违背自身意愿的心。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] ...

But	,	after	all	,	I	cannot	believe	...
但	,	后	全部	,	我	不能	相信	...

但是，我始终无法相信.....

- .

SGAN	.
-	.

SGAN。

[wʌt] ['spiːtʃɪz] [juː; jʊ] [meɪk] !

What	speeches	you	make	!
什么	演讲	你	制作	!

你发表的演讲真精彩!

[kʌm] , [ðɪs] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

Come	,	this	might	go	on	for	ever	.
来	,	这	可能	去	在	为了	曾经	.

唉，这可能会永远持续下去。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ˌskɑːnəˈrɛl] , [ˈærɪsti] , [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [ˈnoʊtəri] .
SCENE VII . — SGANARELLE , ARISTE , A MAGISTRATE , A NOTARY .
场景 七 . — 斯加纳雷尔 , 阿里斯特 , 一个 地方法官 , 一个 公证人 .

第七场——斯加纳雷勒，阿里斯特，一名法官，一名公证人。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz] [ˈeni] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
There is no need to use any compulsion here , gentlemen .
那里 是 不 需要 到 使用 任何 强迫症 这里 , 先生们 .

先生们，这里没有必要使用任何强制手段。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈmærid] , [jʊr; jər][ˈæŋgər] [meɪ] [biː; bi] [əˈpiːzd] [ɑːn][ðə; ði]
If you wish to have them married , your anger may be appeased on the
如果 你 希望 到 有 他们 已婚 , 你的 愤怒 可能 是 安抚 在 这
[spɑːt] .
spot .
点 .

如果你希望他们结婚，你的怒气或许能当场平息。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
Both are equally inclined to it ;
两个都 是 同样地 倾斜 到 它 ;

两者都同样倾向于这样做;

- [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n][ˈʌndər][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [hɜːr; hər]
Valère has already given under his hand a statement that he considers her
- 有 已经 给定 在下面 他的 手 一个 陈述 那 他 考虑 她
[huː] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
who is now with him as his wife .
WHO 是 现在 和 他 作为 他的 妻子 .

瓦莱尔已经亲笔签署了一份声明，表示他视现在和他在一起的她为妻子。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ðə; ði][gɜːrl] ...
The girl ...
这 女孩 ...

这个女孩.....

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[ɪz] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][dɪˈzaɪz] .
Is within , and will not come out , unless you consent to gratify their desires .
是 之内 , 和 将要 不是 来 出去 , 除非 你 同意 到 满足 他们的 欲望 .

它们就在你体内，除非你同意满足它们的欲望，否则它们不会出来。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — - , [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [ˈnoʊtəri] , [ˌskɑːnəˈrɛl] , [ˈærɪsti] .
SCENE VIII . — VALÈRE , A MAGISTRATE , A NOTARY , SGANARELLE , ARISTE .
场景 八 . — - , 一个 地方法官 , 一个 公证人 , 斯加纳雷尔 , 阿里斯特 .

第八场——瓦雷尔，一名法官，一名公证人，斯加纳雷尔，阿里斯特。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

([æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]) .
(At the window of his house) .
(在 这 窗户 的 他的 房子) .

（在他家的窗户边）

[noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ; [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['entər] [hɪr] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] ['pleʒər] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No , gentlemen ; no man shall enter here until your pleasure be known to me .
不 , 先生们 ; 不 男人 将 进入 这里 直到 你的 乐趣 是 已知 到 我 .

不，先生们；在你们的意愿告知我之前，任何人不得入内。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
You know who I am ; I have done my duty in signing the statement ,
你 知道 WHO 我 是 ; 我 有 完毕 我的 责任 在 签名 这 陈述 ,

你知道我是谁；我已经履行了我的职责，签署了这份声明。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
which they can show you .
哪个 他们 能 展示 你 .

他们可以给你看。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][pʊt][jʊr; jər] [neɪmz]
If you intend to approve of the marriage , you must also put your names
[tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːmənt] ;
to this agreement ;
如果 你 打算 到 批准 的 这 婚姻 , 你 必须 还 放 你的 姓名
到 这 协议 ;

如果您同意这桩婚姻，您也必须在这份协议上签名；

[ɪf] [nɑːt] ,
if not ,
如果 不是 ,

如果不，

[prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
prepare to take my life before you shall rob me of the object of my love .
准备 到 拿 我的 生活 前 你 将 抢 我 的 这 目的 的 我的 爱 .

在你夺走我心爱之人之前，先准备好取我性命吧。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
No , we have no notion of separating you from her .
不 , 我们 有 不 概念 的 分离 你 从 她 .

不，我们没有任何要将你们分开的想法。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌʌndi'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] .
He has not yet been undeceived in the matter of Isabella .
他 有 不是 然而 到过 悄 在 这 事情 的 伊莎贝拉 .

在伊莎贝拉这件事上，他还没有摆脱欺骗。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] .
Let **us** **make** **the** **most** **of** **his** **mistake** **.**
让 我们 制作 这 最多 的 他的 错误 .

让我们充分利用他的错误。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

([tuː; tə] -) .
(**To** **Valère** **)** **.**
(到 -) .

(致瓦莱尔)

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ?
But **is** **it** **Léonor** **?**
但 是 它 - ?

但那是莱昂诺尔吗?

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
Hold **your** **tongue** **!**
抓住 你的 舌头 !

闭嘴!

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[bʌt; bət] ...
But **...**
但 ...

但...

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be **quiet** **!**
是 安静的 !

安静!

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ...
I **want** **to** **know** **...**
我 想 到 知道 ...

我想知道.....

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ə'gen] !
Again **!**
再次 !

再次!

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [aɪ] [seɪ] ?
Will **you** **hold** **your** **tongue** **,** **I** **say** **?**
将要 你 抓住 你的 舌头 , 我 说 ?

我问你，能不能闭嘴?

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] : [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌɪzə'belə] [hæz; həz][maɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] ;
To **be** **brief** **:** **whatever** **be** **the** **consequence** **,** **Isabella** **has** **my** **solemn** **promise** **;**
到 是 简短的 : 任何 是 这 结果 , 伊莎贝拉 有 我的 庄严 承诺 ;
[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hɜːrz] ;
I **also** **have** **hers** **;**
我 还 有 她的 ;

简而言之：无论后果如何，伊莎贝拉得到了我的郑重承诺；我也得到了她的承诺；

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['evriθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm]
if **you** **consider** **everything** **,** **I** **am** **not** **so** **bad** **a** **match** **that** **you** **should** **blame**
如果 你 考虑 一切 , 我 是 不是 所以 坏的 一个 匹配 那 你 应该 责备
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

综合考虑所有因素，我其实也没那么糟糕，不至于要怪她。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][nɑːt] ...
What **he** **says** **is** **not** **...**
什么 他 说道 是 不是 ...

他说的并非.....

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be **quiet** **!**
是 安静的 !

安静!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **a** **reason** **for** **it** **.**
我 有 一个 原因 为了 它 .

我这么做是有原因的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
You **shall** **know** **the** **mystery** **.**
你 将 知道 这 神秘 .

你终将揭开这个谜团。

([tuː; tə] -) .
(To Valére) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[jes] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] ,
Yes , without any more words ,
是的 , 没有 任何 更多的 字 ,

是的，无需赘言。

[wiː; wi][bəuθ] [kənˈsent] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]
we both consent that you shall be the husband of her who is at present
我们 两个都 同意 那 你 将 是 这 丈夫 的 她 WHO 是 在 展示
[ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
in your house .
在 你的 房子 .

我们双方同意，你将成为目前在你家中的那位女士的丈夫。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] ['veri] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði]
The contract is drawn up in those very terms , and there is a blank for the
这 合同 是 绘制 向上 在 那些 非常 条款 , 和 那里 是 一个 空白的 为了 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

合同正是按照这些条款拟定的，并且留有姓名栏空白。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .
as we have not seen her .
作为 我们 有 不是 已见 她 .

因为我们还没见过她。

[saɪn] .
Sign .
符号 .

符号。

[ðə; ði]['leɪdi][kæn; kən][set][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət] [iːz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
The lady can set you all at ease by - and - by .
这 女士 能 放 你 全部 在 舒适 经过 - 和 - 经过 .

这位女士很快就能让你们都放松下来。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
I agree to the arrangement .
我 同意 到 这 安排 .

我同意这项安排。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
And **so** **do** **I** **,** **with** **all** **my** **heart** **.**
和 所以 做 我 , 和 全部 我的 心 .

我也是，发自内心地这么想。

([əˈsaɪd]) .
(**Aside** **)** **.**
(旁边) .

（旁白）

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ˈprez(ə)ntli] .
We **will** **have** **a** **good** **laugh** **presently** **.**
我们 将要 有 一个 好的 笑 目前 .

我们马上就要开怀大笑了。

([əˈlaʊd]) .
(**Aloud** **)** **.**
(大声) .

（大声说）

[ðer; ðər] , [ˈbrʌðər] , [saɪn] ; [jɔːrz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][saɪn][fɜːrst] .
There **,** **brother** **,** **sign** **;** **yours** **the** **honour** **to** **sign** **first** **.**
那里 , 兄弟 , 符号 ; 你的 这 荣誉 到 符号 第一的 .

兄弟，请签字；你荣幸地第一个签字。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ...
But **why** **all** **this** **mystery** **...**
但 为什么 全部 这 神秘 ...

但这一切谜团究竟为何而起.....

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ðə; ði] [duːs] !
The **deuce** **!**
这 二 !

二号！

[wʌt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
what **hesitation** **.**
什么 犹豫 .

何必犹豫？

[saɪn] , [juː; jʊ] [ˈsɪmpltən] .
Sign **,** **you** **simpleton** **.**
符号 , 你 傻瓜 .

签字，你这个笨蛋。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˌɪzəˈbelə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv] - .
He **talks** **of** **Isabella** **,** **and** **you** **of** **Léonor** **.**
他 会谈 的 伊莎贝拉 , 和 你 的 - .

他谈起伊莎贝拉，你谈起莱昂诺尔。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈgriːd] , [ˈbrʌðər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

Are	**you**	**not**	**agreed**	**,**	**brother**	**,**	**if**	**it**	**be**	**she**	**,**	**to**	**leave**	**them**	**to**	**their**
是	你	不是	同意	,	兄弟	,	如果	它	是	她	,	到	离开	他们	到	他们的

[ˈmjuːtʃuəl][ˈprɔmisiz] ?

mutual	**promises**	**?**
相互的	承诺	?

兄弟，如果真是她，你们难道不同意让他们履行彼此的承诺吗?

[ˌeɪ ˈɑːr] .

AR	**.**
增强现实	.

增强现实。

[ˈdaʊtləs] .

Doubtless	**.**
毫无疑问	.

毫无疑问。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[saɪn] , [ðen] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Sign	**,**	**then**	**;**	**I**	**shall**	**do**	**the**	**same**	**.**
符号	,	然后	;	我	将	做	这	相同的	.

那你签字吧；我也会这样做。

[ˌeɪ ˈɑːr] .

AR	**.**
增强现实	.

增强现实。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

So	**be**	**it**	**.**
所以	是	它	.

就这样吧。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**understand**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
我	理解	没有什么	关于	它	.

我对此一无所知。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .

You	**shall**	**be**	**enlightened**	**.**
你	将	是	开明	.

你将获得启迪。

[mæg] .

MAG	**.**
磁力	.

磁力。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [rɪˈtɜːrn] .
We will soon return .
我们 将要 很快 返回 .

我们很快就会回来。

(['eksiʌnt]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['noʊtəri]['ɪntuː] - [haʊs]) .
(Exeunt Magistrate and Notary into Valeère's house) .
(退场 地方法官 和 公证人 进入 - 房子) .

（法官和公证人退入瓦莱尔的家中）。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([tuː; tə]['ærɪsti]) .
(To Ariste) .
(到 阿里斯特) .

（致阿里斯特）

[naʊ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtriːg] .
Now , then , I will give you a cue to this intrigue .
现在 , 然后 , 我 将要 给 你 一个 提示 到 这 阴谋 .

那么，现在我就给你们揭示这个谜团的线索。

([ðeɪ] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]) .
(They retire to the back of the stage) .
(他们 退休 到 这 后退 的 这 阶段) .

（他们退到舞台后方。）

[siːn] [ˌaɪˈɛks] . — - , [ˌskɑːnəˈrɛl] , ['ærɪsti] , [lɪˈsɛt] .
SCENE IX . — LÉONOR , SGANARELLE , ARISTE , LISETTE .
场景 第九章 . — - , 斯加纳雷尔 , 阿里斯特 , 莉塞特 .

场景九——莱奥诺、斯加纳雷尔、阿里斯特、莉塞特。

['liːoʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ]['mɑːrtərdəm] !
Ah , what a strange martyrdom !
啊 , 什么 一个 奇怪的 殉道 !

啊，多么奇特的殉道方式！

[wʌt] [bɔːz] [ɔːl] [ðoʊz] [jʌŋ] [fuːlz] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
What bores all those young fools appear to me !
什么 钻孔 全部 那些 年轻的 傻瓜 出现 到 我 !

那些年轻的傻瓜们到底有什么好无聊的！

[aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have stolen away from the ball , on account of them .
我 有 被盗 离开 从 这 球 , 在 帐户 的 他们 .

因为他们，我把球抢走了。

[liː; liːs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Each of them tried to make himself agreeable to you .
每个 的 他们 尝试 到 制作 他自己 同意 到 你 .

他们都试图讨好你。

['liːoʊ] .
LEO **.**
狮子座 .

狮子座。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ɪn'dʊrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
And **I** **never** **endured** **anything** **more** **intolerable** **.**
和 我 绝不 忍受 任何事物 更多的 无法容忍 .

我从未经历过比这更难以忍受的事情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['sɪmplɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bæblɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪ] -
I **should** **prefer** **the** **simplest** **conversation** **to** **all** **the** **babblings** **of** **these** **say** **-**
我 应该 更喜欢 这 最简单的 对话 到 全部 这 胡言乱语 的 这些 说 -
['nʌθiŋz] .
nothings **.**
什么也没有 .

我宁愿进行最简单的对话，也不愿听这些只会空谈的人喋喋不休。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [kɔnt] [blɜː] , ['lɪtərəli] " [bluː] ['stɔːriz] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld]
[**Footnote** **:** **The** **original** **has** **contes** **bleus** **,** **literally** **"** **blue** **stories** **"** **because** **old**
[脚注 : 这 原来的 有 内容 蓝色 , 字面上地 " 蓝色的 故事 " 因为 老的
[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
tales **,**
故事 ,

[脚注：原文中有 contes bleus，字面意思是"蓝色的故事"，因为古老的传说，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] [eɪmən] , [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] , ['væləntaɪn][ænd; ənd] ['ɔːsən] [wɜːr; wər]
such **as** **The** **Four** **Sons** **of** **Aymon** **,** **Fortunatus** **,** **Valentine** **and** **Orson** **were**
这样的 作为 这 四 儿子们 的 艾蒙 , 幸运的 , 情人节 和 奥森 是
['fɔːrmərli] [soʊld] ,
formerly **sold** **,**
以前 卖 ,

例如，《艾蒙的四个儿子》、《福图纳图斯》、《瓦伦丁》和《奥森》等作品曾被出售过。

['prɪntɪd] [ɑːn] [kɔːrs] ['peɪpər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bluː] ['peɪpər]['kʌvər] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ,
printed **on** **coarse** **paper** **and** **with** **blue** **paper** **cover** **;** **a** **kind** **of** **popular** **,**
打印 在 粗 纸 和 和 蓝色的 纸 覆盖 ; 一个 种类 的 受欢迎的 ,
[bʌt; bət][nɑːt][pə'lɪtɪk(ə)l] , " [bluː] - [bʊks] . "]
but **not** **political** **,** **"** **blue** **-** **books** **.** **"** **]**
但 不是 政治的 , " 蓝色的 - 图书 . "]

采用粗糙纸张印刷，蓝色纸封面；一种流行的、但非政治性的"蓝皮书"。

[ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['flæksn][wɪgz] ,
They **fancy** **that** **everything** **must** **give** **way** **before** **their** **flaxen** **wigs** **,**
他们 想要 那 一切 必须 给 方式 前 他们的 亚麻色 假发 ,

她们觉得一切都必须在她们的亚麻色假发前让路。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['wɪtɪsɪzəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]
and **think** **they** **have** **said** **the** **cleverest** **witticism** **when** **they** **come** **up** **,** **with**
和 思考 他们 有 说 这 最聪明的 妙语 什么时候 他们 来 向上 , 和
[ðer; ðər] ['sɪli] ['tʃæfɪŋ] [toʊn] ,
their **silly** **chaffing** **tone** **,**
他们的 愚蠢的 摩擦 语气 ,

他们自以为说出了最妙的俏皮话，却还带着那种愚蠢的嘲讽语气。

[ænd; ənd] ['ræli] [juː; jʊ] ['stuːpɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
and **rally** **you** **stupidly** **about** **the** **love** **of** **an** **old** **man** **.**
和 集会 你 愚蠢地 关于 这 爱 的 一个 老的 男人 .

并愚蠢地鼓动你去爱一个老人。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For **my** **part** **,**
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ]['væljuː] [mɔːr] ['haɪli] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['gɪdi]
I **value** **more** **highly** **the** **affection** **of** **such** **an** **old** **man** **than** **all** **the** **giddy**
我 价值 更多的 高度 这 感情 的 这样的 一个 老的 男人 比 全部 这 头晕
['ræptʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [breɪn] .
raptures **of** **a** **youthful** **brain** **.**
狂喜 的 一个 青春 脑 .

比起年轻时头脑中所有令人眼花缭乱的快感，我更珍视这样一位老人的关爱。

[bʌt; bət][duː][aɪ][nɑːt] [siː] ...
But **do** **I** **not** **see** **...**
但 做 我 不是 看 ...

但我难道看不见吗.....

- ([tuː; tə]['ærɪsti]) .
SGAN **(** **To** **Ariste** **)** **.**
- (到 阿里斯特) .

SGAN（致阿里斯特）。

[jes] , [soʊ][ðə; ði] ['mætər] [stændz] .
Yes **,** **so** **the** **matter** **stands** **.**
是的 , 所以 这 事情 站立 .

是的，事情就是这样。

([pɝ'siːvɪŋ]
(**Perceiving**
(感知

（感知）

-) .
Léonor **)** **.**
-) .

莱昂诺尔）。

[ɑː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Ah **,** **there** **she** **is** **,** **and** **her** **maid** **with** **her** **.**
啊 , 那里 她 是 , 和 她 女佣 和 她 .

啊，她在那里，她的女仆也在那里。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

- , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .
Léonor **,** **without** **being** **angry** **,** **I** **have** **reason** **to** **complain** **.**
- , 没有 存在 生气的 , 我 有 原因 到 抱怨 .

莱昂诺尔，我虽然不生气，但我有理由抱怨。

[juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] ,
You **know** **whether** **I** **have** **ever** **sought** **to** **restrain** **you** **,**
你 知道 无论 我 有 曾经 寻求 到 抑制 你 ,

你知道我是否曾试图约束过你吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['steɪtɪd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][left][juː; jʊ] [fʊl] ['lɪbərti]
and **whether** **I** **have** **not** **stated** **a** **hundred** **times** **that** **I** **left** **you** **full** **liberty**
和 无论 我 有 不是 声明 一个 百 时代 那 我 左边 你 满的 自由
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] ;
to **gratify** **your** **own** **wishes** **;**
到 满足 你的 自己的 愿望 ;

我难道没有说过一百遍，我给了你们充分的自由去满足你们自己的愿望吗?

[jet] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][maɪ][ə'pruːv(ə)l] , [hæz; həz] [pledʒd] [ɪts] [feɪθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
yet **your** **heart** **,** **regardless** **of** **my** **approval** **,** **has** **pledged** **its** **faith** **,** **as** **well** **as**
然而 你的 心 , 不管 的 我的 赞同 , 有 承诺 它是 信仰 , 作为 出色地 作为
[ɪts] [lʌv] ,
its **love** **,**
它是 爱 ,

然而，无论我是否赞同，你的心已经许下了你的忠诚和爱。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
without **my** **knowledge** **.**
没有 我的 知识 .

我毫不知情。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] ;
I **do** **not** **repent** **of** **my** **indulgence** **;** **but** **your** **conduct** **certainly** **annoys** **me** **;**
我 做 不是 悔改 的 我的 放纵 ; 但 你的 执行 当然 令人恼火 我 ;

我不后悔我的纵容；但你的行为确实令我恼火；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tendər] ['frendʃɪp] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [juː; jʊ] [dʌz] [nɑːt]
it **is** **a** **way** **of** **acting** **which** **the** **tender** **friendship** **I** **have** **borne** **you** **does** **not**
它 是 一个 方式 的 表演 哪个 这 投标 友谊 我 有 出生 你 做 不是
['merɪt] .
merit **.**
优点 .

这种行为方式配不上我对你真挚的友谊。

['liːoʊ] .
LEO **.**
狮子座 .

狮子座。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I **know** **not** **why** **you** **speak** **to** **me** **thus** **;** **but** **believe** **me** **,**
我 知道 不是 为什么 你 说话 到 我 因此 ; 但 相信 我 ,

我不知道你为什么这样跟我说话；但请相信我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltər][maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I **am** **as** **I** **have** **ever** **been** **;** **nothing** **can** **alter** **my** **esteem** **for** **you** **;**
我 是 作为 我 有 曾经 到过 ; 没有什么 能 改变 我的 尊重 为了 你 ;

我依然如故；没有什么能改变我对你的敬重；

[lʌv] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kraɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][maɪ]
love **for** **any** **other** **man** **would** **seem** **to** **me** **a** **crime** **;** **if** **you** **will** **satisfy** **my**
爱 为了 任何 其他 男人 会 似乎 到 我 一个 犯罪 ; 如果 你 将要 满足 我的
[wɪʃɪz] ,
wishes **,**
愿望 ,

爱上其他男人在我看来都是一种罪过；如果你能满足我的愿望，

[ə; eɪ]['hoʊli][bɑːnd][ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
a **holy** **bond** **shall** **unite** **us** **to** **-** **morrow** **.**
一个 圣 纽带 将 团结 我们 到 - 明天 .

明天，神圣的纽带将把我们紧紧联系在一起。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ɑːn] [wʌt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['brʌðər] ...
On **what** **foundation** , **then** , **have** **you** , **brother** **...**
在 什么 基础 , 然后 , 有 你 , 兄弟 ...

那么，你的根基又是什么呢，兄弟.....

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] - [haʊs] ?
Did **you** **not** **come** **out** **of** **Valère's** **house** **?**
做过 你 不是 来 出去 的 - 房子 ?

你不是从瓦莱尔家出来的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ?
Have **you** **not** **been** **declaring** **your** **passion** **this** **very** **day** **?**
有 你 不是 到过 声明 你的 热情 这 非常 天 ?

难道你今天没有表达出你的热情吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
And **have** **you** **not** **been** **for** **a** **year** **past** **in** **love** **with** **him** **?**
和 有 你 不是 到过 为了 一个 年 过去的 在 爱 和 他 ?

难道你一年多来没有一直爱着他吗?

['liːoʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [sʌtʃ] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Who **has** **been** **painting** **such** **pretty** **pictures** **of** **me** **?**
WHO 有 到过 绘画 这样的 漂亮的 图片 的 我 ?

谁在为我画了这么漂亮的画像?

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ] ['fɔːlsˌhʊdz] ?
Who **has** **been** **at** **the** **trouble** **of** **inventing** **such** **falsehoods** **?**
WHO 有 到过 在 这 麻烦 的 发明 这样的 谎言 ?

是谁费尽心思编造了这些谎言?

[siːn] [eks] . — [ˌɪzə'belə] , - , - , ['ærɪsti] , [ˌskɑːnə'rɛl] , ['mædʒɪstreɪt] , ['noʊtəri] ,
SCENE **X** **.** **—** **ISABELLA** **,** **VALÈRE** **,** **LÉONOR** **,** **ARISTE** **,** **SGANARELLE** **,** **MAGISTRATE** **,** **NOTARY** **,**
场景 X . — 伊莎贝拉 , - , - , 阿里斯特 , 斯加纳雷尔 , 地方法官 , 公证人 ,
[lɪ'sɛt] , - .
LISETTE **,** **ERGASTE** **.**
莉塞特 , - .

第十场——伊莎贝拉、瓦雷尔、莱奥诺尔、阿里斯特、斯加纳雷尔、法官、公证人、莉赛特、埃加斯特。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
ISA .
ISA .

ISA。

['sɪstər] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['dʒenərəsli] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [aɪ][hæv; həv]

Sister	**,**	**I**	**ask**	**you**	**generously**	**to**	**pardon**	**me**	**,**	**if**	**,**	**by**	**the**	**freedom**	**I**	**have**
姐姐	,	我	问	你	慷慨地	到	赦免	我	,	如果	,	经过	这	自由	我	有

['teɪkən] ,

taken	**,**
已采取	,

姐姐，如果我因行使自由而犯下错误，恳请您宽恕我。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm]['skænd(ə)l][ə'pɑːn][jʊr; jər] [neɪm] .

I	**have**	**brought**	**some**	**scandal**	**upon**	**your**	**name**	**.**
我	有	带来	一些	丑闻	之上	你的	姓名	.

我给你带来了一些丑闻。

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [nə'sesəti] , [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ]

The	**urgent**	**pressure**	**of**	**a**	**great**	**necessity**	**,**	**suggested**	**to**	**me**	**,**	**some**	**time**	**ago**
这	紧迫的	压力	的	一个	伟大的	必要性	,	建议	到	我	,	一些	时间	前

, [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['strætədʒəm] .

,	**this**	**disgraceful**	**stratagem**	**.**
,	这	可耻	策略	.

很久以前，迫于迫切的需要，我萌生了这种可耻的策略。

[jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] [kən'demz] [sʌtʃ] [æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]

Your	**example**	**condemns**	**such**	**an**	**escapade**	**;**	**but**	**fortune**	**treated**	**us**
你的	例子	谴责	这样的	一个	恶作剧	;	但	财富	治疗	我们

['dɪfrəntli] .

differently	**.**
不同	.

你的例子谴责了这种冒险行为；但命运对我们却另有安排。

([tuː; tə] [ˌskɑːnə'rɛl]) .

(	**To**	**Sganarelle**	**)**	**.**
(	到	斯加纳雷尔	)	.

（致斯加纳雷尔）

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'skjuːs][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .

As	**for**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**will**	**not**	**excuse**	**myself**	**to**	**you**	**.**
作为	为了	你	,	先生	,	我	将要	不是	原谅	我	到	你	.

至于你，先生，我不会向你道歉。

[aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [rɔːŋ] [juː; jʊ] .

I	**serve**	**you**	**much**	**more**	**than**	**I**	**wrong**	**you**	**.**
我	服务	你	很多	更多的	比	我	错误的	你	.

我为你做的远比我伤害你的多。

['hev(ə)n] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zaɪn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

Heaven	**did**	**not**	**design**	**us**	**for**	**one**	**another**	**.**
天堂	做过	不是	设计	我们	为了	一	其他	.

上天并没有安排我们彼此相爱。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt]

As	**I**	**found**	**I**	**was**	**unworthy**	**of**	**your**	**love**	**,**	**and**	**undeserving**	**of**	**a**	**heart**
作为	我	成立	我	曾是	不配	的	你的	爱	,	和	不配	的	一个	心

[laɪk] [jɔːrz] ,

like	**yours**	**,**
喜欢	你的	,

当我发现自己不配得到你的爱，也不配拥有你这样一颗心时，

[aɪ]['væstli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ɪn] [ə'nʌðɚz] [hændz] .

I	**vastly**	**preferred**	**to**	**see**	**myself**	**in**	**another's**	**hands**	**.**
我	非常	首选	到	看	我	在	另一个的	双手	.

我宁愿把自己交到别人手中。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

([tuː; tə] [ˌskɑːnəˈrɛl]) .
(To Sganarelle) .
(到 斯加纳雷尔) .

（致斯加纳雷尔）

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['gretɪst] ['glɔːri][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ,
For me , I esteem it my greatest glory and happiness to receive her ,
为了 我 , 我 尊重 它 我的 最 荣耀 和 幸福 到 收到 她 ,
[sɜːr] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] .
sir , from your hands .
先生 , 从 你的 双手 .

对我而言，能从您手中接过她，是我最大的荣耀和幸福。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

['brʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] ['kwaɪətli] .
Brother , you must take this matter quietly .
兄弟 , 你 必须 拿 这 事情 悄悄 .

兄弟，这件事你一定要低调处理。

[jʊr; jər] [oʊn] [kənˈdʌkt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Your own conduct is the cause of this .
你的 自己的 执行 是 这 原因 的 这 .

这一切都是你自身行为造成的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ʌnˈhæpi] [lɑːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['pɪti] [juː; jʊ] ,
I can see it is your unhappy lot that no one will pity you ,
我 能 看 它 是 你的 不开心 很多 那 不 一 将要 遗憾 你 ,

我看得出来，你真是不幸，没有人会同情你。

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] .
though they know you have been made a fool of .
尽管 他们 知道 你 有 到过 制成 一个 傻子 的 .

尽管他们知道你被耍了。

[liː; liːs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] .
Upon my word , I am glad of this .
之上 我的 单词 , 我 是 高兴的 的 这 .

我发誓，我对此感到高兴。

[ðɪs] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] .
This reward of his mistrust is a striking retribution .
这 报酬 的 他的 不信任 是 一个 引人注目 报应 .

这种对他不信任的回报，可谓是惊人的报复。

['liːoʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [trɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] ;
I do not know whether the trick ought to be commended ;
我 做 不是 知道 无论 这 诡计 应该 到 是 赞扬 ;

我不知道这种技巧是否值得称赞;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][aɪ] , [æt; ət] [liːst] , ['kænɑːt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
but I am quite sure that I , at least , cannot blame it .
但 我 是 相当 当然 那 我 , 在 至少 , 不能 责备 它 .

但我非常肯定，至少我不能责怪它。

[ɜːrg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[hɪz; ɪz][stɑːr] [kən'demz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌkoʊld] ;
His star condemns him to be a cuckold ;
他的 星星 谴责 他 到 是 一个 乌龟 ;

他的星盘注定他要当个戴绿帽子的男人;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [wʌn] .
it is lucky for him he is only a retrospective one .
它 是 幸运的 为了 他 他 是 仅有的 一个 回顾性 一 .

对他来说幸运的是，他只是一个回顾过去的人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːpər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd]) .
(Recovering from the stupor into which he had been plunged) .
(恢复中 从 这 昏迷 进入 哪个 他 有 到过 暴跌) .

（从昏迷中恢复过来）

[noʊ] , [aɪ]['kænɑːt][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
No , I cannot get the better of my astonishment .
不 , 我 不能 得到 这 更好的 的 我的 惊讶 .

不，我无法从震惊中走出来。

[ðɪs] ['feɪθlɪsnɪs] [pə'pleksiz] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
This faithlessness perplexes my understanding .
这 不忠 令人困惑 我的 理解 .

这种背信弃义的行为令我百思不得其解。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['seɪtn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒeɪd] !
I think that Satan in person could be no worse than such a jade !
我 思考 那 撒但 在 人 可以 是 不 更糟 比 这样的 一个 玉 !

我觉得撒旦本人也不会比这块玉更糟糕!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] .
I could have sworn it was not in her .
我 可以 有 宣誓 它 曾是 不是 在 她 .

我发誓她身上绝对没有这种病。

[ʌn'hæpi] [hiː; hi] [huː] [trʌsts] [ə; eɪ]['wʊmən]['æftər] [ðɪs] !
Unhappy he who trusts a woman after this !
不开心 他 WHO 信托 一个 女士 后 这 !

事后，谁还会相信女人呢？真是倒霉透了!

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dæm]

The	best	of	them	are	always	full	of	mischief	;	they	were	made	to	damn
这	最好的	的	他们	是	总是	满的	的	恶作剧	;	他们	是	制成	到	该死

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

他们中最优秀的人总是充满恶作剧；他们生来就是要祸害整个世界。

[aɪ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [seks][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]

I	renounce	the	treacherous	sex	for	ever	,	and	give	them	to	the	devil
我	放弃	这	奸诈	性别	为了	曾经	,	和	给	他们	到	这	魔鬼

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !

with	all	my	heart	!
和	全部	我的	心	!

我永远摒弃奸淫妇，全心全意地把她们献给魔鬼！

[ɜːrg] .

ERG	.
尔格	.

尔格。

[wel] [sed] .

Well	said	.
出色地	说	.

说得好。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

AR	.
增强现实	.

增强现实。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

Let	us	all	go	to	my	house	.
让	我们	全部	去	到	我的	房子	.

我们都去我家吧。

[kʌm] , [em] . - , [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

Come	,	M	.	Valère	,	tomorrow	we	will	try	to	appease	his	wrath	.
来	,	M	.	-	,	明天	我们	将要	尝试	到	安抚	他的	愤怒	.

来吧，瓦莱尔先生，明天我们将尽力平息他的怒火。

[liː; liːs] .

LIS	.
图书馆信息系统	.

图书馆信息系统。

([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns]) .

(	To	the	audience	)	.
(	到	这	观众	)	.

（对观众说）

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['tʃɜːrlɪʃ] ['hʌzbəndz] ,

As	for	you	,	if	you	know	any	churlish	husbands	,
作为	为了	你	,	如果	你	知道	任何	粗鲁	丈夫们	,

至于你，如果你认识任何粗鲁的丈夫，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [send][ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

by	all	means	send	them	to	school	with	us	.
经过	全部	方法	发送	他们	到	学校	和	我们	.

当然可以让他们跟我们一起上学。

[['fʊtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][taɪm][ˌmoʊ'liːɛr][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
This is the last time Molière directly addressed the audience at the end of
这 是 这 最后的 时间 莫里哀 直接地 已解决 这 观众 在 这 结尾 的
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ;
one of his plays ;
一 的 他的 演出 ;

这是莫里哀最后一次在戏剧结尾直接与观众对话;

[ɪn] [ˌskɑːnə'rɛl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .]
in Sganarelle he did it for the first time .]
在 斯加纳雷尔 他 做过 它 为了 这 第一的 时间 .]

在斯加纳雷勒，他第一次做到了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神